

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: FERNANDO GANUZA LAITA  
Edita: "El Adelantado de Segovia, S.L."

Diario de la tarde fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rueda  
S. Agustín, 3 + 40001 Segovia. Telf. 43 72 61 (cuatro líneas) + Fax 44 24 32  
D.L.: SG.7 - 1958. Precio: 80 pesetas

Lunes 16 de mayo de 1994  
Año XCIV.—Núm. 28.714

Celebrado el juicio contra dos dirigentes de UPA por coacciones a un camión de patatas

## Las precipitaciones de los últimos días han asegurado la cosecha de cereales

El director provincial de Agricultura, Angel Ballestero, ha explicado que las últimas lluvias han asegurado la cosecha de cereales en la provincia, que se encontraban en una delicada situación a causa de la sequía y de las heladas registradas en Semana Santa.

Angel Ballestero ha mostrado su impresión favorable sobre el estado del campo a raíz de las últimas precipitaciones con que el patrón de los agricultores, San Isidro Labrador, les ha agasajado ayer, día en que le festejaron en toda la provincia.

El líder regional del sindicato agrario ASAJA, Sanz Gil, se ha pronunciado en el mismo sentido, aunque ha añadido que entre el 20 y el 25 por ciento de los cultivos de cereal de la provincia presenta "difícil solución".

Por su parte, el representante ministerial ha anunciado también que las dos terceras partes de la superficie se



La aplicación de abonos había adelantado el proceso de desecación de los cereales.

A. S.

encuentra cubierta por el seguro integral.

Por otro lado hoy se ha cele-

brado la vista oral a los representantes de UPA de León y Zamora por coacciones a un

camión de patatas en agosto de 1992 en Villacastín.

(Pág. 7)

## El PSOE acusa al PP de ejercer sectarismo político en la provincia

El grupo socialista en la Diputación ha anunciado su voto en contra del Programa Operativo Local (POL) que se debatirá en el pleno que se desarrollará esta tarde. Para los socialistas, los fondos europeos destinados al POL van a ser utilizados para cubrir responsabilidades asumidas por la Junta de Castilla y León y se van a convertir en un ejemplo de sectarismo político.

Según ha explicado el portavoz socialista, Juan Ayllón, en materia de saneamiento se han incluido actuaciones que debería acometer el Gobierno regional según el acuerdo firmado en abril con la Administración central.

Ayllón asegura que en los planes destinados a abastecimientos de agua, se han excluido todas las demandas de los municipios gobernados por su partido, el CDS e independientes, mientras que se han establecido obras en localidades gobernadas por el Partido Popular que no las habían solicitado.

(Pág. 5)

## Narcís Serra afirma que el líder del PP es indigno para presidir el Gobierno de España

El vicepresidente del Gobierno, Narcís Serra, afirmó ayer que el presidente nacional del PP, José María Aznar, "no es digno" de dirigir el Gobierno y le acusó de amenazar la reactivación económica de España únicamente por intereses "sectarios" de su partido. Serra, dentro de la precampaña para las elecciones europeas, arremetió con dureza contra el Partido Popular, al que acusó de no ser capaz de presentar una moción de censura

porque está "solo" en la defensa de sus posiciones y en su pretensión de "poner en el Gobierno un líder que no es digno de él".

Por su parte, el líder del Partido Popular denunció en la localidad sevillana de Morón de la Frontera que los socialistas "han hecho del uso del poder un abuso continuado", que "todo estaba permitido" y que, con corrupción y subsidios, "han labrado la pobreza de los españoles".

(Pág. 13)

## Darmendrail critica los "ataques frontales" contra las cámaras de la propiedad

El presidente de la Cámara de la Propiedad Urbana de Segovia, Javier Gómez Darmendrail, ha criticado los "ataques frontales" contra estas corporaciones por parte del Gobierno central y de algunas organizaciones.

En este sentido, la Asociación regional de Consumidores y Usuarios (ACU) ha planteado a los grupos políticos de las Cortes de Castilla y León la posibilidad de que el reglamen-

to de las cámaras de la propiedad elaborado por la Junta sea inconstitucional.

Darmendrail manifestó su malestar porque este tipo de organizaciones se manifiestan contrarias a la existencia de estas corporaciones de derecho privado, afirmando que son entidades "que prestan un servicio a la sociedad muy interesante".

(Pág. 3)

## AL DIA

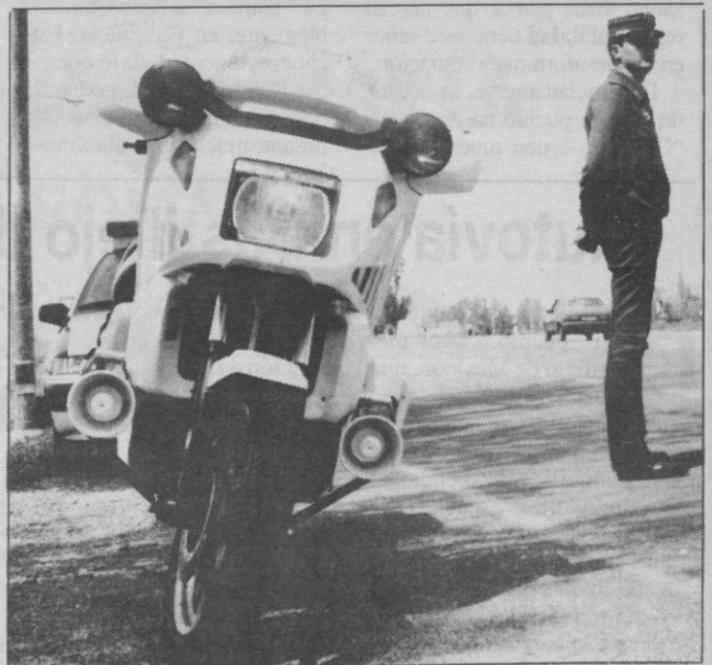
4 La subida del IPC en Segovia coincide con la nacional.

4 Un 88% de los segovianos, satisfecho con el INSS.

14 "El Gobierno fue negligente con Roldán".

15 El repliegue israelí de Gaza culmina hoy.

16 Berlusconi presenta su programa de Gobierno al Senado.



JUAN MARTIN

Soto: "Hay que imitar el sacrificio por los demás de la Guardia Civil".

## La Diputación concederá hoy la Medalla de Oro de la provincia a la Guardia Civil

El pleno de la Diputación de Segovia acordará hoy conceder la Medalla de Oro de esta provincia a la Guardia Civil, Cuerpo de la Seguridad del Estado que este mes de mayo cumple su 150 aniversario, ya que durante el reinado de Isabel II, el 13 de mayo de 1844, se firmó el definitivo decreto de fundación.

Atilano Soto, titular de la Diputación Provincial, explicó a este periódico que el galardón se produce "en el contexto del 150 aniversario y en la propia naturaleza del Cuerpo, del que hay que imitar tantas cosas, como el sacrificio y el trabajo por los demás".

(Pág. 6)



Los árboles talados, junto a la carretera.

F.D.

## El día del árbol en Cabezuela

LUIS PEÑALOSA

En cuestiones de conservación del medio ambiente es frecuente que se produzca una disociación radical entre los que se proclama, de manera altisonante, y lo que se practica, cuando llega la oportunidad. Tal es el caso de D. Jesús García Martín, quien recientemente en este periódico hacía un alegato en defensa de la Naturaleza para, a continuación, lanzarse en tono agresivo a justificar la injustificable tala de la chopera que, hasta hace poco, adornaba las entradas del pueblo de Cabezuela y daba sombra a sus paseantes.

Su irritación contra D<sup>a</sup> María Siguero, por criticar tamaño desatino, hace pensar que alguna responsabilidad tiene este señor en tan desafortunada actuación.

Desgraciadamente, lo ocurrido en este pueblo no es sino la "Crónica de una muerte anun-

ciada", porque ya hace más de diez años que algunas personas, con una mentalidad parecida a la suya, venían buscando toda clase de pretextos para desahogar su instinto "arboricida" contra la chopera de Cabezuela. Y al final lo han conseguido aunque, eso sí, amparándose en supuestos dictámenes de "técnicos competentes" e inundándonos de paso con sus lágrimas de cocodrilo.

Efectivamente, como dice este señor, los árboles son seres vivos y como tales hay que tratarlos. Si enferman, lo cual, como en los humanos, suele ocurrir por falta de los oportunos cuidados, se debe procurar sanarlos, en lugar de "darles por el pie" como se ha hecho, lamentablemente, en Cabezuela. Estos chopos, en contra de lo que afirma D. Jesús García, podían haber continuado dando sombra durante muchísimos años más en

perfecto estado de salud, y sin que sus ramas secas fueran un peligro para viandantes y vehículos, si se hubieran cuidado adecuadamente y aplicando las oportunas podas. Lo que ocurre es que es más sencillo talarlos, y de paso que alguien haga negocio con su madera, aunque se deje el pueblo convertido, otra vez, en un páramo.

Señor García, si alguien tienen que desaguar a los cabezolanos es su Ayuntamiento y la Administración responsable de esa carretera, que no han sabido o no han querido cuidar la arboleda de su pueblo, pero no las personas que intentan defender su maltratado entorno.

Y si tiene usted verdadero interés en conservar la Naturaleza aplíquese a promover la replantación de esa arboleda que, en una extraña celebración del Día del Árbol, ha perdido Cabezuela.

## Los pervertidores del lenguaje

FRANCISCO ARIAS SOLIS  
Secretario General Foro Libre  
Asociación Cultural

Hay muchos modos de usar el lenguaje: para referirse a un objeto, para describirlo, para informar de algo a una persona o varias, para expresar satisfacción, dolor, indignación, alegría; para doblar el espinazo, hacerse rogar, mentir... En ocasiones se usa el lenguaje con el fin de confundir, dar pistas falsas.

¿Cuándo y en qué medida cabe usar el lenguaje perversamente? Parece que debe ser en el último caso mencionado. ¿No se pervierte el lenguaje cuando se lo usa (como algunos filósofos griegos decían) para "afirmar que lo que no es es, o para mantener que es lo que no es"? ¿Cuándo se recurre a él con el propósito de engañar, defraudar o mentir?

La verdad es que no; por improbables que sean la producción de confusión y la mentira, no son aún perversiones lingüísticas. La verdadera, auténtica perversión tiene lugar cuando se usa el lenguaje para decir cosas que significan otras (generalmente, las opuestas), a la vez que, en virtud de una hábil elección o combinación de palabras, parece seguir queriéndose decir lo que se dice.

Sostener, como ha hecho un conocido político, que despedir a una persona equivale simplemente a decir algo así como "desde este momento queda usted liberado de las responsabilidades de su empleo" no es, aunque mucho lo parece, una perversión lingüística: es sólo una manifestación de hipocresía.

En un famoso libro del Orwell, publicado en 1948, se citan varios casos de perversiones lingüísticas. El Ministerio de Infor-

mación, encargado básicamente de desinformar, y de mentir, se llamaba "Ministerio de la Verdad". Entre las consignas más extendidas figuraban "La guerra es la paz", "La libertad es la esclavitud", "La ignorancia es la fortaleza". Para ser más aceptable esta perversión, se podía, además, organizar el vocabulario de un modo apropiado; pues lo que se puede abreviar "Ministerio" por "Mini", ¿por qué no abreviar también "verdad" por "dad"? Tenemos entonces un "Minidad" con el que, al final, pocas gentes asociarán la verdad a ningún ministerio.

Aunque parezca increíble, estas perversiones no son totales. Decir "Minidad" en vez de "Ministerio de la Verdad" y "verdad" en vez de "mentira", "falsedad" por "desinformación", es ya un modo de reconocer que hay que dorar la píldora. La verdadera perversión lingüística tiene lugar cuando lo que se dice se parece tanto a lo que se quiere decir que nadie se da por engañado y, sin embargo, nadie lo encuentra completamente ofensivo. Inevitablemente, se cometen estas perversiones lingüísticas cuando lo que se quiere decir, y de todos modos se dice, resultaría chocante dicho de otro modo.

Quiero poner de relieve que no siempre que un político oculta algo, o da rodeos, o echa mano de imágenes o metáforas pervierte el lenguaje. La política tiene un ingrediente casuístico y "desinformativo" inevitable. Para caer en la perversión lingüística hay que jugar mucho más fuerte. Hay que tener, además, una mentalidad realmente perversa. Y como dice una copla: "Hay también medias verdades / que para ser verdaderas / les basta con ser mitades".

## Autovía en Castillejo de Mesleón

JUAN MONTERO

En mi pueblo castellano, Castillejo de Mesleón, una pequeña localidad pero hermosa y bella, que he cantado y alabado en numerosos poemas por su tranquilidad y silencio, el único ruido que se escucha procede de la carretera nacional (Madrid-Irún) con el paso incesante de coches que circulan por las proximidades del vecindario.

Ahora van a transformar la carretera en autovía y para ello, como es lógico, han llegado las máquinas de desmontar terrenos realizando un verdadero desastre ecológico, pues para evitar las curvas peligrosas de la actual carretera han desviado la autovía en línea recta (mi pueblo está situado en un valle entre dos cerros) destruyendo por las buenas unos cuantos plantíos repletos de árboles y tierras de labor, así como un terreno considerable de monte.

La única ventaja para el pueblo es que su desplazamiento del trazado inicial amortiguará el ruido de los coches y desaparecen los peligros para cruzarla al estar contruidos los pasos subterráneos. Al ver el desmonte,

tanta barbarie ecológica, sentí rabia e impotencia por la destrucción de mis plantíos castellanos, tantas veces evocados y repletos de momentos de inspiración.

Pero como todo en la vida, poco a poco el enfado se me pasó; adaptándome a la nueva situación, aunque transmitiendo cierta confusión a los demás quizás para mi desahogo.

Al construir la autovía han levantado también el nivel del terreno, con lo cual el pueblo ya no se divisa desde lejos y, accediendo a él por la carretera de Sepúlveda, sólo despunta la torre de su iglesia románica de Nuestra Señora de la Asunción, en la actualidad ya restaurada y a punto de ser reinaugurada, tal vez coincidiendo con las fiestas de agosto de este año. Antes daba gusto observarlo desde el horizonte con sus casas blancas y con sus plantíos de árboles rodeándole; ahora el progreso como siempre también me ha robado esa agradable visión.

Otro beneficio relativo con la autovía radica en el hecho de poder acceder a la iglesia romá-

nica y al cementerio sin peligro de cruzar la carretera, que ya produjo desgracias personales años atrás afectando a personas mayores del lugar. Por lo demás, y a pesar de la autovía, Castillejo de Mesleón seguirá siendo una pequeña localidad castellana, tranquila y acogedora, para cualquier visitante.

¿LES NEGAREMOS HOY UN MUNDO MEJOR?

**SALESIANAS**

UNA MISIÓN PARA USTED

Madrid, 28008 Fernz 81, Tel. 91 / 563 83 85 Dr. División ex  
Barcelona 08023, Gran Via Carlos III, 33, 7, 9,  
201, 9, 13, Tel. 93 / 365 47 01.

## Un recuerdo para Roberto

ORAPMA

Roberto tenía 24 años llenos de vida, de fuerza y de ilusiones. Siempre con una sonrisa franca con la que supo ganarse muchos amigos. Amaba los días y las noches, rozaba con sus manos grandes el viento y las estrellas, y nunca tembló ante el futuro porque sabía luchar y porque su corazón era tierno.

Roberto tenía 24 años cuando una trágica madrugada se quedó prendido de golpe, sin permiso, sin compasión y sin lástima, brutalmente, en esa luz rojiza de un mayo segoviano. Y se marchó Roberto cuando tenía 24 años, cuando amaba la vida con tanta fuerza que la muerte, absurdamente enamorada de él, se lo llevó para siempre, sesgando su historia recién estrenada, apagando su cálida sonrisa y arrancando de sus manos las caricias.

Yo quería mucho a mi joven amigo, yo conocí sus años de estudiante: "¡quiero trabajar,

decía, seguiré estudiando algún día...!" Y dejó los estudios por otra lucha en la que, poco a poco, se hizo hombre cada día. Y trabajó duro, y siempre con la misma sonrisa.

Roberto tenía 24 años... y estaba lleno de vida. Se quebró su mirar tranquilo demasiado temprano, con demasiada prisa... Ya no veremos más su dulcísima sonrisa, se ha ido a revolotear a las eternidades limpias, a los azules infinitos, a los prados frescos de miel, de yerbabuena y albahaca.



**SANTA TERESA**  
PREFABRICADOS  
DE HORMIGONES  
LA LASTRILLA Telf. 43 77 00

## Un camino "difícil y tortuoso"

M.G.

Desde 1989, las cámaras de la propiedad han transitado por un camino "difícil y tortuoso", debido fundamentalmente a las presiones ejercidas por el Gobierno y por iniciativas como la de esta organización.

"No tiene demasiado sentido que en un Estado de derecho se nos impida asociarnos de forma libre —dijo—. Ya el Gobierno ha conseguido asfixiarnos con el famoso decreto de regulación, que nunca aparece, y de seguir así, las cámaras se van a morir solas".

Mientras que se resuelven estos contenciosos, las cámaras de la propiedad mantienen su regulación mediante un decreto de 1977 que les obliga a enviar los presupuestos al MOPTMA para su aprobación.

"Es una pena que puedan desaparecer —dijo— porque son entidades que prestan a la sociedad un servicio muy interesante con un personal muy preparado y con un trabajo ampliamente reconocido por todos".

La ACU cuestiona la constitucionalidad del reglamento regional

## Darmendrail critica el "ataque frontal" contra las cámaras de la propiedad

El presidente de la Cámara de la Propiedad Urbana de Segovia, Javier Gómez Darmendrail, afirmó que estas corporaciones de derecho público vienen sufriendo un "ataque frontal" por parte del Gobierno y algunas organizaciones. La Asociación regional de Consumidores y Usuarios (ACU) ha estudiado la posible inconstitucionalidad del reglamento de las cámaras de la propiedad de Castilla y León.

M.GALINDO

La ACU, integrada en la Confederación Estatal de Consumidores y Usuarios (CECU) ha enviado un escrito a los grupos parlamentarios de las Cortes de Castilla y León en el que proponen el planteamiento de un recurso de inconstitucionalidad contra el reglamento de las cámaras de la propiedad, ya que en su opinión existen indicios de que pueda resultar contrario a la Carta Magna.

Gómez Darmendrail afirmó que esta iniciativa es un paso más del "ataque frontal" que estas entidades están sufriendo desde 1989, cuando la Ley de Presupuestos Generales del Estado planteó la supresión del carácter de corporación de derecho público (esta iniciativa originó la presentación de recursos de



Gómez Darmendrail, favorable al papel de las cámaras

JUAN MARTIN

inconstitucionalidad a su vez por el PP y CiU, que se resolverán en pocas semanas.

"No entiendo que haya organizaciones a las que les pueda molestar que continúen las cámaras de la propiedad —dijo el también diputado popular por Segovia— cuando son entidades que funcionan desde 1907. El decreto elaborado por la Junta pretende ni más ni menos que la

deensa de los cuerpos intermedios de la sociedad, y tanto el presidente Lucas como el consejero de Fomento han sido muy valientes al presentar esta iniciativa". Asimismo, el máximo responsable de la Cámara de la Propiedad en Segovia afirmó que actitudes como esta solamente consiguen que la región se mantenga como una Comunidad "de segunda categoría".

## Incongruencias y omisiones para el recurso

A.S.

El texto remitido por la ACU a los grupos parlamentarios de la región señala que el decreto de la Consejería de Fomento que aprueba el reglamento de las cámaras de la propiedad es un "abuso que no debe quedar impune", ya que en su opinión regula la actividad privada de unas asociaciones independientes.

Los servicios jurídicos de la Asociación de Consumidores interpretan que en la disposición adicional décima de la Ley de Presupuestos Generales del Estado para 1990 estas entidades quedan suprimidas como corporaciones de derecho público.

Para la ACU, supone una "incongruencia" que la Junta olvide esta disposición y entre a regular materias "que por ley no le vienen atribuidas". Por otra parte, esta asociación ha solicitado a la Dirección General de la Vivienda que los consumidores puedan participar en las comisiones provinciales para la adjudicación de viviendas de promoción pública.

# PROMOCIONES EN SEGOVIA

## ULTIMOS PISOS y DUPLEX en JOSE ZORRILLA

Adosados junto VIA ROMA

PISOS EN EL CENTRO DE SEGOVIA

## PLAZA REINA D<sup>a</sup> JUANA

y

## C/ INDEPENDENCIA

Alquiler y venta de plazas de garaje

(EN MAHONIAS)

**PLAZO CALIDAD FINANCIACION**  
**CON LA GARANTIA**



**INFORMACION: C/Sto.Tomás,2. Tlf.434366 SEGOVIA**

El grado de satisfacción se eleva al 92% en el caso de la documentación exigida

## Un 88% de los segovianos, satisfechos con la atención prestada por el INSS

Un 88,18% de los segovianos se encuentran satisfechos con la atención prestada por el Instituto Nacional de la Seguridad Social (INSS), según ha puesto de manifiesto una encuesta realizada por el citado organismo. Ese grado de satisfacción llega al 92,06% cuando se pregunta por las facilidades encontradas a la hora de reunir la documentación exigida.

JESUS MARTINEZ CALLE

Desde hace unos años el INSS se planteaba el conocer la opinión de los usuarios sobre los distintos servicios que viene prestando. Con este motivo, a finales de 1990 el citado organismo comenzó a enviar a cada beneficiario, junto a la resolución de reconocimiento de pensión, un cuestionario de "Evaluación de la atención recibida".

La encuesta no es en ningún caso un escrito de reclamación o un recurso, pues no se pretende conocer la conformidad o no con la resolución adoptada, sino una forma para seguir avanzando en la simplificación y agilización de los trámites y en la ampliación y mejora de los servicios ofrecidos al ciudadano.

Los aspectos que se valoran son los siguientes: tiempo de atención, rapidez de tramitación, trato, esperas, visitas efectuadas, suficiencia de la información, facilidad de reunir documentación y cumplimentar los impresos, e inteligibilidad de la correspondencia.

Los cuestionarios, una vez rellenos y con la referencia de la clase de prestación solicitada, se remiten de manera gratuita a la Dirección Provincial del INSS



Los segovianos se encuentran muy contentos con las atenciones que reciben en el INSS.

JUAN MARTIN

sin que sea necesario indicar el nombre del remitente.

El índice de respuesta a la encuesta alcanzó el 13,70% durante 1993, con un 88,18% de grado de satisfacción en cuanto a la atención y tramitación, y un 85,50% respecto a las esperas producidas. Dentro de la orientación informativa, el 75,57% valoró positivamente la misma; el 92,06% emitió el mismo dictamen respecto a la documentación exigida y un 82,94% en relación a la cumplimentación de los impresos y la correspondencia.

A febrero de 1994, y de acuerdo a la información facilitada por el INSS, el índice de respuesta ha aumentado hasta el 16,50% y se ha incrementado también el grado de satisfacción de los usuarios en todos los apartados consultados.

### Informática

Dentro de los procesos de simplificación y agilización de la gestión, mediante la automatización de los mismos, en 1989 se implantó el denominado Procedimiento de Gestión de Prestaciones Económicas de la Seguri-

dad Social (PROGESPRESS) al que en estos días se incorpora la Dirección Provincial del INSS de Segovia.

Se trata de un sistema de gestión que se caracteriza por la utilización de soportes informáticos en lugar de papel.

Hasta ahora las solicitudes presentadas pasaban por las distintas unidades que intervienen en el procedimiento, mientras que con el PROGESPRESS sólo se manejan a su recepción, utilizando la conexión informática para el resto de la tramitación.

## Aún tienen 15 días para acreditar que están vivos

J.M.

Los pensionistas de la Seguridad Social tienen aún 15 días para acreditar que están vivos mediante el envío por correo de la declaración que recibieron junto a los certificados de sus ingresos a efectos de la próxima declaración del IRPF.

Aquellos que no formalicen el anterior requisito antes del 31 de mayo verán cómo se les suspende el cobro de su pensión, que no les será repuesta en tanto en cuanto no se presenten ante la Dirección Provincial del Instituto Nacional de la Seguridad Social (INSS).

Los pensionistas deben firmar la citada declaración, acreditando su identidad mediante la presentación del DNI, ante alguno de los funcionarios de las oficinas del INSS, en la entidad financiera por donde cobran su salario, graduado social, secretario de juzgado de paz, notario, gestor administrativo, administrador de residencia pública de tercera edad, asistentes sociales de hogares o centros de acción social, o secretario de cámaras agrarias.

El INSS recomienda que el pensionista acuda con su declaración a la entidad financiera donde cobra habitualmente su pensión dada su cercanía y su comparecencia allí una vez al mes.

## Fallece en Madrid María Luisa Zuloaga Olalla

A.S.

Ha fallecido en Madrid a los 76 años María Luisa Zuloaga Olalla, hermana del conocido artista segoviano Daniel y nieta del famoso ceramista Daniel Zuloaga, quien creó una gran escuela artística en Segovia gracias al taller que instaló en la iglesia de San Juan de los Caballeros.

La finada había marchado de Segovia hace muchos años para fijar su residencia en la capital de España, donde ha recibido sepultura.

La familia Zuloaga fue la creadora del Museo de su mismo nombre instalado en el citado templo y que sigue aún cerrado.

## El Índice de Precios al Consumo subió durante abril un 0,4 por ciento

JESUS MARTINEZ CALLE

El Índice de Precios al Consumo (IPC) subió en Segovia durante el pasado mes de abril un 0,4 por ciento, es decir, el mismo incremento experimentado a nivel nacional.

De esta forma, y según información del Instituto Nacional de Estadística (INE), la inflación en esta provincia en los cuatro primeros meses de 1994 es ya del 1,9% frente al 1,8% registrado en el conjunto del país; mientras que en el último año se disparó en Segovia al 5,4%, cinco décimas más que en España.

Melilla (-0,1), y Badajoz, Ciudad Real, Pontevedra, Zamora y Ceuta, todas ellas con un 0,1%, fueron las provincias donde menos subió el IPC en abril; y Valladolid y Orense, con un 0,8%, los escenarios más inflacionistas.

En Castilla y León los precios

ascendieron un 0,5%, aunque las mayores subidas se registraron en La Rioja, Baleares y Asturias, las tres con un 0,6%, y las menores en Murcia, un 0,2%, y en Ceuta y Melilla, donde el IPC no varió.

En cuanto a la inflación en lo que va de año, en Castilla y León se eleva ya al 1,8. En las posiciones extremas se encuentran Valencia y Aragón, con un 1,4%; y Canarias y Baleares, con un 2,3 por ciento.

La subida interanual fue en esta Comunidad Autónoma del 5,3%, aunque el mayor incremento se produjo en Navarra, un 5,8%, y el menor en Canarias, un 4,2 por ciento.

### Todos subieron

Los ocho grupos en los que se divide el IPC subieron en Castilla y León: alimentación, un 1,0%; vivienda y medicina, un 0,6%; vestido, un 0,4%; menaje,



La inflación en Segovia subió lo mismo que en el resto del país.

A.S.

cultura y otros, un 0,3%; y transporte, un 0,2%.

En lo que va de año, y dentro de nuestra Comunidad Autónoma, el mayor incremento se ha registrado en el apartado de otros, con un 3,2%; seguido de transporte, el 2,1%; medicina y alimentación, 1,7%; vivienda 1,6%; menaje 1,5%;

vestido 0,7%; y cultura 0,2%.

En cuanto a la inflación interanual dentro de Castilla y León: alimentación se sitúa a la cabeza con el 7,1%. A continuación se encuentra medicina, un 6,7%; transporte, un 6,7%; otros, un 5,5%; vivienda, un 4,5%; cultura, un 4,0%; medicina, un 3,7%; menaje, un 2,8%; y vestido, un 2,6%.

Pleno rechazo de los socialistas al Programa Operativo Local de la Diputación

# El PSOE acusa al PP de utilizar fondos para hacer sectarismo político

El Grupo de diputados socialistas ha manifestado su total rechazo al Programa Operativo Local (POL) que se debatirá en pleno esta tarde. El PSOE considera que la programación del equipo de Gobierno es un nuevo ejemplo de sectarismo político y de los favores que hace nuestra provincia a la Junta.

P. B.

Los diputados socialistas han anunciado que votarán en contra del Programa Operativo Local (POL) que lleva a pleno el equipo de Gobierno, puesto que consideran que sólo atiende a los ayuntamientos gobernados por el Partido Popular y se han elaborado para asumir las competencias y responsabilidades que inicialmente corresponden a la Junta de Castilla y León.

El POL cuenta este año con una dotación de 340 millones de pesetas, de los cuales, 278 millones provienen, como ocurre desde 1991, a fondos europeos, y el resto es asumido por los ayuntamientos. Sus principales ejes de actuación se centran en actuaciones se centran en carreteras, agua y saneamientos.

## Doblegados ante la Junta

Cabe señalar que el pasado 11 de abril, la Administración central y autonómica firmaron un convenio por el que ambos Gobiernos se distribuían las obras a desarrollar en los pueblos de Segovia en relación a la política de tratamiento de aguas residuales. Los socialistas muestran ahora su sorpresa al comprobar que será la Diputación provincial quien realice parte de las obras que inicialmente correspondían a la Junta, con una inversión más de 1.000 millones de pesetas. "Es muy grave que el PP pretenda que desde la provincia, con la



Los diputados socialistas aseguran que la Diputación se doblega a los intereses de la Junta.

PEÑALOSA

escasez de recursos que tenemos, asumamos unas obligaciones del consejero, Francisco Jambrina", valora Juan Ayllón. Los socialistas interpretan la decisión del gobierno de la provincia como el doblegamiento de los intereses de los municipios segovianos a la imagen del Ejecutivo regional y en consonancia "con el doble mensaje que Atilano Soto, presiden-

te de la Diputación, nos tiene acostumbrados, es decir, por un lado manifiesta una actitud reivindicativa con la Junta, y luego acata las directrices del Partido Popular y del Gobierno regional".

## Agua

Las discrepancias entre el PP y el PSOE se acentúan en la propuesta de inversiones para el

abastecimiento de agua, donde según ha explicado Juan Ayllón las demandas de inversiones presentadas por los pueblos gobernados por el PSOE, CDS o independientes han sido excluidos del POL, mientras que "nos consta -dice el portavoz socialista- que diputados del PP han ido a pueblos del mismo signo político ofreciéndoles obras de mejora de agua, aunque en un principio hubieran pedido para otras materias, como pavimentación o instalaciones deportivas". Para Ayllón esta actuación sólo puede recibir un nombre "sectarismo político".

El PSOE presentará esta tarde una moción para pedir que se reduzca en dos puntos el tipo de interés de la Caja de Cooperación Provincial, por el que se hace prestamos a los ayuntamientos para acometer nuevas obras. Actualmente se mantienen los mismos intereses que se fijaron en la legislatura anterior (PSOE-CDS), es decir de un 8 por ciento y un 6 por ciento cuando se establece a 6 años. Los socialistas aseguran que ahora "la Diputación está haciendo negocio con este servicio".

## IU y CDS

P. B.

Los portavoces de IU y CDS, Domingo Asenjo y José Luis de Pablos, respectivamente, también han anunciado la presentación de varias mociones al pleno. El diputado de izquierdas requiere al Gobierno de la provincia que no condicione a las subvenciones de la Junta la ejecución de soluciones para la eliminación de los cadáveres ganaderos, tal y como ya se aprobó por unanimidad en pleno. Izquierda Unida ha mostrado su rechazo al Plan Operativo Local, prefiriendo que éste "se quede sobre la mesa" a que sea aprobado, ya que incluye el abastecimiento a "La Churrería" cuando aún no cuenta con los informes requeridos.

Los tres grupos en la oposición, PSOE, CDS e IU, aprovecharán la sesión de esta tarde para recordar distintas obras en las carreteras de la provincia y autonómicas. El CDS se hace eco de del estado del firme de carretera que va desde la CL-601, en Carbonero el Mayor a la Estación (San Pedro).

## Una mujer muere en accidente de tráfico en Domingo García

A. S.

María Encarnación Vicente Alonso, de 32 años, murió ayer a consecuencia del accidente de tráfico ocurrido en el término municipal de Domingo García. La víctima viajaba como acompañante en el turismo matrícula V-2479-L que circulaba por la carretera local entre Migueláñez y Nava de la Asunción.

El turismo accidentado se salió de la vía para volcar posteriormente. Por su parte, el conductor, herido leve, ha pasado a disposición judicial por sobrepasar la tasa de alcoholemia permitida.

Durante el pasado fin de semana se ha producido otro accidente más en las carreteras de la provincia. El viernes, el turismo M-2693-HT se salió por la derecha y después volcó cuando circulaba por la N-I, en el término municipal de Santo Tomé del Puerto. El conductor y único ocupante del vehículo, resultó con heridas de carácter leve.

Por otra parte, ha sido detenido el conductor del vehículo matrícula SG-4124-C por sobrepasar la tasa de alcoholemia.

## Incendio en el barrio de San Lorenzo

Los bomberos de la capital efectuaron ayer, domingo una salida, para sofocar un incendio en el barrio de San Lorenzo.

El siniestro fue detectado a la una y media de la madrugada en la vivienda situada en el número 8 de la calle El Pozo.

El fuego fue detectado en la parte superior del inmueble lo que permitió que se extendiera a los edificios colindantes, es decir las viviendas situadas en los números 6 y 10 de la misma vía.

Las primeras investigaciones señalan que la causa probable del siniestro es un cortocircuito. Asimismo, los daños ocasionados, de carácter material, se han valorado en dos millones de pesetas.

**Calle Real**  
PASEO COMERCIAL

CALLE PRINCIPAL  
SEGOVIA

PAGUESE POR ESTE CHEQUE A  
PESETAS

## SORTEO DE FERIAS

PTAS. hasta 550.000 pts en cheques compra

los ganadores del Sorteo  
hasta quinientas cincuenta mil

SEGOVIA Treinta DE Junio DE 19 94

**Calle Real**  
PASEO COMERCIAL

123654 123654 00000000054

TU HACES LAS COMPRAS NOSOTROS PAGAMOS

Desde que comenzó la guerra más de 20.000 mujeres han sido violadas en Bosnia-Herzegovina.

**¡A ti que te importa!**

Si te importa, hazte socio.

**(91) 531 25 09**

AMNISTIA INTERNACIONAL

El pleno de la Diputación Provincial ratificará hoy un acuerdo de la Comisión de Gobierno por el que se concede la Medalla de Oro de la provincia de Segovia al Cuerpo de la Guardia Civil. Hace 150 años, durante el reinado de Isabel II, el 13 de mayo de 1844, se produjo el segundo y definitivo decreto fundacional. La Comandancia de Segovia ha organizado diversos actos para celebrar este aniversario. El presidente de la corporación, Atilano Soto, ha destacado la labor realizada por la Benemérita.



En opinión de Soto, la Guardia Civil ha tenido una enorme relevancia en la España rural.

PEÑALOSA

Atilano Soto dice que, más que un galardón, es un recuerdo "emocionado y cariñoso"

## La Diputación concede la Medalla de Oro de la provincia a la Guardia Civil

AURELIO MARTIN

El pleno de la Diputación acordará hoy conceder la Medalla de Oro de la provincia de Segovia a la Guardia Civil, tras una consulta a la Junta de Portavoces y un acuerdo previo de la Comisión de Gobierno, adoptado el viernes pasado, según ha anunciado a este periódico el titular de la corporación, Atilano Soto Rábanos.

En unas declaraciones a este periódico, Soto Rábanos, también presidente de la Federación Regional de Municipios y Provincias de Castilla y León (FRMP), expresó su deseo de que el resto de las corporaciones locales adopten acuerdos de adhesión a la Benemérita en su 150 aniversario.

"Desearía —dijo— que, hasta el 12 de octubre, los municipios, de una manera amigable, cuando se reúnen en pleno por otros motivos, que tengan una llamada de atención para estos cuarteles rurales que tanto han pululado por la geografía de España".

Por eso hizo una llamada a los alcaldes para que, "si tienen a

bien, que consideren la oportunidad de mandar un recuerdo cariñoso desde los ayuntamientos al cuerpo de la Guardia Civil".

En este sentido, el alcalde de la capital, Ramón Escobar, ha indicado que va a proponer a la Junta de Portavoces la adopción de algún tipo de acuerdo relacionado con este aniversario.

### Abandono de cuarteles

El presidente de la Diputación abordó la actual polémica de abandono de cuarteles en muchos núcleos, a cambio del incremento de patrullas, y señaló textualmente:

"Sabemos que ni los alcaldes ni los ciudadanos han querido que se les levante su casa-cuartel, pero la modernidad, el presupuesto y las nuevas tecnologías, hacen menos oportuno o necesario que estén ubicados en cada puntito de la geografía rural".

Con motivo del 150 aniversario, el viernes pasado, Soto Rábanos envió una comunicación al jefe de la Comandancia de Segovia, teniente coronel José Garrudo, que, en opinión del

presidente de la Diputación, "tiene una obsesión maravillosa de lo que es la integración del Cuerpo en el contexto social y popular, que me parece que es un signo de los tiempos. Tenemos que arrimarnos los unos a los otros, porque no están haciendo la salvaguarda y la seguridad de un ente de razón, sino de cada uno de los individuos de la sociedad".

Para Soto, "lamentablemente estamos asistiendo a un espectáculo deprimente para la historia contemporánea de España, donde precisamente una persona [Luis Roldán] que debió unir lo civil y lo militar, no supo hacerlo, además de que supo maltratar la confianza que depositaron en él, tanto el Gobierno como el Estado y el propio Cuerpo de la Guardia Civil".

En sus declaraciones, Soto afirmó que "hay que magnificar la enorme relevancia que ha tenido para el paisaje rural de España el papel de estas personas [los guardias civiles] tan sacrificados, enormemente abnegados, llenos de sinceridad, honestidad y sencillez, como son éstos que

están a cabo la seguridad de nuestros pueblos".

Ese contexto del 150 aniversario y la naturaleza del Cuerpo, "del que hay que imitar tantas cosas, como el sacrificio y el trabajo por los demás" es lo que ha llevado a realizar la propuesta a Atilano Soto.

En la sesión de esta tarde, después de unas palabras de homenaje y recuerdo a la Guardia Civil, el galardón se concederá por acuerdo plenario. Según Soto, más que desde el punto de vista de un trofeo, la Medalla de Oro "debe ser un recuerdo emocionado y cariñoso a unos hombres y mujeres que están vigilantes por los demás; y ese servicio hay que agradecerlo porque, de lo contrario, estaríamos en una sociedad de hijos que deben ser bien nacidos y, en otro caso, no lo serían". "Aparte han muerto por nosotros en condiciones de salvaguarda de la seguridad de los demás", matizó.

La última Medalla de Oro de la provincia fue concedida a don Juan de Borbón, conde de Barcelona, por un acuerdo plenario del 17 de octubre de 1991.

## Las ciudades Patrimonio ultiman el convenio con Turespaña

A.M.

El grupo de alcaldes de las ciudades cuyos conjuntos histórico-artísticos están declarados por la Unesco como Patrimonio de la Humanidad ultiman estos días el convenio que suscribirán con Turespaña, según ha confirmado hoy a este periódico el alcalde, Ramón Escobar.

En este sentido, los seis alcaldes (Ávila, Cáceres, Salamanca, Santiago de Compostela, Segovia y Toledo) se van a reunir en Madrid, en la tarde del próximo jueves, con el fin de estudiar los últimos detalles de este convenio con Turespaña, dependiente del Ministerio de Comercio y Turismo.

Una vez listo, el documento será firmado en breve por el grupo de alcaldes y por los titulares de los ministerios de Comercio, Javier Gómez Navarro y por la de Cultura, Carmen Alborch.

Escobar explicó que en el convenio no figuran cantidades económicas, sino que se trata de una declaración de intenciones sobre la promoción turística de las ciudades Patrimonio de la Humanidad a través de la divulgación de su riqueza y cultura.

Tras esta reunión, el grupo de los seis alcaldes mantendrán una reunión ordinaria, el 21 de mayo próximo, previsiblemente en Santiago de Compostela. Aunque aún no está elaborado el orden del día, es posible que comience a estudiarse un programa de rehabilitación y recuperación del patrimonio histórico.

### Satisfacción

Ramón Escobar mostró su satisfacción por la labor que viene desempeñando el grupo de alcaldes, quienes, antes de cumplir un año de su constitución, ya han conseguido la asistencia a ferias, tanto nacionales como internacionales, y han puesto en marcha un convenio con la Unesco, para la eliminación de cableados, entre otros aspectos.

En opinión del alcalde, entrar en esta operación de seis ciudades es muy importante, con el fin de unificar criterios dirigidos a la protección del patrimonio y promoción del turismo y para Segovia "ha sido de suma trascendencia pues, por sí sola, hubiera sido imposible estar presente en todos los acontecimientos donde ahora se acude como grupo".

Por otra parte, teniendo en cuenta que la Junta de Castilla y León dedicará el año 1995 a las ciudades Patrimonio de esta Comunidad Autónoma (Ávila, Salamanca y Segovia), el titular del Ayuntamiento segoviano va a coordinar reuniones entre los alcaldes de estas ciudades, el abulense Ángel Acebes y el salmantino Jesús Málaga, aparte del propio Escobar, con el consejo de Cultura y Turismo, Emilio Zapatero.



Soto pedirá también la adhesión de los municipios segovianos.

PEÑALOSA

## TRANSPORTE URGENTE

Importante empresa nacional, líder en el sector de Mensajería y Transporte Urgente, solicita empresa para cubrir la zona de

### SEGOVIA

#### SE EXIGE

- Empresa perteneciente al sector.
- Solvencia económica.
- Aval bancario.

#### SE OFRECE

- Incorporación a Marca Nacional Reconocida.
- Know How.

Rogamos a los interesados enviar propuesta a:

LOPEZ R. Y ASOCIADOS-Consultoría.

C/ Progreso, 131, local 1. 32003 - Ourense

Referencia: AJLR - N 31

## Aseguradas las dos terceras partes de la superficie cultivada

F. D.

Los agricultores de la provincia han asegurado las dos terceras partes de la superficie total de la provincia, según los datos facilitados por la Dirección Provincial del MAPA.

El seguro integral de cereales del Ministerio suscrito por los campesinos segovianos mantiene cubiertas en total 116.000 hectáreas tramitadas mediante la formalización de un conjunto de 4.600 pólizas.

Según Manuel Sanz Gil, de ASAJA, el seguro integral no cuenta con gran acogimiento por parte de los agricultores porque, según ha dicho, las compensaciones que ofrecen son muy reducidas. "Con poca cosecha que se obtenga, se supera lo que contempla el seguro, que sólo cubre los gastos", explica el líder sindical agrario.

"De esta forma salvo que se obtengan unos rendimientos como los de hace dos años, en el que no se pudo cosechar, no interesa a muchos suscribir este seguro". De esta forma cifra en 1.300 ó 1.400 los kilogramos por hectárea que delimitan la necesidad de no suscribir este seguro que depende de la compañía estatal Agrosseguro.

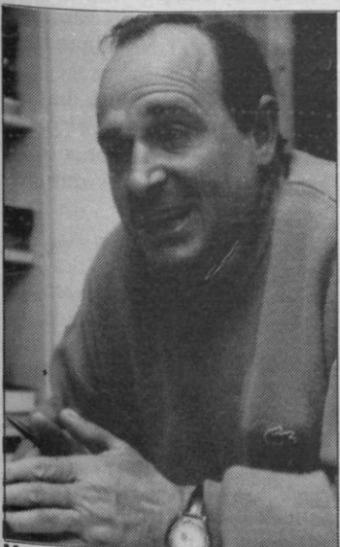
Algunas asociaciones y sindicatos agrarios organizan colectivos para que a los agricultores les resulten más baratas las pólizas.

### Pedrisco

Sin embargo, los labradores tienen la posibilidad de suscribir el tradicional seguro de pedrisco e incendio, que tiene mayores compensaciones y por ello se acoge a él la mayoría de los propietarios.

Este seguro tiene en cuenta la producción por lo que los propios agricultores valoran la evolución y estado de la cosecha para optar a suscribirlo o no. Su plazo está abierto hasta mediados de junio, por lo que cuentan con un tiempo más o menos indicativo de decidir su conveniencia.

En conjunto se han sembrado en la provincia 100.000 hectáreas de cebada, 50.000 de trigo, y el resto, 10.000 hectáreas, de centeno y avena.



Manuel Sanz Gil.

JUAN MARITIN



Los rendimientos de este año no superarán los conseguidos en la campaña anterior.

A. S.

En todos los municipios se festejó ayer a San Isidro Labrador

## Las últimas precipitaciones han salvado la cosecha de cereales

Los cultivos de cereal podrán ser cosechados gracias a las lluvias caídas en toda la región durante los dos últimos días. Al menos esa es la impresión del director provincial del Ministerio de Agricultura, Angel Ballester, que ha asegurado que sin embargo no se superarán los resultados de la temporada pasada.

F. DESCALZO

La celebración de la fiesta en honor del patrón de los agricultores en todos los municipios de la provincia no pudo tener mejor agradecimiento para el sector que las precipitaciones caídas durante todo el día y que consiguieron detener el proceso de desecación que estaba padeciendo gran parte de los cultivos herbáceos.

A juicio de Angel Ballester, director provincial de Agricultura, la mitad de la superficie de la provincia se encontraba ya en un estado tan pésimo que la situación era de serio peligro. "No había nada perdido completamente pero el agua ha llegado a tiempo porque el campo no iba a aguantar más de dos semanas", ha sostenido Ballester.

La zona más favorecida por las precipitaciones ha sido la de la comarca de Sepúlveda hasta sus límites con las provincias de Soria y Burgos.

Sin embargo, para la zona central de la provincia, conocida como tierra de pinares, cuyo terreno es fundamentalmente arenoso, las lluvias han llegado algo más tardía de lo que hubiera sido conveniente porque son más susceptibles de perder la humedad. Por este motivo sus cultivos verán afectado su desarrollo ideal pero con este cambio de climatología han salido favorecidos.

### Heladas

El factor que más seriamente había perjudicado al cereal fueron las fuertes heladas de las noches de Semana Santa, en que se registraron cotas de cuatro grados bajo cero que, unidas a la



Angel Ballester, director provincial del Ministerio de Agricultura.

F. D.

falta de lluvias, dañaron los jóvenes brotes que despuntaban entonces.

Parecida impresión tiene el líder regional del sindicato agrario ASAJA, Manuel Sanz Gil, para quien entre el 20 y el 25 por ciento de la superficie cerealística tiene ya "difícil arreglo" y se puede decir que se han producido importantes pérdidas, sobre todo a las tierras arenísticas.

Las previsiones que el representante ministerial tiene para la cosecha son ligeramente positivas. Aunque antepone la sentencia fruto de su documentada afición a las frases populares, diciendo que "hasta cosechar todo es paja", prevé que los resultados serán de cantidades normales en la mayoría de la provincia; en la tierra de pinares la producción por hectárea será inferior.

De cualquier forma se muestra en parte moderado por la posibilidad de que se produzcan alteraciones climáticas extremas, fundamentalmente pueden registrarse temperaturas muy altas que crearían el que se conoce como "campo surado" haciendo referencia al viento con procedencia del sur.

"El campo en Segovia depen-

de lo que ocurra entre San Isidro y San Antonio (13 de junio)", agrega Ballester.

Las precipitaciones han sido de 55 a 60 litros por metro cuadrado, cantidad que no ha sido excesiva en ningún punto de la provincia. Y a estas alturas no parece que mayores registros tengan efectos negativos. Ballester lo ha resumido diciendo: "En mayo, por mucha abundancia nunca fue mal año".

Al contrario, los cereales han visto una completa recuperación. En los cultivos de regadío, que son los más necesitados de agua, el agua caída les ha servido como medida de emergencia. Y en lo referente a la ganadería extensiva, la lluvia ha resultado ideal en palabras del titular provincial del MAPA pues se asegura así la abundancia de pradera para cuatro o seis semanas.

Según el representante de ASAJA, muchos de los agricultores se excedieron en la aplicación de nitratos al difundir los abonos en el mes de febrero porque vieron que el tiempo se presentaba favorable, lo que puede haber incidido en adelantar el proceso de desecación de los cereales.

## Piden dos meses de arresto mayor para dos líderes de UPA

F. D.

Esta mañana se ha celebrado en el Juzgado de lo Penal de la capital la vista oral del juicio a los dirigentes provinciales de la Unión de Pequeños Agricultores (UPA) en León y Zamora, Luciano Tomás Fernández Álvarez y Francisco Javier Martín Cabrerros.

El fiscal pedía para cada uno de ellos dos meses de arresto mayor y una pena de 150.000 pesetas por un presunto delito de coacciones.

Los sucesos ocurrieron el 18 de agosto de 1992 cuando los agricultores pertenecientes a UPA, que regresaban en autocar de una manifestación de Madrid para protestar por los precios de la patata, pararon para descansar en un restaurante de la carretera nacional VI Madrid-La Coruña, en el término de Villacastín.

Al parecer, un camión que transportaba patatas sufrió la rotura de una de sus lunas a causa de la pedrada que le lanzó uno del medio centenar de agricultores. Asimismo, otros le descargaron unos sacos de los tubérculos.

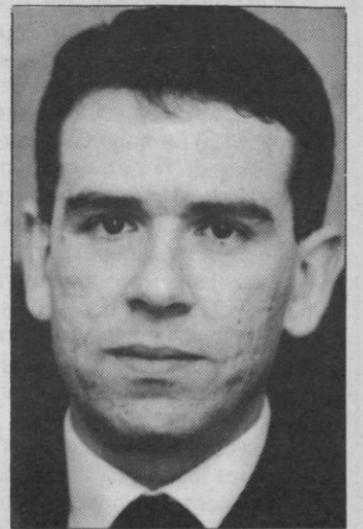
Por estos hechos fueron denunciados los dos dirigentes sindicales de UPA, Fernández Álvarez y Martín Cabrerros como responsables subsidiarios de los daños.

En la vista oral de esta mañana en la que han prestado declaración el propietario del camión agredido y los acusados, ha quedado visto para sentencia el caso. Pero además se ha conocido la modificación de petición de pena que mantenía el fiscal para uno de los acusados, Luciano Tomás Fernández Álvarez, rebajándole la pena de 150.000 a 15.000 pesetas, mientras para el representante de UPA en Zamora se ha mantenido la petición.

Por su parte, los abogados defensores han mantenido la libre absolución para sus clientes.

Asimismo, los inculcados tuvieron que pagar los daños materiales causados al camión y el valor de las patatas descargadas del mismo.

En los próximos días se conocerá la sentencia que dictamine el juez.



El titular del Juzgado de lo Penal.

A. S.

"Emboscados" ocupó una primera parte etérea y densa

## Amancio Prada ofreció un sugerente y evocador concierto

Amancio Prada ofreció un sugerente y evocador concierto ante sus paisanos adoptivos. "Emboscados" ocupó de forma ininterrumpida una primera parte etérea y densa. En la no anunciada segunda parte se sucedieron canciones y poemas del recuerdo.

MEL SEXTO SANZ

El "Recital de Amancio Prada" tenía como base lo que será su próxima publicación discográfica, "Emboscados". Este oratorio, que así lo quiso substituir el autor consta de ocho pasajes, movimientos o escenas hiladas sin interrupción porque así lo quiso el trovador.

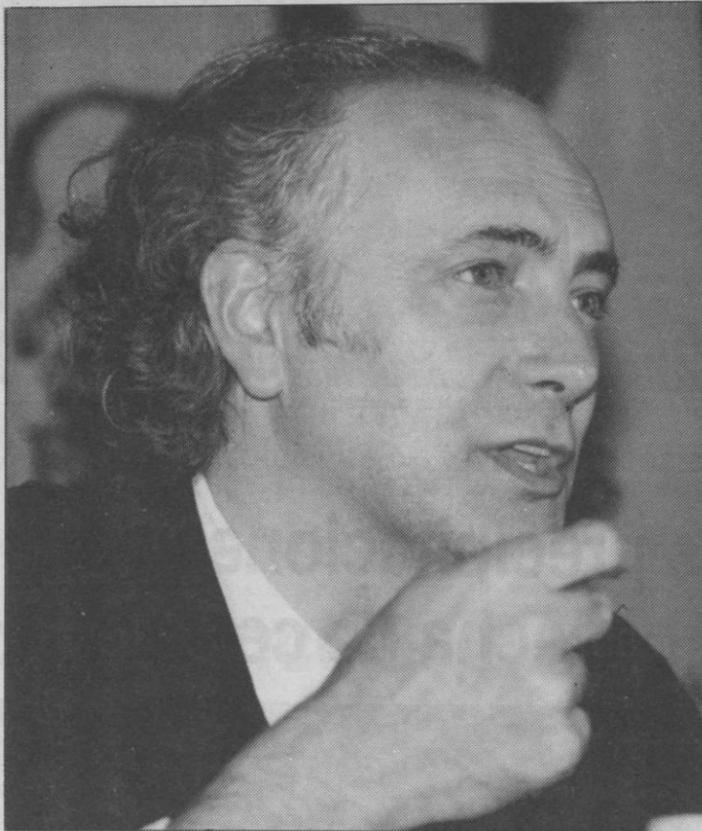
La obra, en su conjunto, tiene pretensiones orquestales en cuanto a la música y aires de poema épico en cuanto a lo temático. Si el público deseaba encontrar un sentido entendible no le halló fácilmente porque, como una pintura de Zóbel, "Emboscados" es hermético y abstracto pero difuminado y etéreo.

Amancio Prada siempre soñó con orquestrar. En sus publicaciones y actuaciones anteriores, él se hizo acompañar bien por el violín, bien por la viola, el violonchelo, la flauta o el acordeón. Ahora se ha presentado con casi todos esos instrumentos juntos a los que ha añadido la voz con tintes del Sur de Clara Montes. Con el violín estuvo Daniela Tanti, con la guitarra Miguel Iniesta, con la flauta Ezequiel Cortabarría, con el violonchelo Rafael Domínguez y él con su voz y su guitarra.

La armonía orquestal y de voz predominan sobre los contrapuntos que apenas se dejan oír en los ocho pasajes. La conjunción instrumental, matizada con amplificadores electrónicos, resultó perfecta. En cualquier caso, los seis "instrumentos" de esta orquesta de cámaras hacen que la obra "Emboscados" tenga coherencia y sensibilidad.

Globalmente, "Emboscados" presenta una música descriptiva con tonalidades románticas en donde la tristeza y la melancolía aparecen con claridad. En cuanto a la belleza del paisaje realizada en el primer movimiento, o el amanecer descrito en el quinto. Los tintes románticos destacan en el cuarto cuadro. La melancolía y la tristeza, en realidad, son dos calificativos imprecisos por mi parte para, en esta ocasión, transmitir la idea de una música suave, armónica, con ritmos reposados y con tiempos largos. Algunos llaman a esta música "new age". Fuera de esnobismos, ésta es una música etnológica española con reminiscencias medievales. Una música para imaginar y soñar.

La poesía de "Emboscados" tiene aires lejanos en el tiempo temático pero cercanos en el momento ideológico y formal. La época está muy localizada en el tiempo histórico pero el pensa-



Prada interpretó a viva voz "El enamorado y la muerte".

PEÑALOSA

miento no tiene espacio ni tiempo. El soldado, como idea, es universal: sus sentimientos, su búsqueda, sus dudas "que mi justicia sea la de los fuertes, que mi fuerza sea la de los justos...", la mujer que deja o que encuentra, el cabalgar hacia un territorio desconocido, el horizonte, el bosque... ¡Cuántas imágenes nos paseó Amancio Prada por nuestros sentidos! "Emboscados", sin duda, no quiere decir nada concreto o quizá quiere decir todo lo que cada persona sea capaz de sentir.

### Goce total

La inesperada, pero deseada, segunda parte supuso el goce total, para quienes recuerdan trabajos anteriores y el paso de Amancio Prada como paisano adoptivo de esta ciudad.

Se hizo acompañar, en primer lugar por nuestro entrañable vecino Cuco Pérez con el acordeón, más tarde por una extraña conjunción de chelo y acordeón junto a su guitarra siempre, después por el violín y el violonchelo, luego por la voz de Clara y finalmente por toda la orquesta de cámara. A viva voz, sin micrófono ni acompañamiento, interpretó, en prueba de agradecimiento por los aplausos, el romance de "El enamorado y la muerte", aquel que hace unos años oímos en el patio del palacio de Quintanar y que fue escenificado por las marionetas de "Libélula".

Hizo un recorrido por los poemas de su repertorio, García Lorca, García Calvo, Juan de la Encina y Rosalía, su amada Rosalía

de Castro. Contró canciones de base popular como "Con el mandil". Cantó canciones de añoranza como la de "Adiós ríos, adiós fuentes..." acompañado por el chelo y el violín que fue todo un placer para el espíritu y para la imaginación recordando imágenes de valles y pueblos de la querida Galicia. Cantó canciones de soledad como las de "Que por mayo" y "No te tardes carcelero". ¡Cuánta sensibilidad!

### Vivencias

Amancio Prada siempre ha tenido gran facilidad para transmitir sensaciones y vivencias. Como un etnólogo él se ha ido a vivir largas temporadas a las ciudades que más le han interesado para su trabajo posterior. Algunas de estas sensaciones se apreciaron en canciones como "El Lisboa sobre el mar", "Las torres de París" y "Libre te quiero". En la primera se "veían" el agua y el aire de Lisboa. En "Las torres..." se apreciaba la bohemia, el amor intenso, la carestía y la creatividad. La interpretación de "Las torres de París" fue de lo más sublime que se pudo escuchar el viernes en el teatro Juan Bravo. El "Libre te quiero" emocionó a más de un espectador. Su actuación finalizó con "Leila Doura" que hizo humedecer más de un par de ojos.

El espectáculo de Amancio Prada vino a demostrar una vez más que el público sabe discriminar los espectáculos y que cada espectáculo tiene su público. El teatro Juan Bravo registró el lleno con un público culto al que también le gusta saber vivir.

### FICHA TECNICA

Espectáculo: "Recital de Amancio Prada, Emboscados".  
Letra y música: Amancio Prada.  
Músicos: Clara Montes (voz), Daniela Tanti (violín), Miguel Iniesta (guitarra), Ezequiel Cortabarría (flauta), Rafael Domínguez (violonchelo), Amancio Prada (voz y guitarra).  
Teatro Juan Bravo de Segovia, día 13 de mayo.

## "Agua, azucarillos y aguardiente" y "La verbena de la Paloma", para aficionados

M.S.S.

Con un patio de butacas reducido a dos terceras partes, el sábado y el domingo se pudo presenciar, en el teatro Juan Bravo, un espectáculo de Zarzuela. El público aficionado a este tipo de actuaciones pudo "matar el gusanillo" en esta temporada.

Más de treinta instrumentos y sus intérpretes invadieron el patio de butacas para ofrecer la música alegre y pegadiza de las conocidas zarzuelas "Agua, Azucarillos y Aguardiente" y "La Verbena de la Paloma". Fueron treinta instrumentos que arroparon la voz de los y de las cantantes.

Resulta comprensible; ya se ha dicho más veces. Con cierto número de músicos en el patio de butacas, aunque toquen con sordina, ocupan toda la sonoridad de la sala. Si a esto se le suma la escasez de voz de cantantes, resulta comprensible el esfuerzo de actores y actrices para hacerse oír.

En general, la orquesta cumplió su cometido si bien pareció descompensado el sonido en detrimento de la cuerda que, salvo algunos pasajes muy concretos, apenas se notaba su presencia. Aunque hay que reconocer que todo puede ser relativo a la ubicación del espectador en la sala.

### Aire desenfadado

"Agua, Azucarillos y Aguardiente" se califica como "pasillo veraniego en un acto". Vamos, una pequeña obra cómica para pasar el verano. La parte dramática, la recitación, podría funcionar perfectamente sin la parte cantada. Sin embargo, las canciones, que pueden dar ocasión a coreografías más o menos vistosas porque son con intervención de comparsa y coros, ofrecen un aire más desenfadado y popular al "pasillo". Las niñas y los barquilleros eran personajes muy característicos en el Madrid del siglo pasado y del bien enamorado el actual.

Los enamorados también eran característicos junto a las aguadoras, pero mientras los dos primeros han desaparecido, los dos segundos han evolucionado.

Niñas, barquilleros, enamorados y aguadoras dan origen en la obra a canciones que fueron tarareadas por algunas espectadoras del Juan Bravo.

La parte dramática resultó poco castiza, con cierto aire pueblerino.

El ritmo empleado en los recitativos era homogéneo. Las par-

tes corales estuvieron dignas, aunque algo más de coreografía hubiera dado mayor vistosidad.

"La Verbena de la Paloma" tiene prestancia de la verdadera zarzuela. Además de tener un consistente argumento posee una parte cantada muy importante en la que alternan los coros con partes solistas para las que se necesitan tenores, sopranos y barítono.

### Obra de situación y caracteres

"La Verbena de la Paloma" es una obra de situación y de caracteres, sin que se pueda decir que los personajes estén cargados de "tipismo" madrileño. La situación la plantea el amor, el dinero y la diversión. Los personajes están definidos más por la diferencia de edad entre ellos que por otra característica, pero su situación económica define sus intereses.

La parte interpretativa/dramática de esta zarzuela resultó algo lenta o falta de hilazón, como si hubiera inseguridad en los diálogos. La parte cantada estuvo ajustada llegando a momentos verdaderamente interesantes: los cómicos protagonizados por D. Hilarión y la Tía Antonia, y los musicales con la fuerza y la claridad de voz de Julián, sin duda, lo mejor.

El aspecto escenográfico de ambas zarzuelas estuvo bien distinto de una a otra. Mientras en "Agua, azucarillos y aguardiente" fue simple, sugerente y muy práctico, en "La Verbena de la Paloma" pareció haber algo pesado y falto de imaginación. Bien es cierto que los tres cuadros transcurren en lugares distintos pero hay soluciones más ágiles. La iluminación ofreció espacios oscuros que hicieron perder vistosidad.

Se acertó al invertir el orden de presentar las zarzuelas anunciadas. Terminar el espectáculo con "La Verbena de la Paloma" parece hasta más lógico "argumentalmente", pero también argumentalmente porque acaba con más suntuosidad.

Globalmente, se puede decir que han sido dos días buenos de zarzuela que han servido para satisfacer a ese amplio sector del público aficionado al teatro lírico. Es una pena que no se dé con más frecuencia este espectáculo en el Teatro Juan Bravo porque hay muchos seguidores. Aunque también hay que decir que, al menos el pasado sábado, se podían haber ocupado más localidades que estuvieron vacías.

### FICHA TECNICA

Espectáculo: Zarzuela.  
"Agua, azucarillos y aguardiente".  
Música: Federico Chueca y Joaquín Valverde.  
Libreto: Miguel Ramos Carrión.  
"La Verbena de la Paloma".  
Música: Tomás Bretón.  
Libreto: Ricarto de la Vega.  
Escenografía: Ramón Seoane.  
Dirección musical: Manuel Ivo Cruz, Luis Izquierdo y Wolfgang Izquierdo.  
Coodirección artística: Ramón Seoane e Ives Josse.  
Compañía: "Música 2001".  
Teatro Juan Bravo de Segovia, días 14 y 15 de mayo.



Mikel Zarrabeitia, Tony Rominger y Pedro Delgado, en el podio.

TELEFOTO EFE

El suizo del Mapei Clas entró en la historia de la ronda española

## Tony Rominger ganó su tercera Vuelta y Laurent Jalabert la etapa

Delgado rubricó su sensacional actuación con el tercer puesto de la general

El suizo Tony Rominger, del equipo italiano Mapei Clas, logró su tercer triunfo absoluto y consecutivo en la Vuelta a España, algo que hasta ahora nadie había conseguido, mientras que el francés Laurent Jalabert (ONCE) lograba su séptimo triunfo en la carrera al anotarse la última etapa de la Vuelta '94, que salió de la localidad segoviana de Palazuelos de Eresma y concluyó en Madrid después de 165,7 kilómetros de recorrido en los que invirtió 4 horas, 26 minutos y 55 segundos.

Madrid (Efe).— El flamante y justo vencedor Rominger, que además ganó seis etapas y lució la camiseta de líder de principio a fin —sólo el español Berrendero, el francés Anquetil y el belga Maertens han hecho algo similar—, estuvo acompañado en el podio por los españoles Mikel Zarrabeitia, revelación de la carrera y el carismático Pedro Delgado, segundo y tercero respectivamente, aunque a muchos minutos del gran triunfador.

Junto a estos mención especial para el francés Luc Leblanc como ganador de la montaña, equipo Banesto como primero en el apartado de escuadras, el también francés Laurent Jalabert como triunfador de la regularidad y los italianos Mauro Radaeli y Alessio Di Basco como ganadores de metas volantes y sprints especiales.

Los últimos 165,7 kilómetros fueron una marcha triunfal, un homenaje de todo el pelotón hacia el gran campeón de la carrera que no es otro que el suizo Tony Rominger y prueba de ello es que hasta que no se llegó a Madrid no se registro ningún ataque siendo lo más destacado los minutos de retraso que iban acumulando.

En las calles de Madrid, lo que suele ser habitual, ataques y más ataques dieron otro aire a la ca-

rrera, especialmente en las ocho vueltas que tenían que dar a un circuito de 5,4 kilómetros.

El primero en romper el fuego fue el español Torres, luego Anguita, a continuación Galdeano, pero ninguno de ellos prosperó, como tampoco lo hicieron los de Espinosa, Stephens, David García, Serrano y un largo etcétera, pues todo estaba programado para que el último triunfo se disputara con una llegada masiva en la que Jalabert ratificó su condición de mejor sprinter de la Vuelta '94 al lograr su séptima victoria.

Fue un sprint movido, ya que ganar en Madrid tiene un valor doble y por ello que los pocos sprinters que quedaban en carrera fueran bien arropados por sus diferentes equipos. Los andorranos del Festina trabajaron a destajo con Lino, Hervé y Bagot para Van Poppel, pero les ganó la partida el corredor de la ONCE, Laurent Jalabert, ya que bien lanzado por Stephens inició el sprint desde muy lejos descolocando a Van Poppel.

El final, en ligera ascensión, Jalabert tomó la iniciativa y sólo el belga Vanderaerden pudo seguir su estela, aunque sin posibilidad de superar al ciclista galo que se encuentra en un excelente momento de forma.



Jalabert consiguió su séptimo triunfo en el sprint de Madrid.

TELEFOTO EFE

El colofón de la Vuelta '94 por consiguiente resultó una marcha militar y el mejor homenaje que los supervivientes de la carrera le podían hacer a ese campeón que no es otro que Tony Rominger, sin duda muy superior al resto de los participantes.

El líder del Mapei Clas fue el más fuerte y regular de la carrera, pero la revelación de la Vuelta fue el español Mikel Zarrabeitia, pues fue uno de los pocos que consiguió seguir la estela de Rominger, aunque sin inquietarle, día tras día.

**Pedro Delgado, con chispa**

Por su parte, Pedro Delgado no lo hizo mal. Demostró que no está acabado, que tiene ganas y que todavía no ha perdido la

chispa que tantas alegrías ha dado al ciclismo español. Con su tercer puesto en el podio se despide de la carrera española a lo campeón, pues tiene intención de dejar el ciclismo activo a final de la temporada.

Delgado es toda una institución en la Vuelta a España en la que ha participado en diez ocasiones logrando el triunfo absoluto en las ediciones de 1985 y 1989, en 1990 fue segundo y en dos ocasiones, 1992 y 1994, tercero.

Ante esa superioridad de Rominger, el segoviano no tuvo más remedio que conformarse con mantenerse agazapado y conservar el tercer puesto, debido que el segundo era de su compañero Mikel Zarrabeitia.

### Un gran campeón

Lo que sí quedó claro es que la Vuelta '94 sirvió para confirmar al suizo Tony Rominger como un gran campeón, ya que muy pocos corredores están mentalizados y preparados para ganar tres años consecutivos una gran prueba de fondo.

Rominger dió el primer aviso de su superioridad en la primera etapa, los primeros 10 kilómetros de la carrera disputados contrarreloj individual. Después, jornada tras jornada, fue marcando el ritmo que más le convenía para, prácticamente, sentenciar en el primer final en alto de la carrera, en la sexta etapa con final en Sierra Nevada al sacar 54 segundos a Cubino, uno de los derrotados ya que abandonó una semana después y a Zarrabeitia, revelación de la carrera, pues ese día consiguió situarse segundo en la general para no abandonar ya ese puesto.

Hasta entonces el suizo, bien arropado por su equipo Mapei se había dejado ver lo justo superando con relativa facilidad los pocos ataques de que fue objeto para sentenciar en la contrarreloj de Benidorm de 39 kilómetros en los que sacó 53 segundos a Mauri y más de dos a Zarrabeitia.

Prácticamente la Vuelta '94 quedó vista para sentencia, pues Rominger se colocaba en primera posición con más de cuatro minutos sobre Zarrabeitia. Quedaba fuera de concurso y la emoción quedó centrada en saber quien podía ser segundo.

El recital de Rominger tuvo su continuidad en el segundo final en alto, en Cerler, donde volvía a ganar y con ello ratificaba su condición de número uno. Después dos triunfos más —Alto de la Demanda y Segovia— que pudieron haber sido alguno más de haber sido un poco más ambicioso en Lagos de Covadonga y Alto del Naranjo. El gran triunfador de la Vuelta '94, además contó con la colaboración de un gran equipo.



Tony Rominger

PEÑALOSA

El segundo clasificado, Mikel Zarrabeitia, dice que el trabajo del segoviano es un ejemplo a seguir

## Pedro Delgado sabe que le va a visitar "el hombre del maletín" para que continúe

Los corredores de Banesto, satisfechos con los resultados conseguidos

Pedro Delgado se muestra satisfecho con el tercer puesto alcanzado ayer en Madrid, sin embargo, este triunfo no ha supuesto un cambio de planes para el segoviano, quien ha anunciado repetidamente que abandonará la competición al final de temporada.

Madrid, (Efe).— Pedro Delgado ha demostrado en esta Vuelta que no se le ha olvidado sufrir, que todavía tiene la clase que le llevó a un primer plano hace unos años y por ello que el tercer puesto en la general sea un justo premio para despedirse de la carrera española a lo campeón.

Para el ciclista de Banesto la superioridad de Rominger ha hecho "extraña" esta Vuelta. "Ha habido dos carreras en una, pues tras la contrarreloj de Benidorm decidimos "echarlo", es decir mentalizarnos para luchar por los puestos siguientes. Era una tontería enfrentarse a Rominger".

Respecto a su trabajo y su futuro ha manifestado que: "Estoy contento con el tercer puesto, aunque ello no me va hacer cambiar de idea. Lo tengo claro que lo dejaré a final de temporada, aunque también sé que me va a visitar el "hombre del maletín" para que continúe. Sin ir más lejos Ocaña me está animando para que siga pues decir que todavía me queda cuerda para rato. En el pelotón español sobran veteranos correosos como yo. Gente como Zarrabeitia, Escartín o Vicente Aparicio —es el gran olvidado de la carrera y ha tenido un sensacional comportamiento entre los jóvenes— merecen estar en el podio".

El Tour guarda muchas incógnitas, pero Delgado defiende las posibilidades de Miguel Induráin. "No sé lo que puede suceder en el Tour, está claro que será un duelo Rominger e Induráin, pero lo tengo muy claro también si Miguel está bien el suizo no será rival. Es una carrera completamente diferente. Rominger, al que he visto tenso y nervioso durante toda la Vuelta a pesar de su superioridad, me recuerda un poco Bernard Hinault. Es ambicioso y batallador e incluso pienso que tiene una constitución similar".

Delgado tampoco se olvida de aplaudir el trabajo de su compañero de equipo Zarrabeitia en la última ronda que se ha disputado en primavera. "Dejando a un lado a Rominger lo mejor de la Vuelta ha sido Zarrabeitia. Va para figura, aunque le falta el "reglé" regular en algunos momentos. Ha pasado un par de momentos malos en la carrera, uno por mi culpa, pues camino de Avila, cuando se fue Zuelle le dije que tranquilo que ese volvía y otro en una jornada de viento donde quedó cortado y le tuve que llevar. El resto de los días se



Rominger, flanqueado por "Zarra" y Delgado a pocos kilómetros de la salida de Segovia.

TELEFOTO EFE



PENALOSA

El campeón segoviano conserva intacto su carisma entre la afición.

ha distinguido por su regularidad".

Por su parte el joven ciclista que ha subido al segundo cajón del podio final ha dejado claro que es un campeón en ciernes. En un principio, según las declaraciones de su director deportivo, acudía a la Vuelta'94 con la única intención de foguearse y trabajar para otros, casos de Mauri, Delgado y Montoya.

### Fatigado y contento

El comportamiento de Mikel Zarrabeitia durante toda la carrera ha tenido como justo premio el segundo puesto en la general final convirtiéndose en la agradable revelación de la Vuelta a España donde los españoles han tenido una de sus peores actuaciones. "He terminado la Vuelta tan fatigado como contento. Ahora estoy en una nube, pues no me lo creo todavía" explicaba el corredor al final de la ronda española.

Respecto a su trabajo, Mikel Zarrabeitia asegura que: "sólo he tenido un mal día, fue la etapa de Zaragoza como consecuencia del viento. Afortunadamente Del-

gado me echó un cable y todo quedó en un susto". No olvida reconocer la actuación del segoviano. "Una de las sorpresas agradables ha sido el comportamiento de Pedro Delgado. Ha estado como un chaval, ya que ha puesto ganas día tras día para asegurar el podio. Todo un ejemplo para los que empezamos. Lo de Rominger fue otra historia".

Su participación en la prueba francesa depende de la decisión que adopten los responsables del equipo. "No me he planteado disputar el Tour, es cosa de los técnicos y los médicos los que decidan. Hay otros corredores del equipo que están mejor que yo en estos momentos".

### Jalabert, siete etapas

El francés de la Once, Laurent Jalabert, dice haber cumplido con su objetivo en esta Vuelta que "no era otro que ganar un montón de etapas y la regularidad. En la salida le dije a mi director que iba a ganar como mínimo seis etapas y lo he conseguido, pues han sido siete. Mis triunfos no pierden importancia por el hecho de que Baffi

y Cipollini se fueran a las primeras de cambio. Estaba seguro de mis fuerzas y por ello que no me asustara su presencia. Con su marcha la gran perjudicada ha sido la carrera, pues han restado espectáculo en las llegadas masivas".

Respecto al resultado de la Once ha manifestado que "lo único que le ha faltado a mi equipo para redondear la buena actuación ha sido un puesto en el podio final. Creo que Zuelle no ha tenido suerte desde el primer día, aunque también es cierto que ha ido de menos a más".

El suizo Toni Rominger (Mapei-Clas), manifestó que "ahora" está al noventa y nueve por ciento y que en el Tour tendrá el punto porcentual que le falta. "Ahora estoy al noventa y nueve por ciento de mis posibilidades. Espero que para el Tour alcance el punto que aún me falta" manifestó Rominger.

"La Vuelta siempre es dura, son veintidós días y a mí también me duelen las piernas. No creo que hubiese un día en especial que me sintiese mal; quizá el de Santander".

*Zarrabeitia afirma que hay otros corredores "que están mejor que yo en estos momentos"*

*Rominger: "Estoy al 99 por ciento, pero en el Tour de Francia estaré al cien por cien"*

## Los mejores y los peores

Madrid, (Efe).— Tony Rominger, del equipo Mapei Clas, ratificó que le tiene tomada la medida a la Vuelta a España y por ello se ha convertido en el primer corredor en ganar en tres ocasiones consecutivas.

El mejor de la Vuelta'94 fue Toni Rominger (Sui-Mapei Clas) que volvió a exhibir la regularidad de los campeones. No falló en ningún terreno y lejos de mantenerse conformista cuando era líder, pasó a un primer plano un tanto cansado al no recibir ataques de sus rivales. Fue muy superior al resto de los participantes y por ello esas seis victorias de etapa, ser líder de principio a final y su tercer triunfo absoluto en la Vuelta. Estaba fuera de concurso debido a su abrumadora superioridad.

Mikel Zarrabeitia (Banesto) ha sido la revelación de la Vuelta y ha sido uno de los pocos que ha ensombrecido el dominio de Rominger. Demostró clase y ansias de victoria día tras día siendo uno de los pocos que pudo seguir el ritmo del ganador. El segundo puesto le convierte en toda una realidad, ya que lo ha defendido como un auténtico campeón desde la sexta etapa.

Pedro Delgado (Banesto) ha realizado una sensacional carrera. El ciclista segoviano ha estado con los mejores en su terreno que no es otro que la montaña y en la lucha contra las manecillas del reloj tampoco lo hizo mal. El ganador de la Vuelta de 1985 y 1989 de esa forma pone fin a su brillante trayectoria en la carrera española, pues se despide como todo un campeón, ocupando un lugar en el podio final.

### No estuvieron en la línea esperada

Alex Zuelle (Sui/Once). Revelación de la Vuelta'93 y por consiguiente uno de los favoritos para el podio. Se formó un equipo a su alrededor y por consiguiente acudía a la carrera española con la vitola de estar con los mejores, ya que es uno de los ciclistas más regulares del pelotón en las primeras pruebas de fondo. Los problemas de Zuelle la primera etapa de la carrera, la cronometrada de Valladolid en la cual Rominger le dio todo un repaso. Después, día tras día, Zuelle no consiguió recuperarse teniendo que conformarse con seguir como buenamente podía a su compatriota.

Oliverio Rincón (Col-Once). Partía como uno de los hombres para estar en el podio ya que desde que fichó por el equipo de la Once había recuperado la confianza en sí mismo y el golpe de pedal que hace unos años le llevó a un primer plano mundial debido a su facilidad para escalar y porque en las contrarrelojs no lo hacía mal. La responsabilidad pudo con Rincón.

Laudelino Cubino (Kelme Suñeña). El bejarano era uno de los que más contaba para el triunfo en el kilómetro cero de la carrera, ya que llevaba un principio de temporada sensacional. Las rodillas le jugaron una mala pasada y se veía obligado a abandonar a mitad de carrera, concretamente tras Cerler, un puerto que se ha convertido en algo especial para Cubino, pues comparte, casi por igual, las alegrías con las penas.

▼ ETAPA

- 1 JALABERT, Laurent (FRA/ONCE) 4:26:55
- 2 VANDERAERDEN, Eric (BEL/BRESCIALAT) mt
- 3 PELLICONI, Roberto (ITA/BRESCIALAT) mt
- 4 FANELLI, Antonio (ITA/AMORE&VITA) mt
- 5 PAGNIN, Roberto (ITA/NAVIGARE) mt
- 6 MEIER, Roland (SUI/TVM-BISON) mt
- 7 DE SANTOS, José L. (ESP/BANESTO) mt
- 8 GORINI, Gianluca (ITA/JOLLY) mt
- 9 DI BASCO, Alessio (ITA/AMORE&VITA) mt
- 10 FORNACIARI, Paolo (ITA/SAECO) mt
- 11 VOSKAMP, Bart (HOL/TVM - BISON) mt
- 12 PETITO, Giuseppe (ITA/SAECO) mt
- 13 CHUDJA, Oleg (UKR/CASTELLBLANCH) mt
- 14 TCHERKACHINE, D. (RUS/SANTA CLARA) mt
- 15 VERMOTE, Michel (BEL/LOTUS - FESTINA) mt
- 16 SILVA, Pedro (POR/SICASAL - ACRAL) mt
- 17 VIGNADUZZI, Gianni (CAN/JOLLY - CAGE) mt
- 18 MAURI, Melchior (ESP/BANESTO) mt
- 19 LAURITZEN, Dag-Otto (NOR/TVM - BISON) mt
- 20 ROSCIOLI, Fabio (ITA/BRESCIALAT) mt
- 21 ESPINOSA, Luis (COL/ARTIACH) mt
- 22 LAFIS, Michel (SWE/AMORE&VITA) mt
- 23 LANFRANCHI, Paolo (ITA/SAECO) mt
- 24 ABREU-CAMPOS, M. (POR/SICASAL - ACRAL) mt
- 25 PINHO, Carlos (POR/SICASAL - ACRAL) mt
- 26 ZARRABEITIA, Mikel (ESP/BANESTO) mt
- 27 GILBERT, Jordi (ESP/SANTA CLARA-SAMA) mt
- 28 PEREZ, Luis (ESP/CASTELLBLANCH) mt
- 35 DELGADO, Pedro (ESP/BANESTO) mt

▼ GENERAL

- |   |  |   |
|---|--|---|
| 1 ROMINGER, Tony (SUI/MAPEI) 92:07:48         | 30 RUIZ CABESTANY, P. (ESP/EUSKADI) 54:18      | 57 MARTINEZ, Juan T. (ESP/EUSKADI) 1:35:28              |
| 2 ZARRABEITIA, Mikel (ESP/BANESTO) a 7:28     | 31 HODGE, Stephen (AUS/LOTUS) 55:16            | 58 BAGOT, Jean-Claude (FRA/FESTINA) 1:35:32             |
| 3 DELGADO, Pedro (ESP/BANESTO) 9:27           | 32 SIERRA, Roberto (ESP/ONCE) 59:19            | 59 GASTON, Iñaki (ESP/MAPEI) 1:37:50                    |
| 4 ZUELLE, Alex (SUI/ONCE) 10:54               | 33 MIRANDA, Carmelo (ESP/BANESTO) 59:29        | 60 MORA, Néstor (COL/KELME) 1:38:08                     |
| 5 RINCON, Oliverio (COL/ONCE) 13:09           | 34 ALONSO, Marino (ESP/BANESTO) 1:00:23        | 61 ABREU-CAMPOS, M. (POR/SICASAL) 1:39:43               |
| 6 LEBLANC, Luc (FRA/FESTINA) 15:27            | 35 PEREIRA, Delmino (POR/RECER) 1:00:44        | 62 RODRIGUES, Quintino (POR/SICASAL) 1:39:52            |
| 7 APARICIO, Vicente (ESP/BANESTO) 15:48       | 36 HERNANDEZ, Santos (ESP/ONCE) 1:02:17        | 63 DIAZ ZABALA, H. (ESP/ONCE) 1:43:04                   |
| 8 PEREZ, Luis (ESP/CASTELLBLANCH) 16:46       | 37 RODRIGUEZ, José (ESP/CASTELLBLANCH) 1:04:15 | 64 LAURITZEN, Dag-Otto (NOR/TVM) 1:44:50                |
| 9 ESCARTIN, Fernando (ESP/MAPEI - CLAS) 16:54 | 38 VOSKAMP, Bart (HOL/TVM) 1:09:21             | 65 MULLER, Jurg (SUI/MAPEI) 1:46:11                     |
| 10 CAMARGO, Alberto (COL/ARTIACH) 20:35       | 39 PINHO, Carlos (POR/SICASAL) 1:10:42         | 66 MOTA, Fernando (POR/RECER) 1:48:05                   |
| 11 UNZAGA, Jon (ESP/MAPEI - CLAS) 20:36       | 40 CAMARGO, Angel Y. (COL/KELME) 1:11:45       | 67 GARCIA, David (ESP/BANESTO) 1:49:25                  |
| 12 ESPINOSA, Luis (COL/ARTIACH) 22:43         | 41 SERRANO, Marcos (ESP/KELME) 1:13:16         | 68 CABELLO, Francisco (ESP/KELME) 1:50:40               |
| 13 LANFRANCHI, Paolo (ITA/SAECO) 22:52        | 42 COPPOLILLO, Michele (ITA/NAVIGARE) 1:15:39  | 69 SOLAUN, César (ESP/EUSKADI) 1:52:32                  |
| 14 LINO, Pascal (FRA/LOTUS - FESTINA) 23:14   | 43 CEPELE, Arunas (LTU/FESTINA) 1:17:49        | 70 GAINETDINOV, Romes (RUS/SANTA CLARA-SAMA) 1:53:18    |
| 15 CUESTA, Iñigo (ESP/EUSKADI) 23:26          | 44 FERNANDEZ, Manuel (ESP/MAPEI) 1:18:36       | 71 CHUDJA, Oleg (UKR/CASTELLBLANCH) 1:53:22             |
| 16 GARCIA CAMACHO, I. (ESP/KELME) 24:26       | 45 DE SANTOS, José L. (ESP/BANESTO) 1:20:05    | 72 GARMENDIA, Aitor (ESP/BANESTO) 1:53:38               |
| 17 GOMES, Joaquim (POR/RECER) 24:51           | 46 DONATI, Massimo (ITA/SAECO) 1:23:00         | 73 PETITO, Roberto (ITA/SAECO) 1:54:02                  |
| 18 MAURI, Melchior (ESP/BANESTO) 25:11        | 47 IRUSTA, Alfredo (ESP/CASTELLBLANCH) 1:24:11 | 74 NEVES SILVA, A. (POR/ARTIACH) 1:55:04                |
| 19 BREUKINK, Erik (HOL/ONCE) 29:34            | 48 MURGUIALDAY, J. (ESP/EUSKADI) 1:24:14       | 75 JALABERT, Laurent (FRA/ONCE) 1:55:15                 |
| 20 OLANO, Abraham (ESP/MAPEI - CLAS) 31:11    | 49 LEZAUN, Roberto (ESP/FESTINA) 1:26:15       | 76 PASCUAL, Manuel (ESP/ARTIACH) 1:58:27                |
| 21 GARCIA CASAS, Félix (ESP/ARTIACH) 33:09    | 50 CADENA, Julio César (COL/KELME) 1:26:36     | 77 CALCATERRA, G. (ITA/AMORE&VITA) 1:58:29              |
| 22 ECHAVE, Federico (ESP/MAPEI) 41:14         | 51 WELTZ, Johnny (DEN/ARTIACH) 1:27:42         | 78 EMONDS, Nico (BEL/MAPEI) 2:00:39                     |
| 23 LELLI, Massimiliano (ITA/SAECO) 41:44      | 52 SOURKOV, Youri (BLR/SICASAL) 1:27:59        | 79 FREITAS, Cassio (BRA/RECER) 2:07:47                  |
| 24 GONZALEZ, Arsenio (ESP/MAPEI - CLAS) 43:21 | 53 GELFI, Luca (ITA/BRESCIALAT) 1:29:57        | 80 GALARRETA, Carlos (CASTELLBLANCH) 2:04:42            |
| 25 MEINERT, Peter (DEN/TVM - BISON) 45:05     | 54 LAISEKA, Roberto (ESP/EUSKADI) 1:31:19      | 81 DIAZ, Antonio M. (ESP/CASTELLBLANCH) 2:05:55         |
| 26 STEPHENS, Neil (AUS/ONCE) 46:31            | 55 ROSCIOLI, Fabio (ITA/BRESCIALAT) 1:31:24    | 122 ABRAMOV, Vladimir (RUS/SANTA CLARA-SAMA) 3:37:00.82 |
| 27 BENITEZ, Francisco (ESP/KELME) 49:02       | 56 MASSI, Rodolfo (ITA/AMORE) 1:32:05          |   |
| 28 HERVE, Pascal (FRA/LOTUS) 49:19            |  |   |
| 29 PODENZANA, M. (ITA/NAVIGARE) 50:28         |  |   |

▼ COMPLEMENTARIAS

Regularidad

- 1 JALABERT, Laurent (FRA/ONCE) 243 ptos.
- 2 ROMINGER, Tony (SUI/MAPEI - CLAS) 227
- 3 ZUELLE, Alex (SUI/ONCE) 121
- 4 ZARRABEITIA, Mikel (ESP/BANESTO) 117
- 5 DELGADO, Pedro (ESP/BANESTO) 89
- 6 GONZALEZ, Juan C. (ESP/EUSKADI) 83
- 7 RINCON, Oliverio (COL/ONCE) 78
- 8 VAN POPPEL, J-P (HOL/LOTUS - FESTINA) 77
- 9 PAGNIN, Roberto (ITA/NAVIGARE - BLUE STORM) 67
- 10 FANELLI, Antonio (ITA/AMORE&VITA-GALATRON) 64
- 11 MAURI, Melchior (ESP/BANESTO) 63
- 12 DI BASCO, Alessio (ITA/AMORE&VITA-GALATRON) 62
- 13 LEBLANC, Luc (FRA/LOTUS - FESTINA) 54
- 14 CHUDJA, Oleg (UKR/CASTELLBLANCH) 52

Montaña

- 1 LEBLANC, Luc (FRA/LOTUS - FESTINA) 158 ptos.
- 2 COPPOLILLO, Michele (ITA/NAVIGARE - BLUE STORM) 148
- 3 ROMINGER, Tony (SUI/MAPEI - CLAS) 136
- 4 RINCON, Oliverio (COL/ONCE) 99
- 5 ZARRABEITIA, Mikel (ESP/BANESTO) 76

Metas volantes

- 1 RADAELI, Mauro (ITA/BRESCIALAT - REFIN) 44 ptos.
- 2 RODRIGUES, Orlando (POR/ARTIACH) 29
- 3 PAGNIN, Roberto (ITA/NAVIGARE - BLUE STORM) 21
- 4 ROSCIOLI, Fabio (ITA/BRESCIALAT - REFIN) 8
- 5 CADENA, J. César (COL/KELME - SUREÑA) 7

Esprints especiales

- 1 DI BASCO, Alessio (ITA/AMORE&VITA-GALATRON) 39 ptos.
- 2 CALCATERRA, G. (ITA/AMORE&VITA-GALATRON) 18
- 3 COPPOLILLO, Michele (ITA/NAVIGARE - BLUE STORM) 11
- 4 ROSCIOLI, Fabio (ITA/BRESCIALAT - REFIN) 11
- 5 PAGNIN, Roberto (ITA/NAVIGARE - BLUE STORM) 6

Equipos

- 1 BANESTO :276:42:43
- 2 MAPEI-CLAS a 10:01
- 3 ONCE 18:15
- 4 CASTELLBLANCH 40:55
- 5 LOTUS-FESTINA 43:32
- 6 ARTIACH 48:18
- 7 KELME - SUREÑA 54:52
- 8 EUSKADI 1:40:24
- 9 SAECO 1:51:54
- 10 RECER 2:30:44
- 11 TVM - BISON 3:03:31
- 12 SICASAL 3:08:56
- 13 NAVIGARE 3:17:29
- 14 AMORE&VITA 4:17:51
- 15 BRESCIALAT 4:20:01
- 16 JOLLY - CAGE 4:54:51

LA VUELTA VISTA POR DENTRO

Por MELCHOR MAURI

Mi balance de la Vuelta 94 ha de ser positivo, físicamente me encontré bien, con la mala fortuna de la caída sufrida en Sierra Nevada, que me cortó todas las aspiraciones que tenía al comienzo de la carrera de luchar por los primeros puestos.

En otro orden de cosas todos los corredores sabíamos antes de comenzar que era muy difícil batir a Rominger, que había demostrado estar muy fuerte desde el inicio de la temporada. Nuestra obligación, pese a ello, era intentarlo, pero demostrado quedó que ha sido muy superior a todos.

Para Banesto la Vuelta ha terminado con éxito. Después de lo dicho sobre Rominger teníamos que luchar por el segundo y tercer puesto y el objetivo se ha cumplido. Si a ello añadimos que se ganó una etapa, la única de un corredor español, y que cerramos la Vuelta siendo primeros por equipos, el balance ha de ser muy positivo.

En su partida hacia Madrid

Segovia despidió a los corredores de forma multitudinaria

JOSE M<sup>a</sup> MARTIN

Desde primeras horas de la mañana del domingo muchos fueron los segovianos que llegaron hasta las inmediaciones de las Destilerías DyC, para ver llegar a los corredores de la Vuelta y observar el gran despliegue de vehículos que se mueven alrededor de la carrera.

La firma de los corredores, 121 supervivientes de los 170 que salieron de Valladolid el día 25 de abril, quedó abierta desde las once de la mañana en las instalaciones de las Destilerías DyC. Se iniciaban así los prolegómenos de la que sería la última etapa de la Vuelta 94, en su 49 edición.

En el lugar se habían instalado habitáculos donde corredores, técnicos y personal de carrera esperaban en amena charla la partida hacia Madrid, mientras que en otro de los

"rincones" la espera se "combatía" probando los quesos de Holanda, así como otros productos que acompañaron a la carrera durante 22 días.

Era la hora de las despedidas entre quienes han convivido a lo largo de toda una intensa Vuelta a España, mientras los ciclistas piensan en la meta de Madrid como punto final para el inicio de unos días de vacaciones especiales, pues no podrán dejar el entrenamiento.

El tiempo no influyó

José Luis de Santos, que ha recibido grandes muestras de afecto por parte de sus paisanos, regresó en la tarde de ayer a Segovia, "aquí estaré descansando durante diez días para después correr la Vuelta a Asturias", en la que también participará Pedro Delgado.

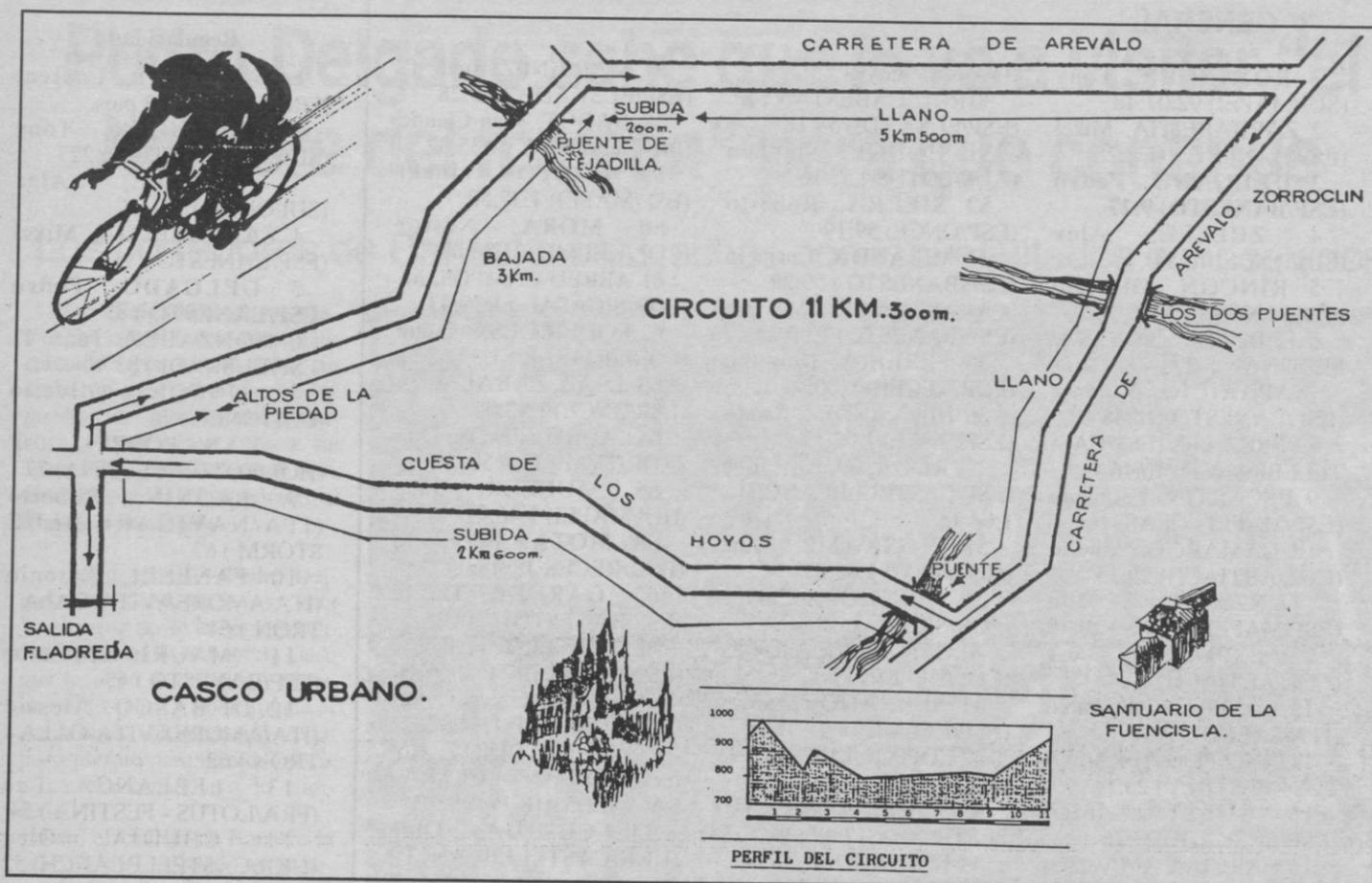
A las doce de la mañana par-

tían los corredores neutralizados de la explanada de DyC.

Cientos de espectadores, pese al tiempo desapacible, jalonaban el recorrido del paso de los ciclistas, que siete minutos más tarde, ya en la carretera de La Granja, a la altura de la que enlaza con las Destilerías, el director de Carrera, Enrique Franco, daba la salida oficial.

Tras el recorrido por la ciudad, Chamberí, Padre Claret, plaza Oriental, Santo Domingo de Guzmán, San Marcos, La Fuencisla, Cuesta de los Hoyos, Ezequiel González, Conde Sepúlveda, Obispo Quesada y carretera de Villacastín dirección Hontoria, el número de espectadores fue en incremento. Segovia ha sido en esta edición de la Vuelta una de las provincias que más ha podido disfrutar de su espectáculo.

## CICLISMO



Perfil del circuito de la Piedad.

Pedro Delgado, también organizador

## Veintitrés años después volverá a Segovia el Campeonato de España para Profesionales

Luis Ocaña, que ganó el 1972, pidió a Delgado que participara en el próximo

Aprovechando la presencia de la Vuelta en Segovia, los organizadores del Campeonato de España de Fondo en Carretera llevaron a efecto la presentación del mismo. Acto que tuvo lugar en las dependencias del Parador Nacional de Turismo, con una duración de 17 minutos.

JOSE M<sup>º</sup> MARTIN

A falta de 372 días para celebrar el Campeonato de España de Fondo en Carretera para Profesionales, que se celebrará en Segovia el día 25 de junio de 1995, el Ayuntamiento de la ciudad, que forma parte del comité organizador, convocó en el Parador Nacional de Turismo una rueda de prensa, donde a lo largo de 17 minutos se expusieron las razones por las que se había concedido el campeonato a Segovia.

En la presidencia del acto el alcalde de la ciudad, presidente de la Diputación, presidente de la Federación Española de Ciclismo, Pedro Delgado y Luis Ocaña, ganador este último del campeonato celebrado en Segovia en el año 1972. Pedro tenía entonces 12 años.

### Un circuito con dureza

El ciclista segoviano dejó constancia en el acto de presentación de que él ya no estará en activo cuando se celebre la prueba, pero que sí será uno de los que colabore en la organización de la misma. Ocaña pidió a Delgado que continúe corriendo, "pues ha demostrado que está

muy bien de fuerzas".

El circuito elegido —como ya se dijo en este diario—, será el de La Piedad, "al que, como yo ya no voy a estar corriendo, vamos a endurecer un poco más", dijo Pedro, ya que en el pensamiento de los organizadores está el ampliar el citado recorrido desviando a los corredores en San Pedro Avanto hacia Zama-

ramala, para descender después por la Vera Cruz hasta San Marcos y La Fuencisla, "siempre he creído —manifestó Pedro justificando el recorrido—, que los campeonatos debieran celebrarse siempre en circuitos y no en línea".

Luis Ocaña recordó su victoria en Segovia en 1972, "siendo esta, junto con el prueba nacio-

nal contra reloj que gané en Guipúzcoa, de las que mejores recuerdos guardo. Mas, incluso, que de mi triunfo en el Tour".

El segundo clasificado de aquel campeonato celebrado hace ahora 22 años, fue Domingo Perurena, hoy director del equipo Fundación Euskadi, que también se encontraba en Segovia, siendo la tercera plaza para Agustín Tamames.

Las posteriores palabras del alcalde, Ramón Escobar, fueron para agradecer a Pedro todo lo que había hecho por Segovia, "de la que has sido el mejor embajador", reconoció su intervención ante la Federación Española para conseguir traer a Segovia el Campeonato de España y anunció (como ya informó este diario en su número extraordinario del pasado domingo), un homenaje popular en el mes de otoño.

El Presidente de la Federación Española de Ciclismo, Juan Serra, dejó constancia de que la sola llamada de Pedro Delgado para que el Campeonato de España se celebrara en Segovia, fue suficiente, "no hubo la menor duda en ningún momento. Es imposible que yo pudiera negar nada a Pedro Delgado. Y estoy convencido de que serán unos extraordinarios campeonatos".

Cerró el acto el presidente de la Diputación, Atilano Soto, dejando constancia en sus palabras de la gran labor realizada por el ciclista de la tierra, "que allá por donde fue llenó de orgullo a Segovia".

## Un amplio calendario de pruebas

J.M.M.

La Federación Española de Ciclismo, organismo que concede la organización de los eventos deportivos nacionales, reúne cada año en una misma localidad la práctica totalidad de campeonatos de España de diferentes categorías. Así, entre los días 23 a 30 de junio de 1995 se disputarán las siguientes carreras, además del ya citado Campeonato para Profesionales:

-Fondo en carretera para aficionados

-Contrarreloj por equipos aficionados

-Fondo en carretera juveniles

-Contrarreloj por equipos juveniles

-Fondo en carretera cadetes

-Fondo en carretera mujeres, en tres categorías

-Fondo en carretera para veteranos, en tres categorías.

El club 53x13 es el organizador de todo el evento deportivo, que no habría podido llevarse a efecto sin la colaboración económica del Ayuntamiento de la ciudad, Diputación Provincial, Junta de Castilla y León y Caja Segovia. El aval de 15.500.000 pesetas habrá de presentarse en la sede de la Federación Española antes del 15 de junio del presente año, para lo que no existirá ningún problema.

Es segura la presencia de las cámaras de Televisión Española, algo que es tradicional con todos los campeonatos de España, durante el desarrollo del campeonato, de lo que saldrá favorecida la ciudad.

## A VUELTAS CON LA VUELTA

### Las quejas de Rominger

JOSE M<sup>º</sup> MARTIN

Minutos antes de que los corredores partieran hacia Madrid, a fin de recorrer la última etapa de la Vuelta Ciclista a España, Tony Rominger, su final ganador, concedió una breve entrevista a EL ADELANTADO.

"Me satisface que usted haya querido preguntarme sobre lo sucedido en la etapa contrarreloj, pues me llevo un mal recuerdo de mi paso por Segovia".

**Pregunta.-** Permítame decirle que no fueron todos los segovianos los que le insultaron.

**Respuesta.-** Sería injusto por mi parte referirme a todos, pues en otros lugares de la ciudad he sido muy bien tratado.

**P.-** ¿Que fue lo que sucedió con Tony Rominger a lo largo del recorrido?

**R.-** Recibí insultos, muchísimos insultos, me lanzaron piedras y papeles. Algo que nunca me había ocurrido en España. Esto no sólo pasó conmigo, también se lo hicieron a Zuelle.

**P.-** ¿Ha pensado a qué se puede deber esta actitud de una parte mínima de espectadores?

**R.-** Quiero pensar que fue debido a que Delgado no estuviera primero, porque yo no hice en la Vuelta más que correr y esforzarme como todos.

**P.-** El deporte, sin embargo, debiera estar muy por encima de cualquier insulto.

**R.-** Así lo entiendo yo. Por eso no lo comprendo, ya que los aficionados españoles al ciclismo se han comportado muy bien conmigo. Es la primera vez que una cosa como ésta me ocurre y ha significado una desagradable sorpresa. Por ello, porque estaba muy enfadado, no quise hacer declaraciones en la línea de meta cuando termine.

El corredor suizo, correcto y amable a lo largo del diálogo, se despidió agradeciendo que EL ADELANTADO le diera la oportunidad de recoger sus quejas.



Tony Rominger.

CICLISMO



Pedro fue recibido en Segovia de forma multitudinaria tras su triunfo en el Tour.

Pedro Delgado, diecinueve años sobre la bicicleta

## El segoviano posee uno de los historiales más brillantes del ciclismo mundial

Desde hace ya diecinueve años, Pedro Delgado Robledo es el adalid del ciclismo español y una de las figuras más relevantes que la historia de este deporte ha tenido en todos los tiempos. El vencedor del Tour, de la Vuelta a España, en dos ocasiones, y de mil y una carrera más, camina, por decisión propia, hacia el final de su caminar en el ciclismo activo.

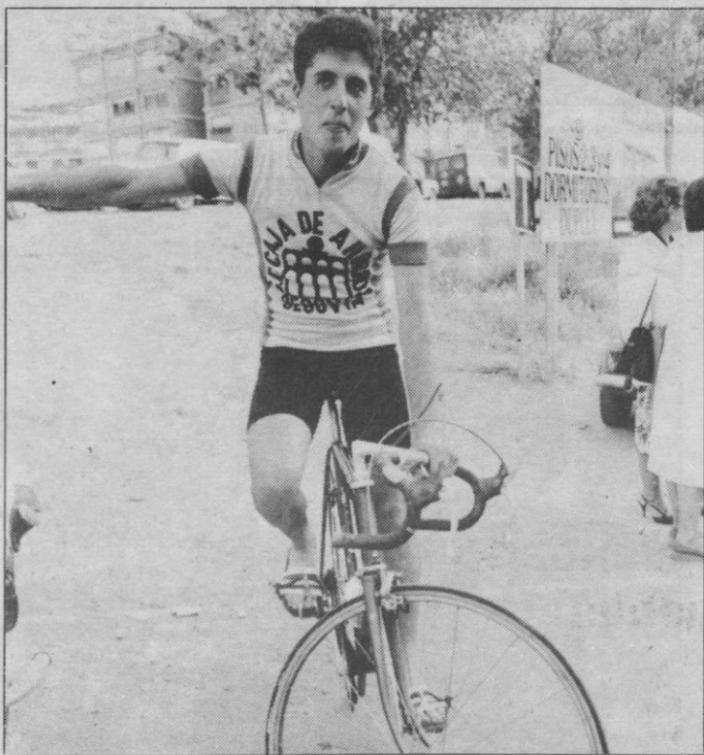
JOSE M<sup>a</sup> MARTIN

Julio de 1988. En Los Campos Elíseos de París cientos de españoles, muchos de ellos segovianos, esperaban la llegada de los corredores de la última etapa del Tour. Ya se conocía para entonces que Pedro Delgado, corredor del equipo Reynolds, dirigido por José Miguel Echávarri, sería el ganador final de la prueba más prestigiosa de cuantas se organizan en el mundo: el Tour de Francia.

Cuando el pelotón entró frente al Arco del Triunfo llevando en su seno, rodeado por sus compañeros de equipo, al triunfador segoviano, cientos de gargantas aclamaron, "Pe-ri-co, Pe-ri-co", al mejor corredor del Tour 88. El clamor se hizo más ensordecedor cuando, una vez proclamados los vencedores, todo el equipo, con su director al frente, dio la vuelta de honor. Pedro Delgado había llegado a la cima de su carrera.

### Un meteórico ascenso

Nació Pedro el 15 de abril de 1960. Acaba de cumplir, por tanto, 34 años. Cuando contaba quince —era ya el año 1975—, comenzó a participar en pruebas de categoría cadete. De las siete pruebas en las que toma parte gana en dos ocasiones. Era estu-



Estaba dando sus primeros pasos en el ciclismo.

J. M.<sup>a</sup> HEREDERO

dante de BUP en el Instituto "Andrés Laguna" y colabora con Julio, su hermano pequeño, en la distribución de EL ADELANTADO. "Su primera bicicleta, lo cuenta Julio Delgado, el padre del ciclista, la consigue con esos ingresos y alguna ayuda de la familia".

Un año después, ya como juvenil, pasa a pertenecer al equipo vallisoletano del Moliner, donde permanece tres temporadas, una de ellas como aficionado, siendo dirigido por Javier Mínguez, consiguiendo más de medio centenar de primeros puestos. En el año 1979 gana su primera etapa en una prueba del extranjero, entra como vencedor en Morzine en la prueba que los franceses organizan para corre-

dores aficionados, el Tour del Porvenir.

En el año 1980, Pedro, con veinte años, está a punto de cumplir el servicio militar, y se encuentra sin equipo. El Moliner-Vereco no puede seguir en el campo de la sponsorización. Unos meses después el segoviano corre con los colores del Gaylo. La escalada de victorias continúa de forma imparable. El campo aficionado se le queda pequeño.

El "sorteo" del servicio militar le lleva a Tenerife. No por ello deja la bicicleta y durante unos meses corre con los colores del Jhon Haig. Con la licencia en la mano regresa a la península donde un gran equipo se interesa por él. El Reynolds navarro, que reúne a lo mejor del campo afi-

cionado, sabe que puede ser un gran fichaje que recomienda José Miguel Echávarri, técnico fundamental en la trayectoria profesional de Pedro, que forma parte del equipo español que acude a los Campeonatos del Mundo celebrados en Checoslovaquia.

### Profesional de cuerpo entero

Sus experiencias en el campo aficionado, donde son muchos los que se quedan y no consiguen pasar de ahí, concluyen. El equipo navarro no quiere dejarle marchar y con 22 años, el segoviano se mete en la vorágine del ciclismo profesional. Un mundo donde no sólo ha estado entre los mejores, él ha sido el mejor. Su primer éxito profesional fue en la Vuelta a Cantabria, donde es primero en una etapa. En su primera temporada como neoprofesional Pedro Delgado tiene una ficha de un millón de pesetas.

Hasta el año 1984 permanece en las filas de Reynolds, pasando posteriormente a Seat-Orbea, donde está una temporada. Posteriormente, porque quiere perfeccionar su forma de correr en abanicos y contrarreloj, llega al grupo holandés PDM donde hay grandes rodadores. En el año 1988 regresa a las filas de Reynolds, con el que consigue el triunfo de 1988 en el Tour. El éxito en el pódium de París se lo ofrece el segoviano al patrón del club, Juan Barberena. Unos años después, cuando el equipo de Navarra decide que ha llegado el momento de dejar el ciclismo, tras una temporada corriendo bajo el nombre Reynolds-Banesto, Mario Conde decide apoyar abiertamente este deporte eligiendo a los mejores. Los éxitos respaldaron su decisión.

## El rosario de los éxitos

J.M.M.

La simple enumeración de las victorias conseguidas por Pedro Delgado en el campo profesional, superaría ampliamente el espacio de que disponemos. Es un palmarés impresionante. Los que más han brillado en su carrera quedan aquí, a modo de síntesis, recogidos:

- Vencedor Tour de Francia 1988
- Vencedor Vuelta a España 1985
- Vencedor Vuelta a España 1989
- Vencedor Vuelta a Aragón 1983
- Vencedor Vuelta a Burgos 1992
- Vencedor Semana Catalana 1993
- Vencedor Gran Premio de Navarra 1988
- Vencedor G.P. Náquera 1988
- Vencedor Criterium de Ases en Francia 1988
- Vencedor G.P. Náquera 1989
- Vencedor en los criterium de San Sebastian, Mere (Bélgica), Alcobendas, Fuenlabrada, Tarrasa, Stiphout (Holanda) y Quillan (Francia).
- Vencedor en la clásica Zaragoza-Sabiñánigo 1982
- Vencedor subida Murallas de Avila 1982
- Primer neoprofesional en la Vuelta a Suiza 1982

-Ganador del trofeo Super Fair Play Tour de Francia 1983

-Ganador del Matchomniun Seis Días de Madrid, frente a Alvaro Pino 1986.

Decenas de primeros puestos en montaña, victorias de etapas del Tour y Vuelta a España y todo un amplísimo historial del corredor segoviano que ha tomado parte en once ocasiones en el Tour de Francia, nueve en la Vuelta a España y dos en el Giro de Italia.

La temporada 1994 puede ser la última para Pedro. "En cualquier caso, comentaba Echávarri a EL ADELANTADO, será decisión suya, porque seguramente las ofertas de casas comerciales le lloverán para que siga".

Cuando Pedro se marche el ciclismo activo habrá perdido a su más carismático corredor y uno de los profesionales que más trabajó por elevar el rango —deportivo y económico— de una de las actividades deportivas más duras.

VUELTA '94

FOTOGRAMA A FOTOGRAMA



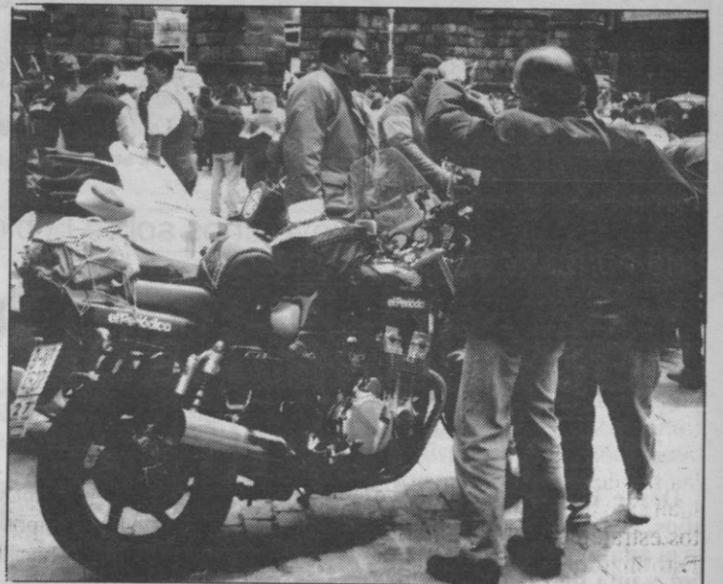
El "alcalde-movil", con el traje de boda.



Gran expectación entre los segovianos al paso de la serpiente multicolor.



Nuestro Perico Delgado escapa como puede del asedio de cientos de aficionados.



Los "moteros" también enseñaron su poderío.



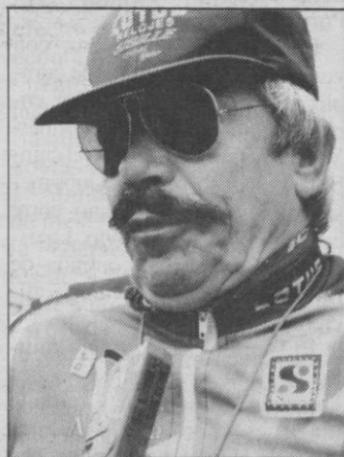
Las niñas de la organización pasearon su palmito.



Cualquier sitio es bueno para encaramarse a la "tribuna de honor".



Desde el cielo... animando como el primero.



El inevitable.

Fotos: PEÑALOSA



Las quejas, si las hay, a estos señores.

## Récord negativo

La decimoquinta etapa de la Vuelta Ciclista a España 1994 batió un récord histórico y rotundamente negativo: ningún corredor español ha logrado ganar una etapa. Hasta esta jornada se recordaban pocas vueltas en las que no hubiera habido al menos una victoria española en sus primeras etapas. Los precedentes hay que buscarlos en los años 1977 y 1984, donde la primera victoria de un corredor de casa llegó en la decimocuarta etapa. En el 1977 rompió la mala racha el ciclista segoviano Carlos Melero, mientras que en el 84 el honor recayó en la figura de Julián Gorospe. En esta edición de la ronda nacional se recordará, entre otras razones más honrosas, porque después de dieciocho días de carrera el pelotón español no ha logrado ganar una sola etapa.

## Señales robadas

En la décima etapa de la Vuelta Ciclista a España, disputada entre Igualada y Andorra, se produjo un hecho muy curioso. Algún gracioso robó las señales indicativas que habían sido colocadas en los puntos estratégicos el día anterior. Esto hizo que a la hora de tomar la salida en Igualada hubiera problemas para ubicar a los coches en su sitio, lo que provocó un gran follón. Y es que una carrera ciclista sin flechas o indicaciones se convierte en un auténtico caos. Por contra, y tal vez para paliar del desconcierto inicial, en la meta de la estación de Ordino Arcañís todo funcionó a la perfección. Los organizadores tenían preparados un buen número de autocares con el objeto de transportar a los aficionados hasta la cima y bajarles una vez concluida la etapa.

## Mora y el precipicio

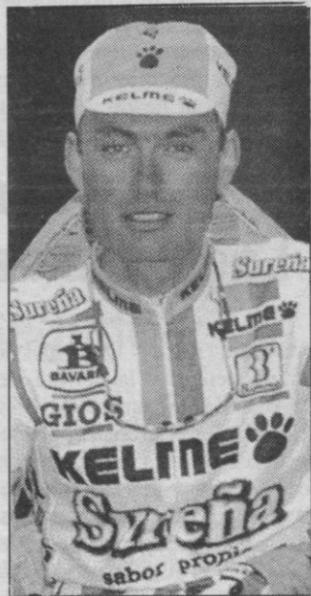
El colombiano Néstor Mora, que milita en el equipo español Kelme-Sureña, volvió a nacer el pasado día 9 de mayo, durante el transcurso de la decimoquinta etapa, disputada entre Santo Domingo de la Calzada y Santander. En el peligrosísimo descenso del Portillo de la Sía, el ciclista de Alvaro Pino no pudo controlar su bicicleta, se salió de la carretera y cayó 20 metros por un precipicio, con la fortuna de ir a parar a un pequeño rellano. Cuando todos temían por la suerte que podía haber corrido el colombiano, Néstor Mora ascendió hasta el asfalto y, notablemente magullado, se montó de nuevo a su deteriorada bici y, como si nada hubiera ocurrido, prosiguió la carrera. En este mismo descenso, el portugués Vieira resultó peor parado al caer al suelo y fracturarse la clavícula.

El dominio abrumador del suizo Tony Rominger, la confirmación de Mikel Zarrabeitia como una de las figuras del pelotón nacional, o el inesperado triunfo del sprinter Laurent Jalabert en los míticos Lagos de Covadonga son algunos de los hechos que han caracterizado a esta 49 edición de la Vuelta a España.

# Aventuras y desventuras



Tony Rominger, el maillot amarillo de la Vuelta '94, ha levantado más odios que pasiones. Su exagerada ambición está resultando insultante para sus rivales. Dentro del pelotón, al líder del Mapei-Clas se le considera el prepotente y abusó del grupo. Sus victorias y la forma en las que las ha conseguido no ha gustado demasiado a los equipos. Más de un corredor piensa que al suizo hay que pararle de alguna forma para que empiece a repartir triunfos. Aunque las comparaciones son odiosas, algunos echan de menos la táctica de Miguel Induráin de comer y dejar comer.



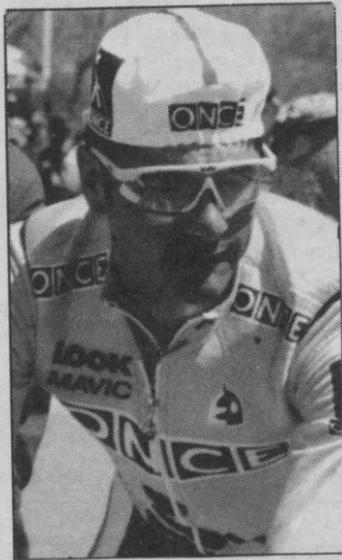
Laudelino Cubino, el líder del equipo Kelme, ha demostrado en esta Vuelta '94 que es todo un profesional. A sus 30 años, el bejarano inició la carrera con la esperanza de repetir su actuación del año pasado, que acabó tercero en la clasificación general. Sin embargo, a pesar de su buen estado de forma, el ciclista que dirige Alvaro Pino no pudo aguantar los dolores de su maltrecha pierna izquierda, aquejada de tendinitis. En la undécima etapa con final en Cerler, Cubino fue infiltrado en tres ocasiones y aún así terminó en décima posición en el alto. Al día siguiente no tomó la salida.



Mikel Zarrabeitia, el mejor ciclista de Banesto en la general, inició la ronda española como la más firme promesa del nuevo ciclismo nacional y va a terminar consagrado. Este vizcaíno, que ayer cumplió 24 años, debutó en profesionales en 1991. Siempre ha corrido con Javier Mínguez y este es el segundo año que corre la Vuelta. En su presentación cumplió un brillante papel (para un debutante) y este año ha preparado toda la temporada en función de la carrera española. De momento, las cosas no le están saliendo mal. Se ha situado segundo en la general tras la rueda imbatible de Rominger.



Jesús Montoya, una de las esperanzas de Banesto en esta Vuelta, no pudo tomar la salida en la etapa de Santander por estar "pasado de forma". El corredor murciano se encontraba muy bien como lo evidenció su sorprendente duelo a muerte con Tony Rominger en la París-Niza. Días antes del comienzo de la ronda española, el ciclista de Banesto estaba seguro de su buen rendimiento porque había hecho una preparación similar a la de 1992, año en el que hizo una gran Vuelta. Sin embargo, en Sierra Nevada, primer examen de la carrera, Jesús Montoya sucumbió y no volvió a levantar cabeza.



Laurent Jalabert, el sprinter del equipo ONCE, ha entrado a formar parte del grupo selecto de corredores que cuentan en su palmarés con un triunfo en los Lagos de Covadonga. Si al inicio de la carrera alguien hubiera apostado por el triunfo de un velocista en esta mítica cima le hubieran tachado de loco o demente, o bien de desconocer lo que es el ciclismo. Desde 1983, año en que se subió por primera vez este puerto, todos los vencedores han sido grandes escaladores: Lejarreta (1983), Dietzen (1984), Delgado (1985 y 1992), Millar (1986), Herrera (1987 y 1991), Pino (1989) y Rincón (1993).



Alesio di Basco, el líder de los sprints especiales es uno de los ligones del pelotón. El italiano del Amore Vita protagonizó junto a su gran amigo Mario "Bello" Cipollini una fuga muy particular. Cuentan que en una etapa de montaña, los dos velocistas decidieron abandonar el grupo cabecero. Alesio y Mario imprimieron un fuerte ritmo, tomaron una ventaja sustancial y en un cruce se detuvieron. Dos amigos en un desca-potable les esperaban. Los ciclistas cargaron su bicicletas y se marcharon. Los demás corredores tardaron mucho en descubrir qué había pasado, ya que nunca les dieron alcance.

## Los que más han ganado

Los equipos Mapei-Clas y ONCE son los que más dinero han ganado hasta en la presente edición de la Vuelta a España. Sin contar las últimas etapas, la escuadra que dirige Juan Fernández ha obtenido 2.642.000 pesetas, de las que su jefe de filas Tony Rominger ha aportado 1.885.000. En multas, el Mapei ha pagado 49.000 pesetas. Por su parte, los corredores de Manolo Sainz han sumado 2.737.000 pesetas, de las que su sprinter Laurent Jalabert ha conseguido 1.374.000. En el capítulo de multas, la cifra del ONCE asciende a 61.740 pesetas. Un hecho curioso es el protagonizado por los portugueses del Recer-Boavista. Los lusos han logrado 59.000 pesetas en premios, pero han sido sancionados con 73.500, por lo que adeudan a la organización 14.500 pesetas.

## Bicicletas de uso exclusivo

Alex Zuelle, Tony Rominger y Erik Breukink cambiaron de bicicleta para subir a la Cruz de la Demanda. Los tres utilizaron una Look superligera con todos los componentes de titanio. Zuelle llevó los bujes y los piñones de sus ruedas de titanio. Como desarrollo utilizaron un 39-21. El líder del Mapei usó al final el 21 y fue el que mejor resultado obtuvo, ya que fue el primero en la cima. Por otro lado, el director del ONCE, Manolo Sainz, volvió a poner en práctica en la etapa de Pamplona el micrófono incorporado al casco de un corredor. El invento electrónico, que sirve para dar órdenes en carrera, viene a sustituir a los tradicionales "recaderos". El artilugio da resultado en las etapas llanas, pero en las de montaña su efectividad es casi nula, ya que muchos corredores se suelen quedar a las primeras de cambio.

## Falsa amenaza de bomba

La 49 edición de la ronda española sufrió en Pamplona dos desagradables incidentes. En la madrugada del sábado al domingo se produjo una amenaza de bomba en la capital navarra. Una voz anónima advirtió a las cuatro de la madrugada que en la Avenida de Pío XII, lugar de tránsito de la carrera, había un coche cargado con explosivos. Afortunadamente la amenaza fue falsa. Tres horas antes, a las puertas del hotel Eslava, unos desaprensivos rociaron con gasolina seis motos de la Vuelta y después las prendieron fuego. La rápida y eficaz intervención de los bomberos y la Policía redujo el siniestro a cuatro motocicletas inservibles. Al final, la acción de los gamberros no impidió que la caravana recuperara la calma para poder proseguir su desarrollo normal hacia Valdecaray.

FUTBOL.— PRIMERA DIVISION

## 0-0. El Valladolid y el Celta no hicieron nada por alterar el empate inicial

Valladolid (Efe).— El encuentro entre el Valladolid y Celta terminó como se presumía, es decir, con el empate inicial que favorecía a ambos equipos y que trataron de no alterar en ningún momento. Al Valladolid le favorecía porque eludía definitivamente el descenso directo y el Celta de Vigo porque a su vez eludía la promoción. Así, el partido discurrió con ambos equipos dedicándose a controlar el balón sin arriesgar en ningún momento en alguna jugada ofensiva que pudiera suponer la pérdida del balón y el consiguiente contragolpe del rival que pudiera llevar el peligro hacia la portería. El juego discurrió totalmente en el centro del campo con un

Valladolid que no se estiró y un Celta que se dedicó a cerrar sus líneas para evitar "la sorpresa" de forma que el público llegó a tomárselo a broma y a corear gritos de que "se besen" o "que saluden" para tratar de paliar el aburrimiento.

Una fuerte tromba de agua vino a romper la parsimonia del partido y obligó a los espectadores que acudieron al estadio en un número aproximado de 12.000 a resguardarse bajo el techo y a dejar sus localidades.

En la promoción, el Valladolid se enfrentará al Toledo, en la Ciudad Imperial, en el partido de ida el día 22 de este mes, y en el de vuelta, en el estadio Zorrilla, el día 29.

## 1-1. El Albacete buscó con más ahínco la victoria que la Real Sociedad

Albacete (Efe).— El último encuentro de la temporada entre la Real Sociedad y Albacete tuvo fases de interés pese a la intranscendencia de los puntos que se ponían en juego, ya que los dos equipos se emplearon con fuerza y entusiasmo buscando la victoria, para la que hizo más méritos el equipo albacetense. La Real Sociedad, que dejó buena imagen en el centro del campo, apenas inquietó a la meta local y logró el tanto del empate en un riguroso penalti que el público protestó ruidosamente.

Tras un primer periodo en el que el Albacete jugó muy adelantado y creó numerosas situa-

ciones de peligro, en la reanudación se acentuó su superioridad con el gol de Geli sin que los donostiarras tuvieran una reacción efectiva ya que la defensa local controló bien los contraataques que llevaron Kodro y Alkiza, cuya incorporación al equipo le dió movilidad y peligro. El penalti cometido por Sotero igualó el marcador cuando el Albacete había estado a punto de conseguir su segundo tanto que hubiera decidido una justa victoria.

Los últimos diez minutos fueron de dominio alterno, ya que los dos equipos dieron por bueno el resultado de empate.



La plantilla azulgrana tras conseguir el título de Liga.

TELEFOTO EFE

El técnico holandés ensalza la labor de Laudrup

## Cruyff: "Después de la derrota en Zaragoza, el Barcelona caminó firme"

Johan Cruyff, entrenador del F.C. Barcelona, no desaprovechó la ocasión para alabar la profesionalidad del Valencia, pero aseguró que después del partido de Zaragoza, el Barcelona caminó firme hacia el título.

Barcelona (Efe).— "Conseguir 28 de los 30 puntos posibles, tras el desastre de Zaragoza ha sido la clave de una victoria que ahora puede tener su continuidad en la Copa de Europa. Es lo normal después de tantos partidos ganados. Ahora no hay por qué temer una derrota", aseguró el técnico.

Cruyff que ensalzó la labor de Laudrup remarcó que la clave de esta Liga había sido el 6-3 de Zaragoza. "A partir de allí el Barcelona reaccionó y eso, nos ha llevado al triun-

fo", dijo. Sobre la incertidumbre vivida el sábado Cruyff dijo: "Ya tengo ganas de ganar una Liga con más tranquilidad. Esta ha sido la más difícil y complicada de las tres últimas".

### Fallo del Depor

Al recordar el error del Deportivo, que dispuso del lanzamiento de una pena máxima a falta de un minuto para la conclusión, Cruyff justificó ese fallo. "En un momento así, con esa responsabilidad, el que tiene que lanzar ve la por-

tería a 110 metros, en vez de a los 11 en los que se encuentran", comentó.

Para el entrenador, ahora lo que toca "es cambiar la cinta para el miércoles y afrontar la final de la Copa de Europa" en la misma línea que han mostrado últimamente. Según el técnico, la victoria liguera se acompaña además "con el espectáculo que supone ganarla con 91 goles mientras el Deportivo que finaliza con los mismos puntos sólo ha conseguido 54".

Cruyff aseguró que el Deportivo ha conseguido "un gran triunfo ya que no hay que olvidar que hace pocas temporadas luchaba por evitar el descenso".

## El Deportivo premia a la plantilla con vacaciones en las islas Seichelles

La Coruña (Efe).— El Deportivo premiará a sus jugadores con unas vacaciones en las islas Seichelles por la buena temporada realizada por el equipo, pese a que al empatar el sábado contra el Valencia no logró el título de Liga. El presidente del Deportivo, Augusto César Lendoiro, anunció este premio durante la madrugada de ayer, en el transcurso de una cena que la directiva del club, la plantilla y algunos medios de comunicación celebraron para festejar el final de una temporada histórica para el club coruñés.

"Tendremos que ponernos de acuerdo sobre la fecha, pero os anuncio que el club os invitará a cada uno de vosotros a pasar una semana con todos los gastos pagados en las islas Seichelles", anunció Lendoiro. La oferta del presidente del Deportivo se extiende también a las esposas o compañeras de los jugadores.

Durante la cena, el jugador que recibió más muestras de ca-



Djukic, animado por seguidores y compañeros.

TELEFOTO EFE

riño y simpatía fue especialmente Djukic, el hombre más consolado y al que el presidente deportivo trataba en todo momento de infundir ánimo para futuros partidos. No asistió Beбето.

En la ciudad, las calles aparecieron ayer totalmente desiertas

después de que decenas de miles de personas celebrasen la noche anterior la buena temporada del Deportivo, a pesar de que en el último partido de Liga el equipo coruñés dejó escapar un título que había estado acariciando durante meses.

## 1-2. Salenko sacó al Logroñés de la promoción

Oviedo (Efe).— Dos goles de Oleg Salenko, y la derrota del Rayo Vallecano ante el Atlético de Madrid, sirvieron al Club Deportivo Logroñés para imponerse al Oviedo, 1-2, y evitar la promoción. El conjunto riojano acusó en los minutos iniciales del encuentro el nerviosismo de la situación, lo que permitió al Oviedo, sin demasiado buen juego, controlar el partido y tener la iniciativa.

Los asturianos dispusieron de varias ocasiones para marcar, especialmente un disparo de Suárez, que se plantó solo ante Lopetegui y lanzó el balón al palo. Tras esta jugada se produjo el gol oviedista en una combinación entre Carlos y Jankovic, que el croata culminó con un fuerte disparo ante el que nada pudo hacer Lopetegui. Con el marcador en contra el Logroñés se estiró tímidamente, pero no logró lanzar ni en una sola ocasión entre los tres palos de la portería defendida por Rafa.

En la reanudación, el Logroñés pareció más asentado en el terreno de juego y Salenko aprovechó a los diez minutos un fallo defensivo local para batir a Rafa. Después de este gol, Antic intentó reforzar el centro del campo con un par de cambios, con lo que el Oviedo recuperó de nuevo el mando de un encuentro, que pudieron senteciar Cristóbal o Carlos de haber llegado a un centro de Carreras en el minuto 69.

El Logroñés, al ver la posibilidad de eludir los puestos de promoción se volcó sobre la portería oviedista y ejerció una fortísima presión que obligó al equipo de Antic a encerrarse en el área. La presión riojana tuvo su recompensa en el minuto 82, cuando Salenko aprovechó un nuevo fallo de la zaga oviedista, se escoró y batió al portero asturiano.

Partido disputado en el "Carlos Tartere" ante unos 12.904 espectadores, que dejaron en taquilla 2.163.500 pesetas.

### 3-0. El Osasuna se despide de Primera con una goleada

Pamplona(Efe).—El Osasuna se impuso con claridad al Spórting de Gijón en El Sadar y logró así despedirse de la Primera División con victoria, octava que consigue a lo largo de toda la temporada.

Aunque la superioridad numérica de los navarros en el centro del campo propició que el once de Enrique Martín Monreal llevase en todo momento la iniciativa, la relajación asturiana fue la mayor aliada de Osasuna durante los 45 primeros minutos.

Durante este periodo Osasuna disparó a puerta con peligro en siete ocasiones, mientras que el Spórting, poco ambicioso y muy lento en sus acciones, no acertó ni una sola vez a enviar el balón entre los tres palos.

A pesar de todo Ablanedo y la escasa puntería de los locales hicieron que los contendientes se retirasen a los vestuarios con empate a cero. El acierto de Osasuna en los primeros instantes de la reanudación rompió el equilibrio en el marcador y dio paso a la victoria y el festival de despedida de los navarros.

Después del reparto de oportunidades que tuvo lugar entre Osasuna y el Spórting en el minuto 46 de partido, Ziober dribló a varios contrarios en la frontal del área y marcó por raso el primer gol de la tarde.

Osasuna se envalentonó ante la aparente indiferencia de los visitantes, que tampoco reaccionaron con los cambios que introdujo su técnico Mariano García Remón, y primero Sánchez Jara y después Txomin Larrainzar incrementaron la diferencia y establecieron el resultado definitivo.

El Rayo Vallecano se jugará ante el Compostela el torneo de promoción

## 2-0. El Atlético cierra con un triunfo su peor temporada desde la "era Gil"

Dos goles cuando el Rayo Vallecano se había lanzado a la desesperada en busca de la victoria permitieron al Atlético de Madrid dejar en su afición el triunfo como último recuerdo de su peor temporada desde la "era Gil" y envía al conjunto rayista a una promoción que pretendía evitar con un planteamiento ultradefensivo.

Madrid, (Efe).—Atlético y Rayo se olvidaron del espectáculo. Los locales por sus ansias de agrandar y los vallecanos porque fueron víctimas del cálculo de probabilidades de su técnico, seguro de que bastaba el empate.

En el Atlético, cada jugador trató de cerrar de una forma agradable una gris campaña, lo que convirtió el partido en un cúmulo de acciones individuales imprecisas.

A ello contribuyó la libertad de movimientos de José Luis Pérez Caminero, el único capaz de dotar de sentido colectivo al juego atlético.

Jorge D'Alessandro, técnico rojiblanco, permitió que el centrocampista tratase de acabar con las posibles dudas que el seleccionador nacional, Javier Clemente, pueda tener sobre su convocatoria para el Mundial y Caminero buscó todos los balones, abandonó su puesto natural en el centro del mediocampo y se perdió en acciones para la galería.

El Rayo, así, no tuvo problemas para acomodarse a la mentalidad defensiva impuesta por su técnico. Mientras su meta



Los rojiblanco sentenciaron el partido en los últimos minutos.

TELEFOTO EFE

estuviese a cero todo iba bien, a la espera de que el transistor dictase lo contrario y ni siquiera en esta ocasión encontró en Onésimo Sánchez al animador de jornadas precedentes.

Sólo un flojo cabezazo del polaco Roman Kosecki libre de marca dentro del área, pudo sacar de la apatía del encuentro, pero fue abortado por el nigeriano Wilfred Agbonavare (m.25). La réplica tardó otros veinticinco minutos en llegar, en una internada de Onésimo.

#### Impotencia

El resto no fue más que un nuevo ejercicio de impotencia. Del Atlético por evitar los bilidos de una afición que forzó

por aclamación popular la entrada en el campo de Juan Sabas y jaleó todas sus intervenciones, y del Rayo Vallecano por sacar algo más positivo que un empate con el que se encontró metido en la promoción desde el minuto 80. Al final, el Atlético fue quien menos tuvo que perder.

Aprovechó la desesperación rayista para marcar dos tantos en sendos contragolpes y con-

cluyó la temporada con una imagen irreal: los jugadores saludando desde el centro del campo y la afición satisfecha por haber eludido el desastre, mientras para el rival la Liga se alarga en una eliminatoria angustiosa.

El Rayo se medirá ante el Compostela en la promoción. El partido se irá a jugar el día 22 de mayo y el de vuelta el día 29 del mismo.

#### — FICHA TECNICA —

ATLETICO DE MADRID: Abel, Tomás, López, Juanito, Toni; Pirri, Caminero, Vizcaino; Manolo; Kosecki (Kiko, m.55) y Luis García (Sabas, m.73).

RAYO VALLECANO: Wilfred; Cota, Lema, Miguel, Momparlet, Palacios (Ayarza, m.83); Orejuela, Pablo, Calderón; Onésimo y Rodríguez (Urzáiz, m.64).

GOLES: 1-0, m.86, Kiko. 2-0, m.89, Manolo.

ARBITRO: Celino Gracia Redondo, del Colegio aragonés.

### 2-1. La derrota del Lleida ante el Rácing confirma su descenso a Segunda

Santander (Efe).—En un flojo encuentro el Lleida sufrió una derrota que supone su descenso automático, mientras que el Rácing consiguió acabar sin negativos y entre los diez primeros con lo que alcanzan su objetivo que conlleva primas dobles para una plantilla que las negoció en función de los puntos y el puesto que ocuparan a la conclusión de la liga.

El Lleida contaba con escasas posibilidades de evitar el descenso directo y aunque comenzó presionando al equipo cántabro, pronto se apreciaron sus carencias, más aún a raíz del primer tanto de Radchenko, quien libre de marca batió a Ravníc con un suave toque de balón que fue suficiente para colgar sobre la salida del meta croata.

En los últimos minutos de una primera parte en la que ambos equipos apenas se acercaron a las áreas llegaron dos goles, el

segundo de Radchenko que "robó la cartera" a Herrera y Gonzalo y, poco después, el del propio Herrera que mantenía en el partido al Lleida.

El segundo periodo comenzó con dos duros disparos de Geli y Pineda a los que respondió bien Ravníc. Ni Irureta ni Mané modificaron sus sistemas (5-3-2) y ambos equipos, con constantes errores en los pases, se limitaron a amontonar hombres en el centro del campo sin llegar con peligro a las áreas.

No obstante, mediada la segunda parte se produjo una embarrullada jugada en área del Rácing en la que no acertaron a marcar con sus disparos Rubio y Jaime; el mismo Rubio probó suerte a continuación con un chut lejano que paró Ceballos.

Al final el Lleida no logró mejor resultado más por su falta de fe y ambición que por los méritos del conjunto cántabro.

### 4-1. El Zaragoza arrebató al Real Madrid la tercera plaza en un gran encuentro

Zaragoza (Efe).—El Real Zaragoza con su goleada sobre el Real Madrid consiguió alcanzar el tercer puesto en la clasificación final de la Liga al desplazar de ella a su rival logrando así cerrar una de las más brillantes temporadas en la historia del club maño.

La presente campaña es, para el equipo aragonés, la de los récords ya que además de romper 10 años de sequía en cuanto a victorias sobre los merengues en La Romareda, han superado en un gol su mejor marca anotadora de toda la historia, que fue la de la temporada 1961-62 con 70 goles; además por segunda vez acababan la Liga delante del conjunto blanco y se batió la recaudación de 60 millones que estableció la visita del Barcelona la presente temporada.

En la primera mitad la ausencia de fuertes marcajes facilitaba que el balón llegara con rapidez de área a área aunque eran los locales los que se acercaban con



Moisés bate a Bujo.

TELEFOTO EFE

mayor insistencia y más peligro aunque no terminaban las jugadas.

La más clara fue remate del uruguayo Poyet en el minuto 12, que despejó con muchos apuros Bujo, y otro de Franco en el minuto 30, tras el gol visitante,

que en inmejorables condiciones golpeó flojo. El conjunto de Vicente del Bosque apenas inquietó a Cedrún y el mayor peligro consistió en sendos centros de Michel, el primero que despejó Cáceres y el segundo que se fue al portero local de las manos.

AUTOMOVILISMO

### Schumacher logra en Mónaco su cuarta victoria

Monte-Carlo(Efe).—El alemán Michael Schumacher (Benetton B194 Ford Zetec), que ha logrado su cuarta victoria consecutiva en la presente temporada, se ha mostrado como un digno sucesor del brasileño Ayrton Senna, fallecido hace quince días, al dominar de principio a fin el Gran Premio de Mónaco, después de haber realizado el mejor tiempo en los entrenamientos y haber marcado la vuelta rápida en carrera.

El Gran Premio de Mónaco había comenzado con un emotivo homenaje a los dos pilotos muertos en la anterior prueba del mundial, el austríaco Roland Ratzenberger y Ayrton Senna, primero el público guardó un minuto de silencio y sobre la pantalla gigante de televisión que domina el puerto se proyectaron imágenes de los dos fallecidos.

La labor de Schumacher, que teóricamente no se presentaba muy difícil dado su dominio en los entrenamientos, se vio facilitada al quedar eliminado en la primera curva el finlandés Mika Hakkinen, empujado por el británico Damon Hill, que también se retiraría a los pocos metros.

Schumacher, aprovechándose de la confusión sentenció la carrera desde el primer paso por la meta.

BALONCESTO

### 71-97. El Real Madrid, primer finalista de la ACB tras vencer al Estudiantes

Madrid(Efe).—El Real Madrid se convirtió en el primer finalista de la ACB en detrimento del Estudiantes, al que apeó de la Liga con un severo correctivo en el que se recreó delante de un Palacio de los Deportes repleto de seguidores estudiantiles que asistieron impotentes a la exhibición encestadora de su máximo rival.

El conjunto de Miguel Angel Martín echó el resto en el tercer partido y, cuando podía forzar el desempate ante un graderío en efervescencia, se le acabó la cuerda y sucumbió estrepitosamente porque los madridistas estuvieron por encima en todos los órdenes. Ni uno solo de los diferentes apartados estadísticos fue favorable a los colegiales.

El Estudiantes no pudo oponer resistencia, aunque lo intentó por todos los medios, pero el imponente ritmo anotador del Real Madrid y las escasas fuerzas físicas que le quedaban en la reserva dictaminaron sentencia rápidamente.

Alberto Herreros no fue el tirador casi infalible del tercer choque, y Danko Cvjeticanin mordió el anzuelo que le tendieron los madridista y se marchó al banquillo muy pronto con tres personales. El croata sufrió lo indecible porque su orgullo chillaba de impotencia.

En el Real Madrid, Joe Arlauckas dio la señal y ya nadie paró hasta el final. El neoyorquino acabó el primer tiempo con dieciocho puntos y sólo dos fallos en sus intentos como mejor ejemplo del magnífico 73 por ciento que su equipo rubricó en tiros dobles (17/23) en el intermedio. Los locales, como contraste, se quedaron en un 42 por ciento (9/21).

Los estudiantiles fueron un juguete en manos de su oponente, que esta vez marcó el ritmo que más le interesaba, con un control del rebote muy sólido que propició incontables contragolpes. La velocidad en las transiciones y los pases largos sumaron muchos puntos al casillero madridista, que siempre tuvo un colchón de tantos para evitar los agobios.

Los visitantes, que no consiguieron ningún triple en el primer tiempo, dieron la puntilla al Estudiantes con cuatro triples nada más comenzar la reanudación, porque además únicamente encajaron tres puntos en cuatro minutos por medio de Cvjeticanin (33-50 m.24).

Los últimos cuatro minutos correspondieron a los jugadores que menos pisan la cancha durante la temporada y que, aún así, se emplearon con la misma casta que sus compañeros de equipo.

## CLASIFICACIONES

| PRIMERA DIVISION |    |    |    |    |    |    | SEGUNDA DIVISION |               |    |    |    |    |    |    |    |
|------------------|----|----|----|----|----|----|------------------|---------------|----|----|----|----|----|----|----|
|                  | J. | G. | E. | P. | F. | C. | P.               |               | J. | G. | E. | P. | F. | C. | P. |
| Barcelona..      | 38 | 25 | 6  | 7  | 91 | 42 | 56               | Español.....  | 38 | 20 | 12 | 6  | 59 | 25 | 52 |
| Deportivo..      | 38 | 22 | 12 | 4  | 54 | 18 | 56               | Betis.....    | 38 | 22 | 7  | 9  | 66 | 38 | 51 |
| Zaragoza..       | 38 | 19 | 8  | 11 | 71 | 47 | 46               | Compostela    | 38 | 21 | 7  | 10 | 56 | 36 | 49 |
| R. Madrid..      | 38 | 19 | 7  | 12 | 61 | 50 | 45               | Toledo.....   | 38 | 18 | 11 | 9  | 50 | 32 | 47 |
| Athlétic....     | 38 | 16 | 11 | 11 | 61 | 47 | 43               | Mallorca...   | 38 | 20 | 7  | 11 | 66 | 39 | 47 |
| Sevilla.....     | 38 | 15 | 12 | 11 | 56 | 42 | 42               | R. Madrid...  | 38 | 19 | 8  | 11 | 57 | 41 | 46 |
| Valencia....     | 38 | 14 | 12 | 12 | 55 | 50 | 40               | Hércules....  | 38 | 16 | 12 | 10 | 41 | 35 | 44 |
| Rácing.....      | 38 | 15 | 8  | 15 | 44 | 42 | 38               | Barcelona...  | 38 | 11 | 17 | 10 | 59 | 51 | 39 |
| Oviedo.....      | 38 | 12 | 13 | 13 | 43 | 49 | 37               | Mérida.....   | 38 | 12 | 13 | 13 | 47 | 41 | 37 |
| Tenerife...      | 38 | 15 | 6  | 17 | 50 | 57 | 36               | Eibar.....    | 38 | 10 | 15 | 13 | 30 | 40 | 35 |
| Sociedad...      | 38 | 12 | 12 | 14 | 39 | 47 | 36               | Badajoz.....  | 38 | 12 | 11 | 15 | 45 | 46 | 35 |
| At. Madrid..     | 38 | 13 | 9  | 16 | 54 | 54 | 35               | Marbella...   | 38 | 10 | 15 | 13 | 40 | 41 | 35 |
| Albacete...      | 38 | 10 | 15 | 13 | 49 | 58 | 35               | Palamós....   | 38 | 11 | 12 | 15 | 40 | 49 | 34 |
| Spórting...      | 38 | 15 | 5  | 18 | 42 | 37 | 35               | Ath. Bilbao.. | 38 | 10 | 14 | 14 | 46 | 52 | 34 |
| Celta.....       | 38 | 11 | 11 | 16 | 41 | 51 | 33               | Leganés....   | 38 | 11 | 12 | 15 | 53 | 59 | 34 |
| Logroñés...      | 38 | 9  | 15 | 14 | 47 | 58 | 33               | Villarreal... | 38 | 14 | 6  | 18 | 29 | 48 | 34 |
| Rayo Vall..      | 38 | 9  | 13 | 16 | 40 | 58 | 31               | Castellón...  | 38 | 9  | 14 | 15 | 30 | 48 | 32 |
| Valladolid..     | 38 | 8  | 14 | 16 | 28 | 51 | 30               | Murcia.....   | 38 | 10 | 11 | 17 | 40 | 64 | 31 |
| Lleida.....      | 38 | 7  | 13 | 18 | 29 | 48 | 27               | Burgos.....   | 38 | 10 | 6  | 22 | 38 | 68 | 26 |
| Osasuna....      | 38 | 8  | 10 | 20 | 34 | 63 | 26               | Cádiz.....    | 38 | 4  | 10 | 24 | 28 | 67 | 18 |

## LA QUINIELA GANADORA

1. Albacete-Real Sociedad..... X
2. Barcelona-Sevilla..... 1
3. Zaragoza-R. Madrid..... 1
4. Osasuna-Spórting..... 1
5. Valladolid-Celta..... X
6. Deportivo-Valencia..... X
7. Oviedo-Logroñés..... 2
8. At. Madrid-R. Vallecana..... 1
9. Rácing.Lleida..... 1
10. Ath. Bilbao-Tenerife..... 1
11. Palamós-Ath-Bilbao (2ªA) ... 1
12. Castellón-Compostela..... 2
13. Leganés-Hércules..... 1
14. Betis-Español..... 1
15. Murcia-Mallorca..... 2

### PREMIOS

Al 90 por ciento del escrutinio los premios son los siguientes:  
Pleno al 15, 125 acertantes, cobrarán 2.050.000 pts.  
De 14, 196 acertantes, cobrarán 1.000.000 de pts.  
Los de 13, 4.958 acertantes, cobrarán 27.000 pts.  
Los de 12, 54.776 acertantes, cobrarán 2.400 pts.  
Los de 11, 347.171 acertantes, cobrarán unas 380 pts.  
La recaudación ha ascendido a 1.417.745.430 pesetas.

## LOTERIA

| 0                  |         | 1                 |         | 2                 |         | 3                 |         | 4                  |         | 5               |         | 6                  |         | 7               |         | 8               |         | 9               |         |
|--------------------|---------|-------------------|---------|-------------------|---------|-------------------|---------|--------------------|---------|-----------------|---------|--------------------|---------|-----------------|---------|-----------------|---------|-----------------|---------|
| Números            | Pesetas | Números           | Pesetas | Números           | Pesetas | Números           | Pesetas | Números            | Pesetas | Números         | Pesetas | Números            | Pesetas | Números         | Pesetas | Números         | Pesetas | Números         | Pesetas |
| 00930...1.000.000  |         | 09950...1.000.000 |         | 22542...1.000.000 |         | 46103...110.000   |         | 09884...10.000.000 |         | 46105...100.000 |         | 19116...10.010.000 |         | 46107...110.000 |         | 46108...170.000 |         | 46109...100.000 |         |
| 46100...100.000    |         | 46101...100.000   |         | 46102...100.000   |         | 46113...110.000   |         | 15574...10.000.000 |         | 46114...100.000 |         | 46116...110.000    |         | 46117...110.000 |         | 46118...100.000 |         | 46119...100.000 |         |
| 46110...100.000    |         | 46111...100.000   |         | 46112...100.000   |         | 46123...110.000   |         | 26454...1.000.000  |         | 46115...100.000 |         | 46118...110.000    |         | 46119...110.000 |         | 46120...100.000 |         | 46121...100.000 |         |
| 46120...100.000    |         | 46121...100.000   |         | 46122...100.000   |         | 46133...110.000   |         | 45874...1.000.000  |         | 46124...100.000 |         | 46126...110.000    |         | 46127...110.000 |         | 46128...100.000 |         | 46129...100.000 |         |
| 46130...150.000    |         | 46131...100.000   |         | 46132...100.000   |         | 46143...110.000   |         | 46104...100.000    |         | 46125...100.000 |         | 46129...110.000    |         | 46130...110.000 |         | 46131...100.000 |         | 46132...100.000 |         |
| 46140...100.000    |         | 46141...100.000   |         | 46142...100.000   |         | 46153...110.000   |         | 46105...100.000    |         | 46134...100.000 |         | 46131...100.000    |         | 46132...110.000 |         | 46133...100.000 |         | 46134...100.000 |         |
| 46150...100.000    |         | 46151...100.000   |         | 46152...100.000   |         | 46163...110.000   |         | 46106...110.000    |         | 46135...100.000 |         | 46133...110.000    |         | 46134...110.000 |         | 46135...100.000 |         | 46136...100.000 |         |
| 46160...100.000    |         | 46161...100.000   |         | 46162...100.000   |         | 46173...110.000   |         | 46107...110.000    |         | 46144...150.000 |         | 46134...110.000    |         | 46135...110.000 |         | 46136...100.000 |         | 46137...100.000 |         |
| 46170...100.000    |         | 46171...100.000   |         | 46172...100.000   |         | 46183...110.000   |         | 46108...170.000    |         | 46145...100.000 |         | 46135...110.000    |         | 46136...110.000 |         | 46137...100.000 |         | 46138...100.000 |         |
| 46180...100.000    |         | 46181...100.000   |         | 46182...100.000   |         | 46193...110.000   |         | 46109...100.000    |         | 46146...160.000 |         | 46136...110.000    |         | 46137...110.000 |         | 46138...100.000 |         | 46139...100.000 |         |
| 46190...100.000    |         | 46191...100.000   |         | 46192...100.000   |         | 54823...1.010.000 |         | 46110...100.000    |         | 46147...110.000 |         | 46137...110.000    |         | 46138...110.000 |         | 46139...100.000 |         | 46140...100.000 |         |
| 86670...10.000.000 |         |                   |         | 61682...1.000.000 |         |                   |         | 46111...100.000    |         | 46148...160.000 |         | 46138...110.000    |         | 46139...110.000 |         | 46140...100.000 |         | 46141...100.000 |         |
| Terminaciones      |         | Terminaciones     |         | Terminaciones     |         | Terminaciones     |         | 46112...100.000    |         | 46149...100.000 |         | 46139...110.000    |         | 46140...110.000 |         | 46141...100.000 |         | 46142...100.000 |         |
| 130.....50.000     |         | 281.....50.000    |         | 392.....50.000    |         | 963.....60.000    |         | 46113...110.000    |         | 46150...100.000 |         | 46140...110.000    |         | 46141...110.000 |         | 46142...100.000 |         | 46143...100.000 |         |
|                    |         | 531.....50.000    |         | 672.....50.000    |         | 3.....10.000      |         | 46114...100.000    |         | 46151...100.000 |         | 46141...110.000    |         | 46142...110.000 |         | 46143...100.000 |         | 46144...100.000 |         |
|                    |         | 631.....50.000    |         |                   |         |                   |         | 46115...100.000    |         | 46152...120.000 |         | 46142...110.000    |         | 46143...110.000 |         | 46144...100.000 |         | 46145...100.000 |         |
|                    |         |                   |         |                   |         |                   |         | 46116...100.000    |         | 46153...100.000 |         | 46143...110.000    |         | 46144...110.000 |         | 46145...100.000 |         | 46146...100.000 |         |
|                    |         |                   |         |                   |         |                   |         | 46117...100.000    |         | 46154...100.000 |         | 46144...110.000    |         | 46145...110.000 |         | 46146...100.000 |         | 46147...100.000 |         |
|                    |         |                   |         |                   |         |                   |         | 46118...100.000    |         | 46155...100.000 |         | 46145...110.000    |         | 46146...110.000 |         | 46147...100.000 |         | 46148...100.000 |         |
|                    |         |                   |         |                   |         |                   |         | 46119...100.000    |         | 46156...110.000 |         | 46146...110.000    |         | 46147...110.000 |         | 46148...100.000 |         | 46149...100.000 |         |
|                    |         |                   |         |                   |         |                   |         | 46120...100.000    |         | 46157...100.000 |         | 46147...110.000    |         | 46148...110.000 |         | 46149...100.000 |         | 46150...100.000 |         |
|                    |         |                   |         |                   |         |                   |         | 46121...100.000    |         | 46158...110.000 |         | 46148...110.000    |         | 46149...110.000 |         | 46150...100.000 |         | 46151...100.000 |         |
|                    |         |                   |         |                   |         |                   |         | 46122...100.000    |         | 46159...100.000 |         | 46149...110.000    |         | 46150...110.000 |         | 46151...100.000 |         | 46152...100.000 |         |
|                    |         |                   |         |                   |         |                   |         | 46123...110.000    |         | 46160...100.000 |         | 46150...110.000    |         | 46151...110.000 |         | 46152...100.000 |         | 46153...100.000 |         |
|                    |         |                   |         |                   |         |                   |         | 46124...100.000    |         | 46161...110.000 |         | 46151...110.000    |         | 46152...110.000 |         | 46153...100.000 |         | 46154...100.000 |         |
|                    |         |                   |         |                   |         |                   |         | 46125...110.000    |         | 46162...100.000 |         | 46152...110.000    |         | 46153...110.000 |         | 46154...100.000 |         | 46155...100.000 |         |
|                    |         |                   |         |                   |         |                   |         | 46126...100.000    |         | 46163...110.000 |         | 46153...110.000    |         | 46154...110.000 |         | 46155...100.000 |         | 46156...100.000 |         |
|                    |         |                   |         |                   |         |                   |         | 46127...110.000    |         | 46164...100.000 |         | 46154...110.000    |         | 46155...110.000 |         | 46156...100.000 |         | 46157...100.000 |         |
|                    |         |                   |         |                   |         |                   |         | 46128...100.000    |         | 46165...100.000 |         | 46155...110.000    |         | 46156...110.000 |         | 46157...100.000 |         | 46158...100.000 |         |
|                    |         |                   |         |                   |         |                   |         | 46129...100.000    |         | 46166...110.000 |         | 46156...110.000    |         | 46157...110.000 |         | 46158...100.000 |         | 46159...100.000 |         |
|                    |         |                   |         |                   |         |                   |         | 46130...150.000    |         | 46167...110.000 |         | 46157...110.000    |         | 46158...110.000 |         | 46159...100.000 |         | 46160...100.000 |         |
|                    |         |                   |         |                   |         |                   |         | 46131...100.000    |         | 46168...100.000 |         | 46158...110.000    |         | 46159...110.000 |         | 46160...100.000 |         | 46161...100.000 |         |
|                    |         |                   |         |                   |         |                   |         | 46132...100.000    |         | 46169...100.000 |         | 46159...110.000    |         | 46160...110.000 |         | 46161...100.000 |         | 46162...100.000 |         |
|                    |         |                   |         |                   |         |                   |         | 46133...110.000    |         | 46170...100.000 |         | 46160...110.000    |         | 46161...110.000 |         | 46162...100.000 |         | 46163...100.000 |         |
|                    |         |                   |         |                   |         |                   |         | 46134...100.000    |         | 46171...100.000 |         | 46161...110.000    |         | 46162...110.000 |         | 46163...100.000 |         | 46164...100.000 |         |
|                    |         |                   |         |                   |         |                   |         | 46135...100.000    |         | 46172...100.000 |         | 46162...110.000    |         | 46163...110.000 |         |                 |         |                 |         |

FUTBOL SALA



Caja Segovia fue superado totalmente por el Galdar.

JUAN MARTIN



Partido con récord de goles, que pudieron ser más.

JUAN MARTIN

Partido sin mucha interés, con dos equipos que no se jugaban nada y que, a pesar de todo, ofrecieron un gran espectáculo a los escasos aficionados que allí se habían dado cita.

Los canarios se impusieron a los segovianos en un partido récord en goles

# Galdar y Caja Segovia ofrecieron un bonito espectáculo

MENCHETA

La constante fue el control y dominio de los dos equipos, afán de triunfo y con dos partes bien distintas. Primer periodo en el que el Galdar dominó y originó sus mejores oportunidades, ante un Caja Segovia muy conformista y de ahí ése 6-2.

Fue un primer tiempo, en el cual los locales, pese a comenzar con el marcador en contra, realizaron un juego muy efectivo y con mucho acierto de cara al marco contrario, por lo que en el minuto 5 nivelaban el marcador, y a partir de ese momento se hacían dueños y señores de la situación llegando a situar el marcador en un contundente 6-1, que se vio reducido en el último instante por medio de Domingo.

El Caja Segovia intentó controlar el juego pero se vio totalmente superado, por lo que no pudo frenar a los locales que realizaron un bonito espectáculo.

Tras el descanso no varió mucho la situación, si acaso que el equipo segoviano se mostró un poco más ambicioso, establecieron más lucha y de ahí que redujeran las distancias. Pero el Galdar no iba a entregar la situación, pese a que los 11 minutos de este segundo periodo el marcador señalaba un comprometido 9-7, tras conseguir Tino reducir distancias en dos ocasiones. El Caja Segovia estaba lanzado y en esos instantes buscaba la sorpresa, con un juego ofensivo y sin ningún tipo de precauciones defensivas. Y de esto se supo aprovechar el equipo local para conseguir dos goles que le dieran la suficiente tranquilidad en los minutos 13 y 17. Quedaban tres minutos y la diferencia era de cuatro goles, y aunque los

segovianos no se vinieron abajo y consiguieron reducir de nuevo distancias en dos ocasiones ya no había tiempo para más, y se llegó al final del choque con un 11-9, que desde luego ha servido para que los aficionados que se habían dado cita disfrutaran de tantos de bella factura.

Partido con récord de goles, pudieron ser muchos más y espléndido espectáculo el que se ofreció.

Los goles han sido la salsa e interés de ésta confrontación y, al final, ganó el que más empeño puso en hacerlo, el Galdar salió con ganas de triunfo y de ahí su

victoria final, pero el Caja Segovia en todo momento ha plantado batalla, si exceptuamos algunos minutos del primer tiempo.

El resultado es totalmente justo, porque como ya hemos comentado el Galdar ha jugado con más ganas que los visitantes, y sobre todo con más acierto en los metros finales, aunque el Caja Segovia en el segundo tiempo lo ha intentado por todos los medios, pero al final se ha visto incapaz, y ha tenido que ceder ante un Galdar impresionante en el aspecto ofensivo. Destacar por el Galdar la actua-

ción de Toni y Basti. Por el Caja Segovia a Elías, en sus individualidades y Tino. Los resultados del grupo impar por la fase de permanencia fueron los siguientes

San Fernando, 4; Tenerife Toscal, 0

Galdar Tecnasa, 11; Caja Segovia, 9

Descansó Academia Postal  
Clasificación: 1. Caja Segovia, 10 puntos. 2. San Fernando, 8 (un partido menos). 3. Academia Postal, 7 (un partido menos). 4. Tenerife Toscal, 4 (un partido menos). 5. Galdar Tecnasa, 3.

### FICHA TECNICA

RESULTADOS: Galdar 11 — Caja Segovia 9

PABELLON: Juan Vega Mateos.

ALINEACIONES: GALDAR.— Orlando, Carmelo, Toni, Basti, Sergio, —equipo inicial—, Mingo, Luis Claudio, Acosta, Guito. C. SEGOVIA.— Toño, Tino, Luis Martín, Elías, Ben-Hur, —equipo inicial—, Rubén, Domingo, Higinio, Santi, Luis.

ARBITROS: Dirigieron el encuentro Vadillo y Molins, gaditanos. Tuvieron una buena actuación, en líneas generales. Mostraron tarjeta a Rubén del Caja Segovia.

GOLES: 0-1, minuto 4. Elías culmina un contraataque visitante. 1-1, minuto 5. Toni al lanzar una falta y rozar en una defensa. 2-1, minuto 10. Basti picando, suavemente, por encima del portero. 3-1, minuto 14. Basti de fuerte chut a pase de Sergio. 4-1, minuto 16. Sergio, a placer, tras una buena jugada de Luis Claudio. 5-1, minuto 17. Ben-Hur, en propia puerta, al intentar evitar un remate de Mingo. 6-1, minuto 17.5. Mingo, desde el centro del campo, al ver adelantado al portero. 6-2, minuto 20. Domingo a pase de Ben-Hur. 7-2, minuto 4. Acosta a pase de Mingo en bonito contraataque. 7-3, minuto 4.5. Elías en jugada individual. 8-3, minuto 5. Basti, a placer tras recibir un perfecto pase de Mingo. 8-4, minuto 5.5. Rubén a pase de Elías. 8-5, minuto 5.7. Tino, de cabeza, tras un saque de esquina de Luis Martín. 9-5, minuto 6. Sergio en gran jugada individual. 9-6, minuto 8. Tino en jugada individual. 9-7, minuto 11. Tino tras un córner sacado por Ben-Hur. 10-7, minuto 13. Luis Claudio de doble penalti. 11-7, minuto 17. Toni al aprovechar un rechace del portero tras tiro de Luis Claudio. 11-8, minuto 18. Luis tras pase de tacón de Ben-Hur. 11-9, minuto 18. Luis a pase de Elías.

### FUTBOL REGIONAL

¿Falta seriedad en la preferente?

## La Federación Regional interrumpe la Liga para recuperar medio encuentro

J.M.M.

La 33 jornada de liga de la regional preferente, de acuerdo con lo previsto en su calendario, debería haberse jugado ayer, pero no se disputó. La historia tiene su inicio en la jornada 18 de liga correspondiente al final de la primera vuelta en el grupo B. Se jugaba el encuentro Tordesillas-Iscar, en el transcurso de la primera parte el árbitro se ve obligado a expulsar a cuatro jugadores del equipo visitante y el partido, por los incidentes habidos, no se reanudó en el segundo tiempo. El resultado en ese

momento era de 1-0 favorable a los locales.

El Comité de Competición decidió en su día que el partido se diera por concluido con el marcador que había cuando se suspendió. La directiva del Tordesillas no estaba de acuerdo con la decisión y sus posteriores recursos le fueron favorables. Ante la situación que se planteaba, pues los dos equipos tienen opciones de cara al ascenso y no habiendo fechas libres para poder jugar el citado encuentro, la Federación optó por aplazar los encuentros de esta jornada.

Ayer, por tanto, se jugó el partido citado que ganó el Tordesillas por 9-0, teniendo en cuenta que durante los 45 minutos de encuentro el Iscar sólo pudo alinear a siete jugadores.

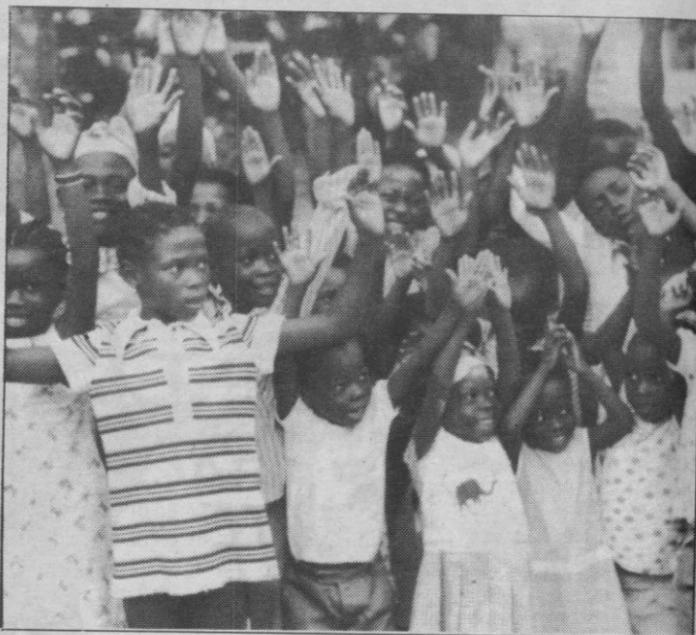
A quien no ha gustado nada la suspensión ha sido al entrenador del C.D. La Granja, Emilio Manrique, "creo que es una forma poco seria de llevar la liga. No es este, a falta de tres jornadas para concluir, el momento más propicio para ello. A muchos equipos, necesitados de puntos, les puede ello perjudicar".

## EL ULTIMO PELDAÑO (II)

Muchas son las ideas que deben ser revisadas si se desea hacer una reflexión seria acerca de los logros y los fracasos cosechados hasta la fecha en las acciones de ayuda al Tercer Mundo. Las consecuencias que la "beneficencia" ha tenido para las sociedades beneficiarias, o la falsa idea de que el desarrollo económico va automáticamente acompañado de una pareja evolución social, son dos de los muchos ejemplos que se podrían citar de conceptos hoy en día a todas luces caducos.



El marginado ve a la sociedad que rechaza y procura separarse de ella. (Archivo)



Occidente no logra reaccionar ante los avisos. (Archivo)

A muchas de ellas les bastaría con 7.000 pesetas para lograr su emancipación

## Alrededor de 300 millones de mujeres rurales viven en un estado de pobreza crónica

Víctimas del analfabetismo, la marginación y las carencias sanitarias

LUCIA HERRANZ

Pero vamos a referirnos a un aspecto más concreto y largamente ignorado: el papel de la mujer en los programas de desarrollo. Se ha dicho que la mujer, en los países del llamado "Tercer Mundo", es la más pobre de entre los pobres. Es esta escala, la mujer rural se encuentra en el peldaño más bajo, siendo la que se enfrenta a las circunstancias más adversas y la que tiene menos medios para superarlas.

De los 550 millones de mujeres rurales que existen actualmente en el mundo --cifra que podría llegar a los 700 millones en el año 2000-- se calcula que la mitad vive en un estado de pobreza crónica. Según estudios realizados por el Fondo Internacional para el Desarrollo Agrícola en 114 países, más de 66 millones de mujeres son jefas de familia, y de ellas dependen unos 333 millones de personas.

En una importante proporción esta jefatura significa que la mujer es tanto la proveedora de los recursos económicos de la familia como la organización y responsable de las tareas domésticas. Es más, aún en los casos en que ella no es el cabeza de familia su aportación es también importante: según la FAO casi el 50% de los ingresos de la familia campesina provienen de actividades realizadas por mujeres.

Todos estos datos justifican la necesidad de una reflexión sobre la problemática específica de la mujer en los países subdesarrollados, e implícitamente en los programas de desarrollo que se financian.

Partiendo de la idea de que la formación es la base del desarrollo individual y social, el fenómeno del analfabetismo constituye uno de los grandes frenos al progreso de los países menos favorecidos, y muy especialmente al de las mujeres que los pueblos. Según la UNESCO una de cada tres mujeres de es-

tos países es analfabeta.

A menudo, la formación de los hijos es asumida por los padres como una inversión, mientras que la de las hijas se considera casi una pérdida de tiempo y dinero, puesto que se supone que únicamente va a beneficiar a la familia del hombre con el que éstas se casen. Por el contrario, su trabajo en la casa o el campo es una descarga para los progenitores. En consecuencia, las mujeres no tienen grandes posibilidades de acceso a una formación básica, cuando menos técnica y especializada.

Sin duda, existen también algunos datos esperanzadores, como en el caso concreto de Iberoamérica, donde en los últimos años se observa un crecimiento sostenido del número de mujeres que terminan la enseñanza básica y media. Con todo, las tasas de analfabetismo en el subcontinente son muy variables y oscilan entre el 90% en el caso de las mujeres de edad avanzada hasta el 15% de las jóvenes entre 15 y 19 años.

### Propiedad del hombre

La carencia de la necesaria formación, unida a los prejuicios sociales acerca de los roles del género, impide a estas mujeres desempeñar cargos de res-

ponsabilidad o de cierto nivel y las obliga a conformarse con realizar tareas y trabajos temporales, irregulares y no cualificados, preferentemente en el sector informal o sumergido. Esta precariedad en su condición laboral contrasta con la trascendencia de su trabajo: las mujeres constituyen el 70% de la mano de obra agrícola en la mayoría de los países del mundo, sobre todo en los menos desarrollados, contribuyendo con la producción del 50% de los alimentos de la totalidad del globo.

Por otra parte, las mujeres juegan un papel crucial en tareas socialmente minusvaloradas, como el abastecimiento de agua y de combustible, que son sin embargo vitales para la supervivencia. Asimismo, de su trabajo dependen la alimentación, la higiene y la salud de los grupos más vulnerables: los ancianos y los niños.

La mayor parte de las veces el trabajo de la mujer no está ni siquiera remunerado, pues se considera propiedad del hombre. Es más, en el caso de realizar alguna actividad retribuida, suele ser el hombre quien controle la economía familiar.

Pero las injusticias van más allá: según un informe de las Naciones Unidas el 90% de las mujeres rurales no puede, por

ejemplo, obtener un crédito sin la autorización de su marido --incluso en el caso de que éste haya emigrado en busca de trabajo o la haya abandonado-- cuando a muchas de ellas les bastaría con 50 dólares (unas 7.000 pesetas) para lograr la independencia económica y la autosuficiencia. Lógicamente, tampoco les es posible acceder a la propiedad de la tierra que trabajan.

Este tema es de tal importancia que el Fondo Internacional para el Desarrollo Agrícola ha declarado: "La creación de programas de crédito para mujeres rurales en el Tercer Mundo es esencial para que éstas puedan sostener sus pequeñas explotaciones y alimentar a sus hijos, así como para mantener sus familias unidas".

El otro nombre del desarrollo es la paz: los conflictos bélicos, las guerrillas o el terrorismo se traducen inmediatamente en la desorganización social y la depauperización, especialmente en el sector agrícola. Pero también en tiempos de "paz" las mujeres padecen directa o indirectamente la violencia, a menudo dentro de sus propios hogares y de manos de sus familiares masculinos, o condenadas a la prostitución, o como víctimas de violaciones sexuales.

### Doble desventaja

Otro capítulo importante para la mujer del Tercer Mundo es la salud. Dos tercios de las mujeres embarazadas y la mitad de las restantes sufren anemia nutricional y tuberculosis, lo que compromete su bienestar físico y psicológico, limita su capacidad de trabajo y altera el desarrollo de los recién nacidos, e incluso pone en peligro la vida de ambos.

Así, mueren ochenta niños por cada mil nacidos y la tasa de mortalidad derivada de la maternidad es, en ocasiones, hasta cuarenta veces mayor que en los países desarrollados.

También las pesadas cargas que realizan en su trabajo --con notable esfuerzo físico-- tiene efectos nefastos, tales como agotamiento que arrastrarán el resto de sus días.

También están más expuestas, en razón del tipo de tareas que realizan, a las enfermedades que se contra-

en por el agua. En este punto hay que tener en cuenta que, según la Organización Mundial de la Salud, el 80% de las enfermedades son consecuencia de la deficiente calidad del agua disponible en las zonas de escaso desarrollo social y económico. Un claro ejemplo lo fueron los brotes de cólera en Perú, que luego se extendieron a los países vecinos.

Paradójicamente, mientras las campañas de vacunación han hecho disminuir radicalmente el número de epidemias y de muertes por enfermedades contagiosas, muchos mueren todavía por carecer de los conocimientos indispensables en materia de higiene y cuidado personal, lo cual, por otra parte, está directamente relacionado con las dificultades de acceso a la educación con que se encuentran las mujeres, que son quienes mayoritariamente se ocupan de la alimentación y el cuidado de la familia.

### Despreciando e hipotecando el futuro del mundo

L. H.

Para terminar, especial mención merece la marginación de las mujeres indígenas. En la Conferencia que, bajo los auspicios de las Naciones Unidas, se celebró en Nairobi en 1985 con ocasión del Decenio de la Mujer (1976-1985), se afirmó que "estas mujeres sufren toda la carta de la discriminación por motivos raciales, de color, ascendencia, étnicos y de origen nacional y, en su mayor parte, surgen graves privaciones económicas. Por consiguiente, como mujeres, están en una situación doblemente desventajosa".

Todo lo dicho es para señalar que, dado el protagonismo que tienen las mujeres en las sociedades del Tercer Mundo, es imprescindible contar con ellas para cualquier proyecto de desarrollo que pretenda el aprovechamiento eficiente de los recursos. Por las limitaciones que enfrentan, es esencial contar con información fidedigna a nivel local acerca de lo que hacen y cómo y por qué lo hacen si se quiere que los proyectos de desarrollo acierten a favorecer su inclusión en el mundo laboral y educativo y mejoren sus condiciones de vida, de modo que toda la sociedad se vea beneficiada.

Un país que no aprovecha la fuerza laboral y demás posibilidades de su población femenina está despreciando un incalculable potencial humano al tiempo que está hipotecando la educación, el equilibrio y hasta la salud de los hijos que estas mujeres tengan, lo que es decir tanto como que hipoteca su futuro.

Se hace urgente conocer las necesidades concretas de las mujeres de los países pobres, y no sólo por razones de estricta justicia, sino como simple garantía de éxito en la tarea del desarrollo.

Lunes  
**16**  
mayo

CALENDARIO

PARA MAÑANA

Van: 137 días, faltan 228.  
Sol: De 6,57 a 21,26.  
Duración media del día, 14 h.  
y de la noche, 10 h.  
Luna de 12,50 a 2,00. Cuarto  
creciente el 18 en Leo.

SANTORAL

Mañana: Pascual Bailón, Teodomaro, Heraclio (Eradio), Pablo, Aquilino, Basilia, Víctor, Artemio, Solocón, Panfameo, Panfilón, Artemio, Celestino, Bruno, Restituta.

FARMACIA DE GUARDIA

Hoy: Atienza Silvestre, José Zorrilla, 127..

ADEMAS

Pruebas para el Graduado Escolar

La Dirección Provincial del Ministerio de Educación y Ciencia comunica a todas las personas matriculadas en las pruebas de madurez para la obtención del título de Graduado Escolar que se celebrarán el miércoles 25 de mayo, en sesiones de mañana y tarde en el centro de educación de adultos, "Antonio Machado", calle Echegaray, número 1 de Segovia.

La sesión de mañana se iniciará a las 9,30 horas y se realizarán las pruebas de Matemáticas y Ciencias Naturales, Ciencias Sociales y Educación Ética y Cívica. La sesión de la tarde se dedicará al ejercicio de Redacción y a las pruebas de Lengua Castellana y Literatura e Idioma, comenzando a las 16,00 horas.

Asimismo, se recuerda a los que se examinan que deberán ir provistos del DNI, así como del diccionario de Lengua Castellana y, si lo desean, el de Lengua Extranjera por la que hayan optado. La lista de aspirantes se puede consultar en la Dirección Provincial del Ministerio de Educación y Ciencia, Unidad de Programas Educativos y en los centros de educación de adultos de la provincia.

Conservatorio de Música

Hasta el 31 de mayo queda abierto el plazo para reserva de plaza para alumnos oficiales y solicitud de ingreso para alumnos nuevos, en el Conservatorio de Música de Segovia.

TERMOMETRO



FUENTE: INSTITUTO NACIONAL DE METEOROLOGIA



| PROVINCIAS       | TEM MAX.<br>Tarde de ayer | TEM. MIN.<br>Madr. de hoy | PL./M <sup>2</sup> |
|------------------|---------------------------|---------------------------|--------------------|
| Avila .....      | 11,4                      | 4,2                       | 20,0               |
| Burgos .....     | 16,0                      | 5,5                       | 15,0               |
| León .....       | 14,6                      | 6,0                       | 17,0               |
| Palencia .....   | 16,9                      | 5,8                       | 10,3               |
| Salamanca .....  | 18,0                      | 6,6                       | 14,0               |
| Segovia .....    | 13,2                      | 5,0                       | 9,6                |
| Soria .....      | 15,2                      | 7,6                       | 3,0                |
| Valladolid ..... | 18,4                      | 7,6                       | 14,8               |
| Zamora .....     | 17,4                      | 7,8                       | 14,5               |

TEMPERATURAS SIN CAMBIOS

Hoy, muy nuboso con chubascos ocasionalmente tormentosos, más frecuentes e intensos en la mitad este, donde pueden ser moderados y de granizo; temperaturas estacionarias o en ligero descenso, con máximas previstas entre 18 y 11 grados; vientos del suroeste flojos con intervalos moderados durante los chubascos.

Mañana, muy nuboso a cubierto abriéndose claros por el oeste a partir del mediodía; lloviznas débiles de madrugada por el oeste desplazándose hacia el este por la tarde; temperaturas estacionarias en el este, y en ligero ascenso en el oeste, con mínimas previstas para la próxima madrugada entre 4 y 8 grados; vientos del noroeste moderados.

AGENDA SOCIAL Y CULTURAL

EXPOSICIONES

SEGOVIA

Torreón de Lozoya (Obra Cultural Caja Segovia)

—Escultura. José Luiz Coomonte. Exposición itinerante. Hasta el 29 de mayo.

La Casa del Siglo XV

— Pintura. Alfredo Alcaín. Hasta el 30 de mayo.

Centro Social Caja Segovia

— Técnica mixta. Carlos Martín Merino. Hasta hoy, en horario de tardes.

Teatro Juan Bravo

— "La Zarzuela, un legado histórico".

Casa de la Alhóndiga

— Trabajos, óleos y dibujos de los alumnos del Colegio Claret de Segovia. Hasta el 25 de mayo. Horario: Laborales y sábados de 19,00 a 21,30 horas. Domingo de 12,30 a 14,00 horas y de 19,00 a 20,30 horas.

SAN ILDEFONSO

Real Fábrica de Cristales (Fundación CNV)

— Exposiciones permanentes: "Cristal de La Granja", siglo XVIII y XIX. "Vidrio Europeo", siglo XVI-XIX. "Tecnología del vidrio". "Vidrio artístico contemporáneo". "Teatro catóptico esférico" Horario de visitas: de 11,00 a 20,00 horas ininterrumpidamente. Lunes y martes, las salas permanecerán cerradas.

— Exposición temporal: Ana Thiel. Escultura en vidrio. Hasta el 29 de mayo. "Venecia Cristal". Hasta el 2 de octubre.

SANTA MARIA LA REAL DE NIEVA

Centro Familiar Caja Segovia

— "El agua: ¡Apréciala en lo

que vale!". Junta de Castilla y León y Caja Segovia. Hasta el 22 de mayo. XXIII Día Forestal Mundial.

CUELLAR

Centro Cultural Caja Segovia

— Pintura. Pilar Coomonte. Exposición itinerante. Hasta el 20 de mayo.

VALLADOLID

Biblioteca de Castilla y León

— Fotografía de prensa. Redactores gráficos de la prensa regional. Trabajos presentados en las anteriores ediciones de los premios de periodismo Francisco de Cossío, modalidad fotografía de prensa.

Casa-Museo de Colón

— "El cuarto continente. Arte precolombino en la colección Barbier-Mueller". V Centenario del Tratado de Tordesillas.

CULTOS

Santa Rita de Casia

Solemne novenario a Santa Rita de Casia, que la comunidad de Madres Agustinas del Conven-

RECOMENDAMOS

CONCURSO POETICO

La asociación "La Colodra" convoca el VI Concurso poético "Segovia y su sierra". Podrán participar cuantos escritores lo deseen con un sólo poema. El tema será libre, con una extensión no superior a los cien versos, inéditos y escritos en castellano. Se establecen dos premios, uno de 75.000 pesetas y otro de 40.000 pesetas. Para más información, asociación cultural "La Colodra", Casla, Sg.

to de la Encarnación y señoras asociadas celebran en honor de la abogada de los imposibles. Tendrá lugar hasta el 22 de mayo. Por la mañana, misa conventual a las 8,30 horas, con homilía, preces y oración. Por la tarde, a las 19,30 horas, santo rosario, oración de la Santa y eucaristía con homilía a cargo de Rafael Matesanz. El día 22 misa conventual, con homilía, a las 8,30 horas y a las 11,00 misa solemne. El día 23, a las 12,00 horas, santa misa en sufragio de las asociadas difuntas.

AVISOS

Amas de Casa

La asociación provincial de amas de casa, consumidores y usuarios "María del Salto" comunica que la conferencia que tendrá lugar mañana día 17 tratará sobre el Tratado de Tordesillas y estará a cargo de Dolores Cuenca Alvarez. Se celebrará a las 18,00 horas en el salón de actos del Servicio Territorial de Cultura, calle Infanta Isabel.

Encuentros Caja Segovia

La retransmisión de hoy a través de las ondas de Radio Segovia, Radio Cuéllar, Radio Sepúlveda (Cadena Ser) tratará el tema de salud y bienestar. El tema "Qué hay que prevenir en la tercera edad" será analizado por el jefe del servicios de Geriatría del Hospital Clínico San Carlos de Madrid, J.M. Ribera Casado y por el médico geriatra del Complejo Hospitalario de Segovia Julián Illán. Los encuentros están organizados por la Obra Social de la Caja.

**Gasóleos**  
**AVA, S.A.**  
SERVICIO 24 HORAS  
Incluso domingos y festivos  
Teléfonos: 44 22 86  
42 74 99  
42 04 47

**Bono Loto**  
Viernes, 13  
4 9 24 33 34 42 Com. 41 Rein. 1  
Miércoles, 11  
13 16 22 31 37 41 Com. 34 Rein. 0  
Martes, 10  
1 5 17 23 30 49 Com. 13 Rein. 3  
Lunes, 9  
1 4 7 14 20 42 Com. 17 Rein. 2  
**lotería primitiva**  
Sábado, 14  
9 10 13 39  
43 Com. 3 Rein. 8 49  
Jueves, 12  
8 20 22 28 30 41 Com. 11 Rein. 2  
**ONCE**  
Viernes, 13  
10.231  
Serie 034  
Jueves, 12 Miércoles, 11  
99.707 34.071  
Martes, 10 Lunes, 9  
98.231 10.558

Anuncios en

**EL ADELANTADO**San Agustín, 3  
Teléfono. 437261TARIFA OFICIAL  
INSERCIÓNES  
DE 9 A 14 HORASOFERTAS EMPLEO  
COMERCIALES  
INMOBILIARIASRepresenta  
en Madrid

ACCION IP

**ALQUILERES ▼**

ALQUILO piso en José Zorrilla con plaza garaje, calefacción y agua caliente central. Teléfono 424310 (de 2 a 3).

ALQUILO piso amueblado. Calefacción central. Teléfono 437229.

**Alquilo BAR**RENTA BAJA  
Negocio en marcha  
Teléfono 43 49 56**ENSEÑANZAS ▼**

OPOSICIONES DE CORREOS. Inminente convocatoria de 1.500 plazas, Auxiliares de clasificación y reparto. Preparación por profesores-funcionarios de Correos. En Academia "Colón". C/ Colón, 5 (frente Hacienda). Teléfono 434349 (sólo tardes).

**FOTOGRAFIA ▼**

REVELADO de sus carretes en una hora. "París", San Francisco, 44.

**GANADOS ▼**

SE COMPRAN vacas limusines puras y moruchas puras. Teléfono 460470 (llamar desde 10 noche).

**TRABAJO ▼**

PASTOR ovejas camperas. Profesional. Casado. Carnet coche. Buen sueldo. Vivir en finca de Riaza (Segovia). 908/917125 - 91/7158323.

NECESITO interna para chalet en la sierra madrileña. Matrimonio joven sin hijos. Trato familiar. Teléfono 91/8501900 (días laborales).

SE NECESITA repartidor con experiencia, entre 23 y 35 años, con carnet C-1. Teléfono 431250.

SE NECESITA personal para trabajar por horas, a partir de las 19,30. Teléfono 431252.

SE NECESITA dependiente de mostrador o camarero con experiencia para puesto estable. Cafetería Korppus. Teléfono 434788.

RH. Selecciona COMERCIAL. Hombre o mujer. Iniciativa y responsabilidad. Condiciones muy interesantes, con sueldo fijo y comisiones. RH. Trinidad, 14. Teléfono 460207.

BUSCAMOS maridos que le enseñen este anuncio a su esposa. Importantes beneficios venta directa joyería chapada oro. Somos fabricantes. Solicite catálogo gratis. Apartado Correos 606 - 46080 Valencia.

SE NECESITA señora responsable fija para atender matrimonio mayor. Teléfono: 430129.

MULTINIVEL FACIL 2.000 Productos consumo marcas de mercado VEK. (93) 4517659.

**COMPRAS ▼**

COMPRO rústica 15 a 50 Ha. Pastos. 91/4314149-4314141.

**VARIOS ▼**

APORTO oficina a titulado para abrir agencia inmobiliaria o gestoría. Apartado 156-Segovia.

SINGER. Máquinas de coser. Electricidad Ruiz. Juan Bravo, 3. Teléfono 430397.

AGENCIA CANTABRIA (942) 612798. Contactos serios, esporádicos. Discreción. Nivel nacional.

**INMOBILIARIAS ▼**

TOVAR. Vende pisos 1 a 5 dormitorios. Calle Cuéllar. Desde 6.400.000 pesetas.

TOVAR. Vende plazas garaje. Vía Roma. C/ Curtidores. Ezequiel González, Cristo del Mercado.

TOVAR. Vende ático. C/ San Gabriel. 4 dormitorios. Garaje. Trastero.

TOVAR. Vende pisos, calle Escuderos. 1-2 dormitorios. En construcción.

43 59 50 ☎ 43 54 61

EZEQUIEL GONZALEZ, Nº 6



HABITAT: Su agencia. Locales, pisos, chalets, solares, alquileres. Dr. Castelo, 2 (frente enlosado Catedral). Teléfono 460625-28.

HABITAT: Junto EZEQUIEL GONZALEZ. 109 m². 3 dormitorios. Seminuevo. Garaje. Trastero.

HABITAT: SAN LORENZO. 105 m². 3 dormitorios. Seminuevo. Garaje. Trastero. 13.000.000.

HABITAT: CARRETERA VILLACASTIN. 112 m². 3 dormitorios. Cocina amueblada. Terrazas. Garaje.

HABITAT: PLAZA VALLADOLID. 3 dormitorios. Quinto exterior. Vistas (ascensor). Terrazas. Buen precio.

HABITAT: VIA ROMA. 120 m². 3 dormitorios. Seminuevo. Garaje. Vistas. Ocasión.

HABITAT: Sepa encontrar su Hábitat. Si quiere vender, si quiere comprar, siga los nuevos sistemas en gestión inmobiliaria. Teléfono 460625-28.



LAS MEJORES OFERTAS

LA SOLUCION  
para vender su piso es...Infórmese en **AMBITO**  
Teléfono 44 30 33

AMBITO. Traspasa pequeño restaurante totalmente acondicionado. Funcionando. Gran rentabilidad. Ctra. Nacional.

AMBITO. Vende 2 últimos chalets. El Sotillo. Oportunidad.

AMBITO. Alquila pisos recién rehabilitados, con garaje, excelentes. Ocasión.

AMBITO. Alquila apartamento rehabilitado. C/ Real. Cocina amueblada. Todo exterior.

AMBITO. Vende 2 últimos apartamentos San Marcos.



¡SI QUIERES darte un capricho! Viviendas de lujo con vistas al Pinarillo, en San Valentín, junto a muralla. Ugararte. Telfs. 444647-445455.

**C. CARDIEL, S.A.**

Comunica a sus CLIENTES, la entrega de llaves de los CHALETS "EL SEÑORIO DE SEGOVIA" Y, a sus amigos, que iniciamos la VENTA de la 3ª FASE, con un Proyecto Nuevo y una situación irreplicable dadas sus espectaculares VISTAS. Infórmese: 43 48 88 o VISITENOS. C/ Riaza, s/n.

**VEHICULOS ▼**

DUMPER 4x4, alto Volteo, minicargadora. Teléfono 423589.

REMOLQUES, vertederas y sembradoras de girasol, nuevas y usadas. Talleres Higuera. Teléfono 179165.

COSECHADORA Clayson, de 4,20 de corte. Teléfono 556015.

**VENTAS ▼**

CERCADOS Reques, cercados de fincas, materiales para cerramientos. Teléfono 485176. Fuentesmilanos.

HUSKYS, alta calidad pedigree. 35.000, hembras. Telf. 550221.

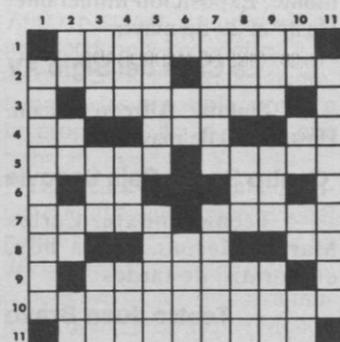
OPORTUNIDAD: Se vende magnífica parcela de 7.000 m² en el Polígono Industrial de Segovia, con proyecto de naves para distribución. Precio interesante. Teléfono 91/6343212.

VENDO casa unifamiliar, con jardín. Zona San Millán. Teléfono 443035.

**Vendo plazas de garaje**Barrio El Carmen  
12.398 pts./mes.  
Teléfono: 430512 (horas 9 a 2,30)

SE VENDE acción del Casino la Unión. Teléfono 433589.

VENDO casa independiente en San Marcos. Magnífico emplazamiento. Oportunidad. Teléfono 91/8593808.

**CRUCIGRAMA**

HORIZONTALES.— 1: Repetido a menudo, usual, común. 2: Barra que en las máquinas sirve para transformar el movimiento de vaivén en otro de rotación o a la inversa. Mujer que, por derecho propio, ejerce la potestad real. 3: Brío, valor, intrepidez. 4: Adverbio de tiempo. Deidad babilónica. Terminación de infinitivo. 5: Unes dos o más metales fundiéndolos. Simulé, aparenté. 6: Consonante repetida. Letra del alfabeto griego. 7: En la mitología griega

y romana, príncipe troyano, destinado a fundar una colonia de la que surgiría Roma. Al revés, unidad de cuenta en muchos juegos. 8: Letra del alfabeto griego. Al revés, hueso de la cadera. Nota musical. 9: Suspensión de las funciones vitales por falta de oxígeno en la sangre, interrupción de la respiración. 10: Mono. Arreglo el cabello pasando ligeramente el peine sobre él. 11: Vestidura sagrada que se pone encima del alba.

VERTICALES.— 1: Bailarinas y cantoras indias. 2: Letra del alfabeto griego. Contracción. Negación. Del verbo ir. 3: Malla. Nombre de consonante. Dueña. 4: Nombre de consonante. Agarradero. Afluente del Miño. 5: Cabellos blancos. Al revés, burla (Pl.). 6: Artículo. Vocal repetida. 7: Al revés, del verbo ir. Al revés, municipio del Estado de Guerrero, en México. 8: Al revés, entreguen. Al revés, prefijo que significa tres o tres veces. Río de China. 9: Cierta familiar. Impar. Al revés, hueso de la cadera. 10: Preposición. Al revés, símbolo químico del galio. Campeón. Al revés, carta de la baraja. 11: Mar del Mediterráneo.

**SOLUCION**SA. 11: Adriático.  
Tfo. Non. atC. 10: En. ag. As.  
greaF. oxxaT. 8: ned. iT. 9:  
Canas. safom. 6: Un. II. 7:  
Ese. Ama. 4: Ele. Asa. Sil. 5:  
deras. 2: Ft. Al. No. Id. 3: Red.  
VERTICALES.— 1: Baya-  
10: Simio. Aliso. II: Dalmática.  
naT. 8: Ro. atC. Si. 9: Asfíxia.  
Fingl. 6: SS. Ro. 7: Encas. of-  
nuedo. 4: Ya. And. Ar. 5: Alcas.  
cuenta. 2: Bieja. Reina. 3: De-  
HORIZONTALES.— 1: Fre-

EL SEÑOR

**D. Mariano Martín Antoranz**

Falleció en Segovia el día 15 de mayo de 1994

A los 79 años de edad

Después de recibir los Santos Sacramentos y la bendición de Su Santidad

D. E. P.

Su esposa, Carmen Burgos Monjas; hijos, Mariano, Jesús, Ros y Pilar Martín Burgos; hijos políticos, Conchita, Pilar y José Luis; hermano, Fidenciano Martín Antoranz; hermanos políticos, nietos, sobrinos y demás familia,

Participan a sus amistades tan sensible pérdida y agradecerán la asistencia al funeral que tendrá lugar mañana día 17, a las 10 de la mañana, en la iglesia parroquial de San Millán, donde se oficiará el funeral por el eterno descanso de su alma, despidiéndose el duelo acto seguido. El cortejo fúnebre partirá con destino a Madrid, donde el cadáver será incinerado en el cementerio de Nuestra Señora de La Almudena. La misa de privilegio se oficiará el miércoles día 18, a las 10,30 de la mañana, en dicha iglesia. CASA DOLIENTE: Tanatorio Segoviano San Juan de la Cruz.

Agencia Funeraria Santa Teresa, S.A.



GRAN PANTALLA

### "Gerónimo" de Walter Hill

ANDRES P. LLORENTE

Cuando la leyenda es más hermosa que la realidad, imprimimos la leyenda, decían los cronistas de aquellos épicos tiempos del lejano oeste; así el cine acabó creando también un género como el western en el que todas estas leyendas quedaban muy aparentes en la pantalla y los espectadores salían encantados con las hermosas aventuras de sus héroes. Más tarde estos descreídos tiempos modernos le dotaron de una impronta revisionista y desmitificadora y el western, tras unos airosos saltos mortales, se fue agotando hasta llegar a su considerada etapa crepuscular.

Hubo sin embargo, quienes se resistían a su total desaparición, gente como Kasdan y su "Silverado" o Eastwood y su "El jinete pálido", pero el público no respondió en taquilla hasta los oscars a Kevin Costner por "Bailando con lobos" y otra vez Eastwood por "Sin perdón". A su conjuro han surgido como hongos toda una pléyade de películas "del oeste" que poco a poco y con cierta timidez van llegando a nuestra cartelera.

Y así a Segovia, abriendo camino, ha llegado ahora "Gerónimo" (Gerónimo: an american legend, 1993) de Walter Hill, un cineasta que, có-

modamente ya aposentado en Hollywood, languidecía y venía ya dando escasas muestras de ese primitivo vigor con que triunfó en sus inicios ("Forajidos de leyenda", "La presa", "Límite: 48 horas", "Calles de fuego"), pero en "Gerónimo" recobra impulso y parte de aquel aliento épico y nos ofrece una obra no redonda pero sí digna y con muchos atractivos, como algunas secuencias de gran fuerza y tensión que se apuntalan más en su dinámica interna que la espectacularidad de su acción exterior.

Por lo demás con "Gerónimo" Hill se decanta más hacia los auténticos sucesos históricos y reales que hacia los de su leyenda, motivo por el que de la película se desprende un halo fatalista y bastante pesimista, muy cercano a una época como la nuestra donde afloran las corrupciones y brilla en su cenit esa misma ausencia de valores, de principios, que denuncian estas imágenes.

Antes de terminar habría que destacar su hermosa fotografía, muy plástica y que tanto luce en los abiertos paisajes del western, la música de Ry Cooder Jason Patric a quien acompañan Gene Hackman, Robert Duvall y el cherokee Wes Studi, el malvado "Magua", de la estupenda "El último mohicano".

23,45.- REDACCION 21

#### Mañana

- 14,00.- CIENCIA Y TECNOLOGIA
- 14,30.- AVANCE INFORMATIVO
- 14,45.- SERVICIO SEGOTEX
- 20,00.- DIBUJOS ANIMADOS
- 20,30.- REDACCION 21. INFORMATIVO
- 21,15.- TELECONCURSO
- 21,30.- EN CELESTE
- 22,00.- VIDEO COSMO
- 22,30.- CASTILLA Y LEON, CADA DIA MAS
- 23,00.- REDACCION 21
- 23,45.- SERVICIO SEGOTEX



- 14,00.- CIENCIA Y TECNOLOGIA
- 14,30.- AVANCE INFORMATIVO
- 14,45.- SERVICIO SEGOTEX
- 20,00.- DIBUJOS ANIMADOS
- 20,30.- REDACCION 21
- 21,15.- TELECONCURSO
- 21,30.- PELICULA "Serpico"

## CARTELERA

### MULTICINES MIRO

#### SALA 1

A las 7,30:  
**"LOS RUSTICOS EN DINEROLANDIA"**  
A las 10,30:  
**"TODOS LOS HOMBRES SOIS IGUALES"**

#### SALA 2

A las 7,30 y 10,30:  
**"GERONIMO"**  
SONIDO  
DOLBY STEREO

#### SALA 3

A las 7,30 y 10,30:  
**"EL HOMBRE SIN ROSTRO"**  
SONIDO DOLBY STEREO

**SALA ZULOAGA**  
(DIA DE DESCANSO)

- 15,00.- TELEDIARIO - 1
- 15,30.- ALEJANDRA
- 16,30.- MARIELENA
- 17,30.- NOTICIAS
- 17,35.- MACGYVER
- 18,30.- LA TIERRA PERDIDA (NUEVA SERIE)
- 19,00.- TENDIDO CERO. TOROS. Desde la Plaza de Toros de las Ventas,
- 21,00.- TELEDIARIO-2
- 21,27.- EL TIEMPO
- 21,30.- EL RETORNO
- 22,25.- CODIGO UNO
- 23,30.- LOS UNOS Y LOS OTROS
- 01,00.- TELEDIARIO-3
- 01,30.- TENSION EN LA NOCHE
- 02,20.- DIGA 33
- 02,45.- TELEDIARIO-4
- 03,15.- DESPEDIDA Y CIERRE

#### Mañana

- 07,00.- EURONEWS
- 07,30.- TELEDIARIO MATINAL
- 09,00.- LA PRIMERA RESPUESTA
- 09,45.- ESTRELLITA MIA
- 11,20.- PASA LA VIDA
- 13,30.- EL MENU DE KARLOS ARGUINANO
- 13,55.- NOTICIAS
- 14,00.- INFORMATIVO TERRITORIAL
- 14,30.- NO TE RIAS QUE ES PEOR
- 15,00.- TELEDIARIO 1
- 15,30.- ALEJANDRA
- 16,30.- MARIELENA
- 17,15.- NOTICIAS
- 17,20.- INFORMATIVO TERRITORIAL
- 17,30.- TELEFILME
- 18,30.- TELEFILME
- 19,30.- TELEFILME
- 20,00.- DIRECTO, DIRECTO
- 20,15.- LA VUELTA DE LA FAMA
- 21,00.- TELEDIARIO 2
- 21,27.- EL TIEMPO
- 21,30.- ¿QUIEN SABE DONDE?
- 23,30.- NOCHES DE GALA
- 00,30.- TENDIDO CERO
- 01,00.- TELEDIARIO 3
- 01,30.- TENSION EN LA NOCHE "Morir por sus derechos"
- 02,20.- DIGA 33
- 02,45.- TESTIMONIO
- 02,50.- TELEDIARIO 4
- 03,20.- DIRECTO, DIRECTO
- 04,20.- DESPEDIDA Y CIERRE



- 15,00.- CIFRAS Y LETRAS
- 15,30.- GRANDES DOCUMENTALES. HISTORIAS DE PERROS
- 16,30.- LOS SEÑORES DE LOS ANIMALES (NUEVA SERIE DOCUMENTAL)
- 16,55.- LA ISLA DEL TESORO
- 17,00.- PINNIC
- 19,00.- LA PELICULA DE LA TARDE "Mujeres frente al Amor"
- 21,00.- LINGO
- 21,30.- INFORMA-2
- 21,35.- MURPHY BROWN
- 22,00.- LA ESTRELLA ES... EL CINE "Alcohol y coca"
- 00,20.- DIAS DE CINE
- 01,00.- CINE CLUB. CINE CLASICO "Lobos del Norte"
- 02,50.- DESPEDIDA Y CIERRE

#### Mañana

- 07,30.- PINNIC
- 09,10.- LOS DESAYUNOS DE RADIO 1
- 10,00.- LA AVENTURA DEL SABER
- 11,30.- LA PELICULA DE LA MAÑANA
- 13,00.- PINNIC
- 14,00.- MOOMIN
- 14,30.- LOS TROTAMUSICOS
- 15,00.- CIFRAS Y LETRAS
- 15,30.- GRANDES DOCUMENTALES.
- 15,30.- HISTORIAS DE PERROS
- 16,55.- LA ISLA DEL TESORO
- 17,00.- PARA NOSOTROS
- 20,00.- CRUCE DE CAMINOS
- 21,00.- LINGO
- 21,30.- INFORMA 2
- 22,00.- COUSTEAU. Islas Marquesas: las montañas del mar
- 23,00.- SALA 2
- 00,30.- METROPOLIS
- 01,00.- CINE CLUB. CICLO CLAUDE GORETTA. "La Encajera"
- 02,45.- DESPEDIDA Y CIERRE

- 15,00.- NOTICIAS
- 15,30.- TELECINE
- 17,30.- CURVAS PELIGROSAS
- 18,30.- SALVADOS POR LA CAMPANA
- 19,00.- CALIFORNIA DREAMS
- 19,30.- LOS VIGILANTES DE LA PLAYA
- 20,30.- LAS HISTORIAS DE AMOR
- 21,00.- NOTICIAS
- 21,30.- AY SEÑOR, SEÑOR "Bebé a bordo"
- 22,30.- ENCANTADA DE LA VIDA
- 00,00.- MAS ALLA DE LA REALIDAD
- 00,30.- EL ENEMIGO PUBLICO NUMERO UNO
- 01,30.- NOTICIAS
- 02,00.- CINE DE MADRUGADA "El fantasma de la calle Morgue"
- 03,30.- TELEVENTA
- 05,00.- CINE MADRUGADA "Tiempos de Constitución"

#### Mañana

- 06,30.- RODILLO DE PROGRAMACION
- 07,00.- NOTICIAS
- 07,30.- TRAS 3 TRIS BUENOS DIAS
- 09,30.- PASIONARIA
- 10,15.- SANTA BARBARA
- 11,15.- TODO VA BIEN
- 13,00.- EL EQUIPO A
- 14,00.- UN MUNDO DIFERENTE
- 14,30.- EL PRINCIPE DE BEL AIR
- 15,00.- NOTICIAS
- 15,30.- TELECINE
- 17,30.- CURVAS PELIGROSAS
- 18,30.- SALVADOS POR LA CAMPANA
- 19,00.- CALIFORNIA DREAMS
- 19,30.- LOS VIGILANTES DE LA PLAYA
- 20,30.- HISTORIAS DE AMOR
- 21,00.- NOTICIAS
- 21,30.- CINE
- 21,30.- FARMACIA DE GUARDIA
- 22,00.- CINE
- 00,00.- HERMIDA Y COMPAÑIA
- 01,30.- NOTICIAS
- 01,30.- LINEA AMERICA
- 02,30.- CINE DE MADRUGADA
- 04,00.- TELEVENTA
- 05,30.- CINE DE MADRUGADA



- 15,00.- VEREDICTO
- 15,30.- DEJATE QUERER
- 16,30.- MUJERES PELIGROSAS
- 17,30.- CINE ESPAÑOL "Dos chicas, locas, locas"
- 19,30.- SU MEDIA NARANJA
- 20,30.- LAS NOTICIAS
- 21,00.- TELECUPOON
- 21,05.- MISTERIOS SIN RESOLVER
- 22,30.- EXPEDIENTE X (Serie)
- 23,30.- POLICIAS DE NUEVA YORK
- 00,30.- MISTERIOS PARA TRES (serie) "Las trece en punto"
- 01,30.- ENTRE HOY Y MAÑANA
- 02,00.- CINE "Siete veces mujer"
- 03,50.- NOVEDADES INCREIBLES
- 04,50.- CIERRE DE EMISION

#### Mañana

- 06,00.- NOVEDADES INCREIBLES
- 06,30.- ENTRE HOY Y MAÑANA
- 07,00.- LA TELE ES TUYA COLEGA
- 09,00.- LOS PERIODICOS
- 09,15.- ANTOLENA
- 10,05.- MICAELA
- 10,55.- COMER ES UN PLACER
- 11,10.- HOTEL
- 12,00.- ¿DE QUE PARTE ESTAS?
- 13,15.- LA RULETA DE LA FORTUNA
- 14,00.- VEREDICTO
- 14,30.- NOTICIAS
- 15,00.- VEREDICTO
- 15,30.- DEJATE QUERER
- 16,30.- MUJERES PELIGROSAS
- 17,30.- CINE ESPAÑOL: "Cuando tú no estás"
- 19,30.- SU MEDIA NARANJA
- 20,30.- LAS NOTICIAS
- 21,00.- TELECUPOON
- 21,05.- MISTERIOS SIN RESOLVER
- 22,00.- CINE: "La loca aventura del matrimonio"
- 00,10.- ESTE PAIS NECESITA UN REPASO
- 01,40.- LAS ESTRELLAS DEL MUNDIAL
- 02,10.- ENTRE HOY Y MAÑANA
- 02,40.- UNA NOCHE DE PELICULA: "David y Betsabé"
- 04,40.- CIERRE DE PROGRAMACION

- 15,00.- CINE: ONLY YOU
- 16,27.- CINE: RUBY CAIRO
- 18,13.- CINE: LA FUERZA DE LA ILUSION
- 20,00.- AVANCE. REDACCION
- 20,05.- EL DIA DESPUES
- 21,28.- INFORMACION METEOROLOGICA
- 21,30.- REDACCION. NOTICIAS
- 21,53.- INFORMACION DEPORTIVA
- 21,57.- PRIMER PLANO
- 22,00.- ESTRENO CANAL+: "La última apuesta"
- 23,31.- CINE: CONTIGO LLEGO EL DESASTRE
- 01,00.- SESION ESPECIAL V.O.: "El año del despertar"
- 02,43.- CIERRE

#### Mañana

- 08,05.- ABC WORLD NEWS
- 08,30.- DIBUJOS ANIMADOS:
- 08,55.- VIDEOMINUTO
- 09,52.- REDACCION. NOTICIAS
- 10,00.- CINE: "Las zapatillas rojas"
- 12,09.- CINE: "Beethoven, uno más de la familia"
- 13,35.- LOS 40 PRINCIPALES
- 14,00.- REDACCION. NOTICIAS
- 14,05.- TELESERIE: El club de medianoche
- 14,30.- TELESERIE: Entrenador
- 15,00.- CINE: "Gladiador"
- 16,38.- CINE: "Tres pequeños Ninjas"
- 18,10.- AVANCE. REDACCION
- 18,15.- PREVIO TOROS
- 19,00.- TOROS: FERIA DE SAN ISIDRO
- 21,28.- INFORMACION METEOROLOGICA
- 21,30.- REDACCION. NOTICIAS
- 21,53.- INFORMACION DEPORTIVA
- 21,57.- PRIMER PLANO
- 22,00.- ESTRENO CANAL+: "La ardilla roja"
- 23,51.- CINE: "Soldado universal"
- 01,30.- MUSICA NOCHE: MOZART. SERENATAS 10, 12 Y 13
- 03,16.- CINE: "Viaje a la esperanza"
- 05,05.- CIERRE



TELEMADRID

- 15,00.- ROSEANNE
- 15,30.- CINE DE TARDE
- 17,30.- MEDIAS DE SEDA
- 18,30.- EL MUNDO DE BEAKMAN
- 19,00.- MADRID DIRECTO
- 20,30.- TELENOTICIAS
- 20,55.- EL TIEMPO
- 21,00.- FUTBOL ES FUTBOL
- 22,30.- CINE: UNA DE SUSPENSE
- 00,30.- TELENOTICIAS
- 00,35.- EN LA CALLE
- 02,00.- CINE: UNA DE SUSPENSE
- 03,00.- INFORMACION CULTURAL

#### Mañana

- 07,00.- INFORMACION CULTURAL
- 07,30.- TRAFICO
- 08,25.- LA BANDA DE DIBUJOS ANIMADOS
- 09,15.- A SABER
- 10,00.- AVANCE INFORMATIVO
- 10,10.- MADRID DIRECTO
- 11,10.- EN LA CALLE
- 12,00.- MAGNUM
- 12,45.- LA BANDA
- 14,00.- TELENOTICIAS MADRID
- 14,30.- TELENOTICIAS
- 14,55.- EL TIEMPO
- 15,00.- ROSEANNE
- 15,30.- CINE DE TARDE
- 17,30.- MEDIAS DE SEDA
- 18,30.- EL MUNDO DE BEAKMAN
- 19,00.- MADRID DIRECTO
- 20,30.- TELENOTICIAS
- 20,55.- EL TIEMPO
- 21,00.- EL DESAFIO DE LOS DIOS
- 23,00.- RIFI RAPE
- 01,30.- TELENOTICIAS
- 01,35.- CINE: SALA DE MADRUGADA
- 03,00.- INFORMACION CULTURAL DE LA CAM

#### ADVERTENCIA

EL ADELANTADO no se responsabiliza de los continuos cambios de programación que, a última hora, introducen las diferentes cadenas de televisión.

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

BURBUJAS

## NERUDA EN CASSETTE

La voz del poeta chileno Pablo Neruda —Premio Nobel de Literatura en 1971— recitando sus más grandes poemas, será editada por un sello discográfico de Chile tras encontrar en sus antiguos archivos un "master" con la voz de Neruda. El sello "Emi-Odeón" asegura que su artista más laureado en la década de los 60 no fue precisamente un cantante, sino la grabación de algunos poemas clásicos de Neruda. Tres décadas después y mientras realizaba una revisión de sus antiguos archivos discográficos, el sello descubrió una "cassette" donde Neruda recita trozos de "Veinte poemas de amor y una canción desesperada", el libro que junto a "Cien años de soledad" de Gabriel García Márquez fue el más vendido de la literatura mundial. Ahora, el sello musical ha decidido crear una "cassette" que titulará "La voz del poeta", donde confrontará distintas etapas de la vida de Neruda, voces que ha recopilado tanto de su adolescencia como de los últimos años de su vida. El 23 de septiembre de 1973, Neruda murió de cáncer, sólo doce días después de la muerte de su amigo personal, el presidente Salvador Allende, que al decir de su esposa, Matilde Urrutia, fue un hecho que entristeció casi hasta el límite su existencia.

## MISCELANEA

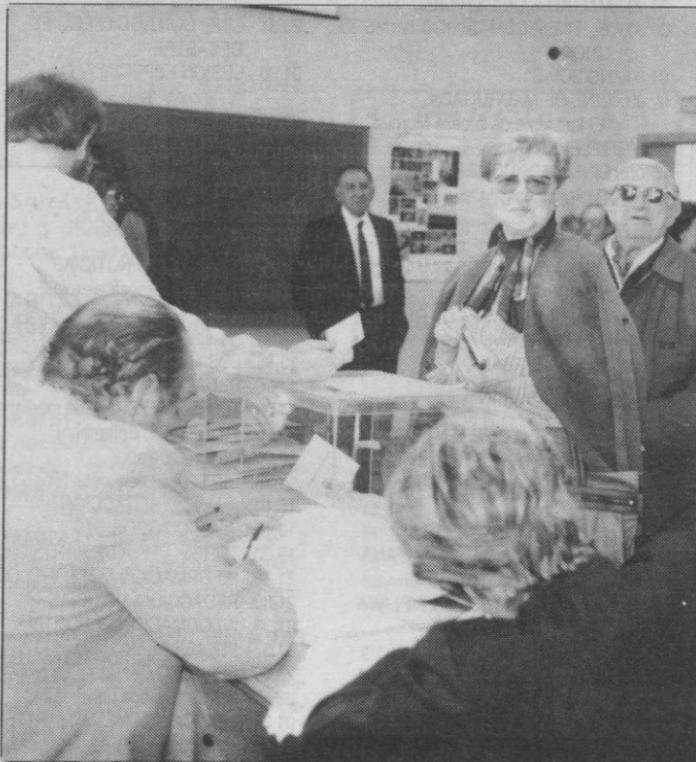
Condena para un ciudadano que se negó a formar parte de una mesa

### El rechazo de la clase política no exime del deber electoral

La Audiencia de Barcelona considera que el desencanto que puede generar a los ciudadanos la actuación de la clase política no exime del deber de formar parte de las mesas electorales, por lo que condena a un vecino de Mataró que se negó a ello a un mes de arresto y a seis años de inhabilitación.

Barcelona (Efe).— El procesado, Antonio M.M., de 36 años, fue nombrado por la junta electoral de Mataró como segundo suplente del vocal 2 de una mesa electoral del citado distrito, con motivo de las elecciones al Parlament de Catalunya celebradas el día 15 de marzo de 1992. No obstante, el ciudadano no compareció a la constitución de la referida mesa, sin que tampoco presentara ante la junta electoral ninguna justificación que le exonerara del cumplimiento de su deber público.

Antonio M. declaró en el juicio, celebrado ante la Sección Segunda de la Audiencia de Barcelona, que si no acudió a la constitución de la mesa electoral fue por el desencanto que le generaba la actuación de la clase política, aunque admitió creer en la democracia, hasta el punto de haber votado en algunas elecciones. "Con tales aseveraciones, el acusado puso de manifiesto su confusión de conceptos", dice la Sala, pues "si creía en el sistema y no en quienes desarrollaban una parte del mismo, en concreto quienes habían sido elegidos en anteriores elecciones para representar a la colectividad, pudo



"Formar para de una mesa electoral integra un deber cívico..."

perfectamente haber dirigido su voto a quienes le inspirasen confianza". "Si tal situación no concurría en ninguna de las personas que podían ser votadas —añade el tribunal— pudo votar en blanco o abstenerse de hacerlo, pero nunca dejar de cumplir con la obligación que tenía asumida, cuya razón de ser radicaba en el deseo de garantizar la pureza de la votación, protegiendo en suma el sistema electoral, pieza básica de un Estado Social y Democrático de Derecho".

La Audiencia expone asimis-

mo que "cumplir con lo que exige la designación para formar parte de una mesa electoral integra un deber cívico imprescindible para lograr la efectividad del derecho fundamental de los ciudadanos a participar en los asuntos públicos, artículo 23.1 de la Constitución".

La sentencia implica la inhabilitación del acusado para el sufragio activo y pasivo durante 6 años, así como la suspensión para ejercer cargo público durante el tiempo de duración de la condena.

## HOY NO ES FIESTA

### La heroína en España tiene una pureza entre el 21 y el 60%

Sevilla (Efe).— La heroína distribuida en el mercado clandestino en España tiene una pureza de entre el 21 y 60%, según un estudio de la Consejería de Asuntos Sociales de la Junta de Andalucía sobre los adulterantes y contaminantes de esta droga. Bajo el título de "Los adulterantes y contaminantes de la heroína de venta callejera en la Comunidad andaluza", este informe, que recoge las conclusiones de diversos estudios y análisis efectuados en varios puntos de España, explica cómo se adultera la droga para lograr mayores ganancias con su venta.

Un kilo de heroína con una pureza cercana al 98% cuesta en los lugares de producción entre 1.300.000 y 1.600.000 pesetas, mientras que un gramo de heroína con una pure-

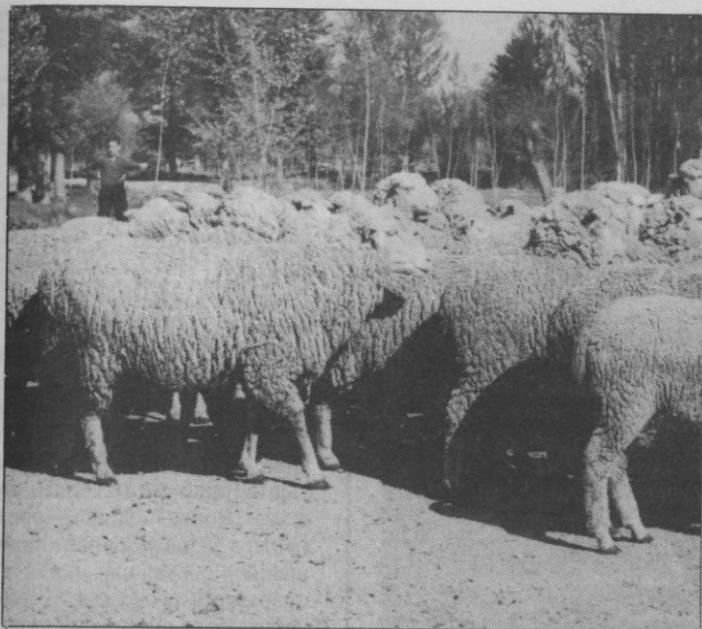
za muy inferior se puede vender en cualquier punto de Europa a unas 20.000 pesetas, lo que sitúa el precio del kilo entre 20 y 24 millones de pesetas, muy superior al precio del oro.

El informe distingue entre "diluyentes" o sustancias empleadas para diluir la droga —generalmente lactosa, azúcar en polvo, talco o fécula de maíz— y "adulterantes" o sustancias que se mezclan con la droga para ocultar la escasez real de heroína. Entre los adulterantes han sido clasificados la quinina, la cafeína, barbitúricos y anfetaminas, entre otros elementos. Estos adulterantes, según el informe, se añaden a la heroína "con la intención de producir mezclas de drogas con efectos eufóricos o estimulantes".

## VISTO Y NO VISTO



**FALTA DE PREVISION.**— Albergar una macroorganización como la de la Vuelta a España tiene sus lógicos inconvenientes; pero si se aderezan con fallos organizativos convierten una incomodidad en un verdadero problema. Los ciudadanos que quisieron pasar desde la Plaza Oriental al Azoquejo el sábado tuvieron que hacer alpinismo y subir por este desnivel, con el consiguiente riesgo para las personas mayores que se vieron obligadas a adoptar esta solución. Y si alguien pretendía pasar por otro lado, se encontraba con la excesiva severidad de los agentes de orden público. Tomen nota...— (Foto: Peñalosa).



En Segovia se presentaron 1.284 solicitudes.

A.S.

Según COAG, en Segovia afecta a 42 personas

## Denuncian que 725 ganaderos aún no han cobrado la prima de ovino de 1993

La Unión de Campesinos de Castilla y León (UCCL-COAG) ha denunciado que 725 ganaderos de la región aún no han cobrado la prima de ovino y caprino correspondiente a 1993 y asegura que la Junta sabe que "miente cuando

afirma que se han abonado la totalidad de las primas". En Segovia, se presentaron 1.284 solicitudes de las cuales se han abonado un total de 1.242, quedando por pagar 42 solicitudes de prima del pasado año.

Según COAG, "el desmesurado afán por rentabilizar políticamente la mera gestión de ayudas que proviene de la UE como consecuencia de la aplicación de la PAC en el sector, ha llevado a la Consejería de Ganadería a intentar mentir a la opinión públi-

ca en general y a los ganaderos de este sector, en particular, cuando afirma que con las últimas órdenes de pago se da por finalizado el abono de la prima de la campaña de 1993".

Las provincias donde se han contabilizado más retrasos, según esta organización, son Sala-

manca (158 solicitudes pendientes), León (157) y Zamora (116). El número total de solicitudes presentadas en Castilla y León ascendió a 19.687 de las que se han abonado 18.962. En Avila aún están pendientes de cobro 73 solicitudes; en Burgos otras 73; 36 en Palencia; 42 en Segovia; 28 en Soria; y 42 en Valladolid.

## ACCORD

### El Honda Accord tiene 4 años de garantía.

Una encuesta ha descubierto ahora por qué.

“

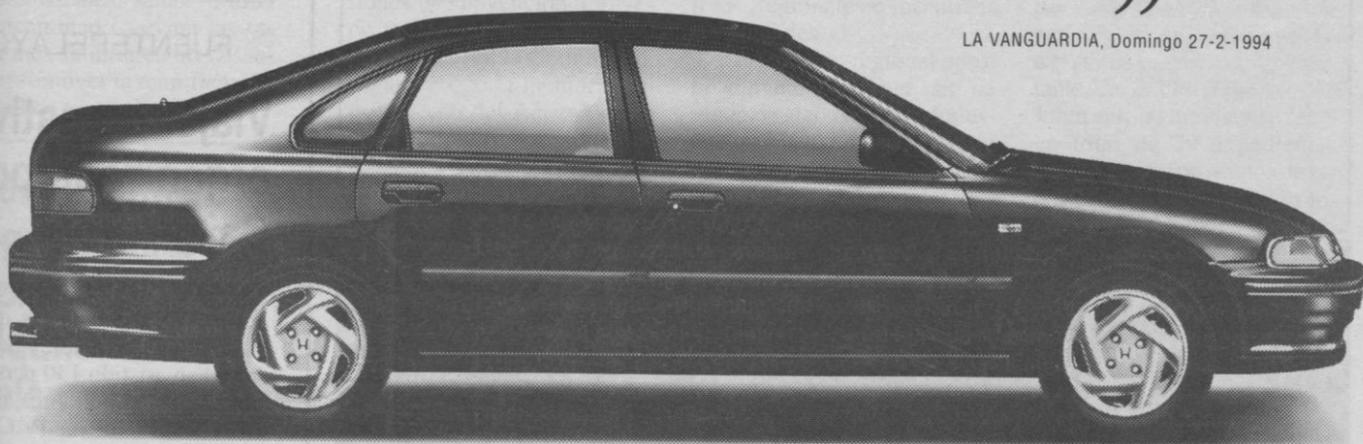
Honda, primera por calidad, según los ingleses.

De acuerdo con los resultados de una encuesta efectuada por el Canal 4 de la televisión inglesa, dentro del programa "Alto interés", los Honda son considerados por los ingleses como los coches de mayor calidad y los que proporcionan mayor satisfacción a sus usuarios.

... Honda logró un índice cuatro veces mejor que el segundo clasificado ...

”

LA VANGUARDIA, Domingo 27-2-1994



Todo un 2 litros 16V Honda a partir de 2.490.000 ptas.

Una reciente encuesta efectuada por la televisión británica ha descubierto algo que los conductores del Honda Accord ya sabían desde hace mucho tiempo. De entre las 17 principales marcas de automóviles, los Honda son, con mucho, los más fiables, están considerados "como los coches de mayor calidad y los que proporcionan mayor satisfacción a sus usuarios".

En efecto. El Honda Accord reúne la tecnología más sofisticada. Una suspensión nacida en los circuitos de Fórmula 1, la Double Wishbone, que aumenta enormemente la estabilidad y el

confort. Un Airbag que reacciona en menos tiempo del que usted ha tardado en parpadear. Y un sistema ABS exclusivo de Honda que bloquea y desbloquea los frenos a un vertiginoso ritmo de diez veces por segundo. Su motor, de 2.000 ó 2.300 cc, 16 válvulas y hasta 158 CV, gestiona su inyección por ordenador, y es el único en el mundo que utiliza una aleación de aluminio y fibra de carbono. Pero por encima de todo, el Honda Accord es, como ahora ha demostrado esta encuesta, un coche de una fiabilidad extraordinaria. ¿Comprende por qué podemos garantizarlo durante 4 años?



### Reserva Nacional

Unión de Campesinos ha señalado que el censo de animales que corresponde a estas solicitudes puede ser muy importante, ya que aún no se han regularizado los derechos procedentes de la Reserva Nacional ni las transferencias y cesiones realizadas.

UCCL-COAG ha criticado el silencio de la Dirección General de Agricultura a cuyo titular remitieron una carta el pasado día 6 de mayo solicitando información sobre distintos aspectos relacionados con la mencionada prima. En el escrito se hacía referencia a la necesidad de obtener esa información para "poder transmitir a los ganaderos la información objetiva y real que están requiriendo, ya que existe un desconcierto importante si tenemos en cuenta las numerosas quejas que recibimos diariamente".

"Los responsables de la Consejería han roto su silencio pero no a través de los representantes de los ganaderos sino trasladando a los medios de comunicación grandes cifras económicas y una impresentable autocomplacencia con frases como somos la primera Comunidad Autónoma del Estado que el pasado año hizo efectivas estas ayudas, con las que se podrá intentar engañar al conjunto de la opinión pública, pero que lo único que hace es incrementar la indignación de los ganaderos".

### SEPULVEDA

## Cortes de tráfico por obras de pavimentación en la calle Espinacar

J.E.

Con motivo de haberse iniciado unas obras de pavimentación con construcción subterránea en la calle Espinacar de la villa de Sepúlveda, se ha cortado el tráfico de vehículos por la carretera vecinal hasta el fin de las obras.

Estas obras constan de la pavimentación de la calle mencionada debajo de la cual se construirán unos locales comerciales aprovechando el terreno y desnivel existente.

## ORTIGOSA DEL MONTE



La caída de cascotes es habitual, muestra de ello es que la entrada a "El Rancho" ha sido acordonado y desviada, para evitar accidentes. J.C.L.

Un esquileo de más de 500 años, símbolo de la riqueza ganadera de la zona

## Peligro de hundimiento en la puerta de entrada al caserón "El Rancho"

A primeros de mayo era cuando comenzaban a llegar los pastores trashumantes de Extremadura y es fácil imaginar cómo la cañada de La Vera de la Sierra estaría inundada de ovejas esperando turno para bajar al Rancho a esquilas, y durante muchos días se vivi-

ría en la opulencia no solo el señor dueño del establecimiento y de rebaños, sino también los lugareños que se ajustaran como esquiladores y peones por salario, comida y vino, y duraría esta actividad hasta entrado el verano, y por este Rancho o esquil-

mo que hoy está en desuso y en ruinas pasarían miles y miles de ovejas dejando su preciada lana, que se lavaría en el río, se tendería a secar en los prados cercanos y en gigantescas sacas se exportaría a los Países Bajos, Francia e Italia.

JUAN CARLOS LOPEZ

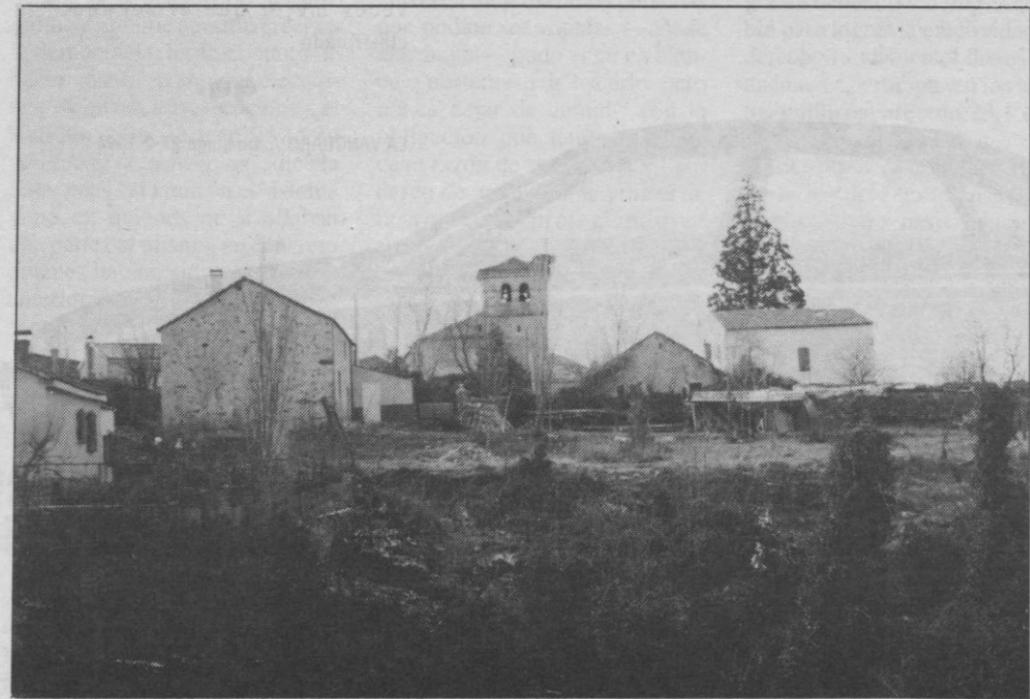
Demuestra su época gloriosa un grande y descomunal blasón labrado en granito y caliza en lo alto de la puerta de entrada hoy con peligro de desplomarse al suelo, que durante generaciones de ilustre linaje estuvo en funcionamiento este esquileo, de los más amplios de la zona, construido al lado del río Milanillos y que tenía lavadero para la lana y múltiples dependencias para tareas y personas.

Y la lana fue la que dio abultados beneficios a doña Manuela del Arroyo que en 1708 mandó construir el retablo y la imagen de Nuestra Señora del Rosario patrona que se sigue celebrando en el pueblo. Y así, durante tres siglos hasta el XVIII el gigantesco edificio siguió conservando la misión para la que se había creado, el esquileo, y repartió buenos beneficios para dueños y criados.

### Decadencia

Pero llegó la decadencia, y por su espacioso portón ya no pasaban las merinas, y la cañada de la vera de la sierra que hizo ricos a todos los pueblos por donde pasaba por la abundante lana que se recogía comenzó a vaciarse de rebaños, y se abandonaron los edificios, aunque este Rancho no es de los que peor suerte han tenido, pues aún se conserva en pie.

Se habilitó para viviendas, cuadras y pajares, y así hasta nuestros días, y los quinientos



Durante años dieron la riqueza y fama al pueblo la cañada, el agua y el esquileo. J.C.L.

años que tiene en su historia se nota en sus piedras, y sobre todo en el dintel de tan ostentosa entrada. De propiedad particular hoy en día la rehabilitación del Rancho se presenta difícil pero necesaria. Sigue luciendo la fachada del edificio su robusted aunque con un cartel de "peligro ruinas" y denota en su blasón su ilustre linaje de abundante riqueza y épocas pasadas gloriosas.

El Rancho agoniza, ese gigantesco caserón que recibe al viajero que entra en el pueblo por el lado norte de una manera noble y heráldica está herido por el paso del tiempo, pues el

implacable pasar de los años hace mella hasta en las piedras, y el ancho portalón de entrada amenaza ruina.

### Cañada

La cañada de la vera de la sierra no ve pasar ya la ingente cantidad de ovejas que viera pasar en otros siglos, hoy en día se usa más para el ganado vacuno que por paraje tan hermoso y a los mismos pies de esa radiante silueta que es la Mujer Muerta se trajina con el ganado de un lado a otro y para que paste el ganado caballar mientras la esbelta figura de esa mujer en posición supina

ve pasar los tiempos y es testigo mudo de épocas de esplendor y de crisis como se dice ahora.

Y el río Milanos o Milaniños que atraviesa la cañada y va a parar al Rancho y que por eso se construyó ahí el edificio acompañó por muchos años y ojalá siga acompañando a tan imponentes y colosal caserón con su cántico alegre y brillante del agua en su golpear con las piedras, y que por muchos años más los elementos que durante siglos dieron la riqueza y fama al pueblo, la cañada, el agua y el esquileo, sigan vivos, útiles y señoriales.

### SANTA MARIA DE NIEVA

## Alumnos del instituto visitaron Salamanca

MEDIA LUNA

Alumnos del instituto "Catalina de Lancaster" de esta villa guiados por varios profesores visitaron Salamanca. En la capital charra, junto al río Tormes, llamada "Roma la Chica" (por el número y finura de sus monumentos), que además tienen una tonalidad especial por el color dorado de la piedra de Villamayor.

Salamanca es la ciudad plateada por excelencia con un sinfín de obras renacentistas: palacio de Monterrey, Casa de las Conchas, Casa de las Muertes, fachada de la Universidad (una de las más famosas de España), Escuelas Menores... También se admiró el puente romano junto a "El Lazarillo de Tormes" (monumento) y el famoso toro (que se señala en ese libro indicado por el Lazarillo).

El objetivo principal de la excursión era asistir a la exposición de "Las Edades del Hombre" que se encuentra en las catedrales salmantinas (románica y gótica). Allí se observó, bajo el título de "Contrapunto" temas que han preocupado al hombre desde la antigüedad hasta hoy (vida, muerte, violencia, alegría, Dios...) y su forma de representarlo en el arte: arquitectura, escultura, pintura, además de diversos medios audiovisuales que informan sobre todos estos temas.

### FUENTEPELAYO

## Viaje recreativo organizado por Caja Rural

JESUS OLMOS

Ha sido a las cuevas de "El Aguila" o de Arenas de San Pedro y han asistido 130 personas, labradores, solicitantes de las subvenciones de la PAC para este año de 1994, a través de la Caja Rural de Fuentepeelayo y cuya entidad, como obsequio por ello, ha organizado y financiado la excursión.

Se fue en tres autocares, de Fuentepeelayo en su mayoría, y de Zarzuela del Pinar, Pinarnegrillo, Aldea Real, Navalmanzano y Escarabajosa de Cabezas, formando como si dijéramos una gran familia de unión y compenetración, disfrutaron del interesante y bonito paisaje que se contempla sobre todo en las estribaciones de la sierra de Gredos, con el detalle de la calzada romana y sobre todo el ver y contemplar las siempre interesantes cuevas de "El Aguila", aunque, con originales, naturales y fascinantes excavaciones y galerías y figuras que los agentes de la Naturaleza han realizado a través de miles de años. A continuación en Arenas de San Pedro la entidad organizadora obsequió con una buena comida.

## Sanidad presentará en julio el Plan Integral de Política Familiar

Valladolid. (Ical).— La Consejería de Sanidad y Bienestar Social de la Junta presentará el próximo mes de julio un Plan Integral de Política Familiar con el fin de hacer realidad los compromisos recogidos en la "Declaración de los Derechos de la Familia", elaborada por la Junta.

La Consejería de Sanidad pretende responder así a la declaración de 1994 como Año Internacional de la Familia. El punto de partida de las actuaciones de la Junta ha sido el "Estudio Sociológico de la Familia en Castilla y León", en el que se recoge el impacto negativo que en la estructura familiar de la Comunidad tuvo la emigración de los años 50 y 60, provocando los consiguientes índices de envejecimiento demográfico, baja nupcialidad y natalidad que hoy soporta Castilla y León.

A esta situación ha contribuido la incorporación de la mujer al mundo laboral, según el citado estudio. Para paliar esta situación, entre otros objetivos, la Junta prepara el Plan Integral de Política Familiar, en cuya elaboración participan todas las consejerías con medidas de apoyo a la familia complementarias a las que ya existen para cada sector social. El plan facilitará a la familia los recursos que cada consejería gestiona —vivienda, educación, promoción de empleo, formación profesional, medidas fiscales, salud—; todo ello encaminado a evitar las separaciones familiares no deseadas o promover la reunificación de familias separadas.

## Financiación irregular del CSIF mediante el realquiler de locales

Valladolid. (Ical).— El sindicato CSIF de Castilla y León obtiene unos ingresos "extra" gracias al alquiler a una empresa inmobiliaria de unos locales cedidos por la Junta en febrero de 1993 para uso exclusivamente sindical, de ahí que se considere el hecho por fuentes sindicales como financiación irregular.

Esta empresa abona mensualmente a CSIF 246.000 pesetas en concepto de alquiler del local, aparte de pagar el teléfono, mientras la Junta sigue pagando cada mes el alquiler correspondiente, según informaba ayer el diario "El Mundo de Valladolid". Además, las facturas son firmadas por un responsable de la sección de Enseñanza de CSIF, cuando el local estaba destinado exclusivamente para uso del personal de la Administración regional, beneficiario directo de este convenio firmado entre sindicatos y Junta.

Economía corregirá las medidas de apoyo financiero a las pymes

## Escasa acogida por parte de los empresarios del acuerdo industrial

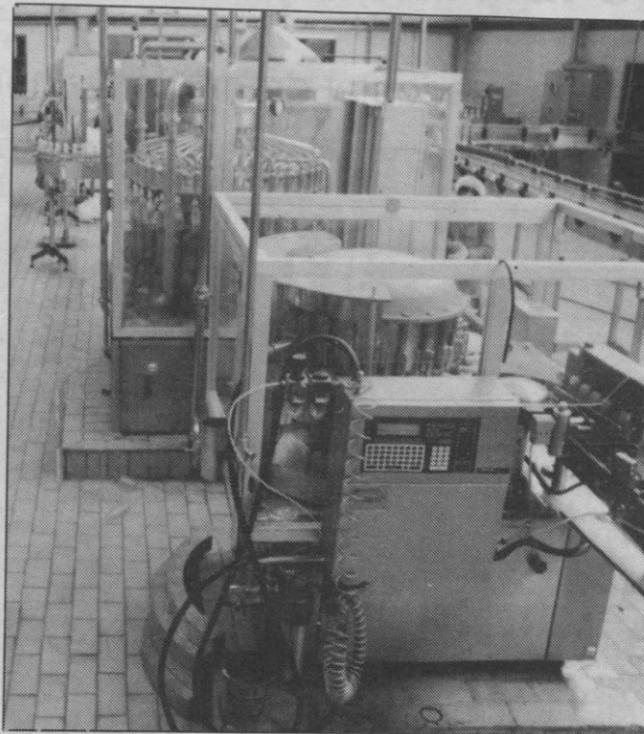
La Consejería de Economía creará un grupo de trabajo para corregir el planteamiento de las medidas de apoyo financiero a las pymes, recogidas en el Acuerdo para el Desarrollo Industrial de la Comunidad, ante la escasa acogida que han tenido entre los empresarios de Castilla y León.

Valladolid. (Ical).— Las líneas de apoyo financiero a las pequeñas y medianas empresas, disponibles desde el mes de octubre de 1993 gracias a los convenios de colaboración firmados con entidades financieras de la región, ponen a disposición de los empresarios unos 50.000 millones de pesetas en préstamos a largo plazo y operaciones de descuento comercial.

Sin embargo, hasta el momento sólo se han concretado seis operaciones de descuento comercial por valor de 172 millones de pesetas y 62 operaciones de préstamos a largo plazo por un montante de 1.416 millones, menos del 10 por ciento de lo previsto.

El volumen de inversión subvencionada en Castilla y León en 1993 fue el más alto de su historia, con más de 200.000 millones de inversión privada y más de 50.000 millones de subvención a través de todas las líneas de ayuda disponibles en la Comunidad, según recoge la memoria del primer año del Acuerdo para el Desarrollo Industrial de Castilla y León —firmado el 28 de abril de 1993 por Junta, sindicatos y empresarios— que ha sido rechazada por los sindicatos en la última reunión de la Comisión de Seguimiento.

UGT y CC.OO. consideran que el informe "es un recopilatorio de actuaciones de la Junta con escasa relación directa con el desarrollo del



Las empresas cuentan con 50.000 millones para la financiación. PENALOSA

pacto industrial". A juicio de los sindicatos es necesario establecer prioridades de inversión y actuación en comarcas y sectores productivos con posibilidades de futuro.

### Trámites

La Junta tramitó en los últimos doce meses un total de 199 proyectos de inversión acogidos a las líneas de Incentivos Regionales e Incentivos Territoriales.

El Ejecutivo regional aprobó durante el primer año de vigencia del Acuerdo Industrial subvenciones por valor de 12.227 millones de pesetas de incentivos territoriales, correspondientes a 116 proyectos con una inversión de 43.046 millones de pesetas y la creación de 2.053 puestos de trabajo.

La Administración regional tramitó también 83 expedientes de la línea de incentivos regionales que supone una inversión de 24.167 millones

de pesetas, de los cuales 3.539 son subvencionados, para la creación de 1.557 puestos de trabajo. Estas empresas se han podido beneficiar además de un nuevo sistema para evitar el retraso en la concesión de subvenciones a través de la concesión de créditos-anticipo y créditos puente.

En la primera modalidad se aprobaron 234 operaciones por valor de 4.919 millones de pesetas y se dió el visto bueno a créditos puente por un montante de 2.396 millones. La Junta aprobó también en 1993 un total de 79 expedientes para financiar proyectos de artesanía, con una inversión total de 270 millones y una subvención de 94 millones de pesetas. Dentro del capítulo de políticas sectoriales destaca el Programa de Actuación Minera 92-95, dotado con 13.000 millones y que tiene como principal objetivo el mantenimiento de la minería del carbón.

## Solana: "El PSOE seguirá con el apoyo de CiU tras las elecciones europeas"

León. (Efe).— El ministro de Asuntos Exteriores, Javier Solana, afirmó ayer en León que el PSOE seguirá contando con el apoyo de CiU "sea cual sea el resultado del 12 de junio", en las elecciones al Parlamento Europeo.

"Sólo se podrían replantear los apoyos en caso de que se diera un resultado desastroso para el partido socialista, pero eso es impensable ahora mismo", añadió Solana, quien abrió en Castilla y León los actos del PSOE previos a la campaña electoral, en apoyo al candidato regional, Juan Colino.

El ministro aseguró que tras las elecciones el Gobierno "se-

guirá contando con el mismo respaldo parlamentario que tiene ahora mismo, por eso la estabilidad está garantizada", y repitió en varias ocasiones que esta campaña "debe centrarse en los temas europeos y no en la corrupción".

Sobre los sondeos electorales que sitúan al PSOE por debajo del PP en la intención de voto, se mostró confiado en que su partido "remontará la difícil situación actual", aunque reconoció que en esta ocasión "tendremos que redoblar nuestros esfuerzos para conseguirlo".

"Todo el debate político actual está centrado en el tema de la corrupción y, aunque sin duda

es un tema muy importante, no podemos olvidar que en España hay otros problemas que hay que resolver", señaló el ministro de Asuntos Exteriores.

El ministro también mostró su confianza en que cuando se debatan temas de fondo "los ciudadanos le volverán a dar su confianza a los socialistas, porque saben que encuentran mayor comprensión a sus problemas y mayores soluciones en el Partido Socialista que en la derecha".

Javier Solana afirmó que "éste sigue siendo un país de centro izquierda" y acusó al PP de no ofrecer ni soluciones ni proyectos ni alternativas.

## Junta y MEC firman un convenio para planificar la educación

Valladolid. (Ical).— El presidente de la Junta, Juan José Lucas, y el ministro de Educación, Gustavo Suárez Pertierra, firman hoy un convenio para establecer los procedimientos de coordinación entre ambas administraciones en materia de planificación del sistema educativo en Castilla y León.

Este acuerdo, que será suscrito en la sede del Ministerio, permitirá a la Comunidad planificar los estudios, inversiones, conocer las disposiciones jurídicas que emita el Gobierno, e informar y participar en cuestiones como la definición del calendario escolar y la elaboración del mapa de Formación Profesional.

Castilla y León asumirá las competencias universitarias a lo largo del curso 1994-95, en aplicación de la Ley Orgánica 9/1992 (aprobada en virtud del Pacto Autonómico) que prevé transferir a las autonomías de "vía lenta" las competencias del desarrollo legislativo, ejecución de la enseñanza en toda su extensión, niveles, grados, modalidad y especialidades.

La efectividad de las competencias educativas requiere sólo el acuerdo formal en las correspondientes Comisiones Mixtas de Transferencias, con una reserva temporal establecida en la LOGSE que afecta a la enseñanza no universitaria.

El proceso de traspasos de la enseñanza no universitaria comenzará a partir de 1996-97, cuyo plazo termina en el 2000.

## Los cargos socialistas salmantinos harán público su patrimonio

Salamanca. (Ical).— Los cargos socialistas salmantinos decidieron en su congreso celebrado el sábado, en el que se reeligió a Emilio Melero como secretario provincial, dar a conocer su patrimonio "y hasta la cesta de la compra de nuestras mujeres", para evitar una imagen "maniqué" que les emparente con los últimos acontecimientos del país.

Para ello se creará de forma inmediata una comisión de hombres justos, externos al partido, que dará a conocer los bienes de los cargos institucionales y orgánicos desde que den sus primeros pasos en política.

El líder regional del PSOE, Jesús Quijano, advirtió sobre la corrupción que "si alguien piensa que una campaña de desprestigio indiscriminado puede quebrar nuestra moral, le diría que esperen al menos otros 150 años", y aseguró que la aportación de los socialistas a la sociedad es precisamente "no aumentar la crispación".

## AMARRADOS A UNA SILLA

Un porcentaje elevado de lesiones medulares se producen en accidentes de tráfico

# “Me parece una tontería lo del tetrapléjico que pide que le practiquen la eutanasia”

En un 65 por ciento de los casos el grado de recuperación es total

Se hace el silencio. A la hora de la siesta, el movimiento es nulo en el Hospital Nacional de Tetrapléjicos de Toledo. A la entrada del edificio, la mirandesa Carmen González, cuyo hijo de 23 años sufrió un accidente a principios de febrero, no puede ocultar su tristeza.

MONTSERRAT GOMEZ

Jorge, el hijo de Carmen, es uno de los 26 enfermos de procedencia castellanoleonesa que son atendidos actualmente en el centro de recuperación, donde reciben los primeros apoyos terapéuticos. “Los lesionados ingresan aquí tras los percances sufridos y permanecen seis meses como mínimo, para después volver periódicamente a revisión”, explica el doctor Mazaira, jefe de servicio del Hospital Nacional de Tetrapléjicos de Toledo, donde trabaja desde que fuera inaugurado en septiembre de 1974.

Se trata del único centro monográfico para lesionados medulares perteneciente a la red hospitalaria de la Seguridad Social. “El tratamiento al paciente tiene aquí carácter integral”, indica Mazaira, recalando esa cualidad de ciclo completo que lo individualiza en el Sistema Nacional de Salud español.

Javier Rodríguez Segovia, 37 años, es el director general de Economía de la Junta de Castilla y León. Varios días a la semana acude, en silla de ruedas, a su despacho de la Consejería en Valladolid. El resto de las jornadas acude al Hospital de Tetrapléjicos de Toledo para someterse a revisión y rehabilitación.

Hace seis meses sufrió un accidente de tráfico. “Todo se vuelve negro —dice—, y sentado en una silla hay mucho tiempo para recapacitar sobre lo que se ha hecho, a veces con nostalgia, con tristeza por las cosas que ya no vas a poder hacer”. A Javier le ha ayudado mucho su familia y sus amigos, que lo eran de verdad.

“Es un segundo y la vida te cambia por completo”, confiesa sin perder la sonrisa Juan Manuel Oliver Blanco, de 20 años. Hace once meses fue atropellado por un coche cuando viajaba en motocicleta por el barrio Gamonal, en Burgos. Trabajaba como camarero en un bar y había abandonado los estudios, que nunca le gustaron. Ahora no descarta dedicarse a la informática. “¿Cómo cambia la vida! Resulta que a mí antes me parecía una tontería eso de las rampas para minusválidos...”.

## Accidentes de tráfico

El Hospital Nacional de Tetrapléjicos de Toledo dispone de 225 camas, de las que 20 son



En los peores momentos, el apoyo de los especialistas es indispensable para los enfermos.

JESUS J. MATIAS

para niños y 6 de Vigilancia Intensiva, y su porcentaje de ocupación permanente roza el 90 por ciento. Dos de cada tres lesionados medulares que llegan a sus instalaciones tienen menos de 35 años de edad, y cuatro de cada cinco son víctimas de lesiones traumáticas. Cuando la causa ha sido un accidente de tráfico, la velocidad a la que circulaban coches o motos resulta determinante para el grave daño medular.

Esther Abarquero, palentina, 22 años, lleva ya más de tres meses internada en este centro hospitalario de Toledo. Un burro que deambulaba por la autovía ocasionó tres accidentes, y a la postre la tetraplejía de esta joven, que tuvo que abandonar su trabajo en un comercio y empezar una nueva vida. “Con un poco más de dificultad”, puntualiza, con su hermana Yolanda siempre a su lado.

## Eutanasia

Javier, Juan Manuel, Esther... Todos han pensado alguna vez en la muerte. No lo ocultan. Pero nadie entre los más de 5.000 pacientes que han pasado por este hospital reivindicó la eutanasia. Sólo tres personas se han suicidado en el transcurso de las dos décadas que lleva funcionando la institución. Dos de ellas recibían tratamiento precisamente por autolesión.

“Desde luego —indica el doctor Mazaira—, una lesión medular es una tragedia que transforma la vida de las personas y requiere tiempo para adaptarse a las nuevas circunstancias”. Pero el médico se muestra firme cuando explica que el trabajo de ese centro de rehabilitación consiste en “crear vida”, y que incluso los pacientes que necesitaban incluso de un respirador “se agarraban a la vida con ganas, han salido adelante y han asumido la transformación”.

En los peores momentos, el apoyo de los especialistas es indispensable. Solo así consiguen los lesionados no perder la estima. Solo así consiguen aprender a vivir en sus nuevas condiciones y a ser independientes. A pesar de la silla.

## Echarle agallas

Pablo Martín es contundente. Su periplo hospitalario comenzó en la capital vallisoletana y lleva 19 años sobre la silla de ruedas. Tiene tan solo 28, pero es un ejemplo de coraje. Una puerta de hierro estaba a punto de aplastar a su hermano y al tratar de evitar el accidente quedó marcado en su propio cuerpo por la tragedia.

“Eso del tetrapléjico que ha pedido que le practiquen la eutanasia me parece una tontería, una auténtica gilipollez”, dice

sin tapujos. “Cuando te pasa algo así lo más fácil es hacerte el pobrecito, pero a la vida hay que echarle agallas”.

Pablo afirma tener lo que quiere: esposa, coche, trabajo—es representante de ortopedia— y casa. Lo que no significa que no lamente “las cosas que nunca he sentido”, porque está discapacitado desde que era un niño.

## Malos momentos

Desde su posición privilegiada, Pablo no escatima esfuerzos para ayudar a los que ingresan en el hospital. Lo suyo es el baloncesto y el equipo “La Peraleda”, del que está orgulloso. Al principio, también a él se le vino el mundo encima. “No hay ningún rincón de este lugar que no haya visto mis lágrimas”, dice cuando se le pregunta por los malos momentos.

Para Carmen González también hubo momentos de desesperación, aunque ha conseguido superarlos. Sus hijos —es viuda— han estado a su lado siempre. Con 50 años se ha adaptado a una vida muy distinta a la que llevaba hasta que ocho meses atrás fue víctima de un accidente de tráfico. Ahora piensa en volver cuanto antes a su casa de Valladolid. “Aún hay muchas cosas por hacer”, apostilla mientras espera para realizar sus ejercicios de rehabilitación.

## Un lugar para la esperanza

M.G.

El 92 % de los lesionados que ingresan en el Hospital Nacional de Tetrapléjicos de Toledo vuelve a su domicilio en un máximo de seis meses. Luego, las visitas y el seguimiento al paciente son constantes. Desde el centro se procura también la integración social mediante programas específicos, estudios programados, orientación laboral e incentivación de las relaciones.

De Castilla y León procede aproximadamente un 10 por ciento de los pacientes atendidos en el Hospital Nacional de Tetrapléjicos. En 1993 ingresaron 32 nuevos pacientes de ese origen, mientras otros 108 pasaron por el centro para someterse a revisión.

León fue durante el pasado ejercicio la provincia con más casos nuevos ocho de lesionados modulares. Sigue en la estadística Valladolid con 6; Segovia con 5; Salamanca con 4; Burgos y Avila con 3; Palencia con 2 y Zamora con 1. No hubo ningún ingreso procedente de Soria.

La incidencia de lesionados de médula como consecuencia de accidentes de tráfico es muy alta, y trasladable a las cifras correspondientes a Castilla y León.

## Complejo hospitalario

El complejo hospitalario cuenta con una plantilla de 600 profesionales, entre facultativos, personal de enfermería, personal auxiliar y servicios centrales. “El lesionado medular es un enfermo que requiere de mucho personal auxiliar”, explica el doctor Mazaira.

El centro pertenece a la Seguridad Social, y a él acuden los afectados en las extremidades inferiores y parte del cuerpo (paraplejía) o en las extremidades inferiores, superiores y parte del cuerpo. Repartidas por distintos puntos del país existen diez unidades periféricas de tratamiento a lesiones medulares.

El grado de recuperación posible está directamente relacionado con el grado de la lesión, que en un 65 por ciento de los casos es completa y en el 35 restante es incompleta. Algunas personas sufren tal afectación en su capacidad de desenvolvimiento corporal que requieren incluso de respirador.

El centro de Toledo es pionero en la aplicación de la técnica de electroestimulación frénica, que consiste en facilitar la incorporación de marcapasos respiradores.



Francisco Vázquez.

## Vázquez, secretario del PSOE gallego con el 60% de los votos

Santiago de Compostela (Efe).— El alcalde de La Coruña, Francisco Vázquez, dijo anoche tras ser elegido secretario general del PSdeG-PSOE que los socialistas gallegos "vamos a participar en el debate nacional", y agregó que han dejado de ser "un mero apéndice" o "monaguillos". Vázquez fue elegido secretario general con el 57,63% de los votos que obtuvo su candidatura, en la que salió elegido como presidente del PSdeG-PSOE Abel Caballero, también vocal de la ejecutiva federal.

La lista que encabezó el alcalde de Vigo, Carlos González Príncipe, que resultó del consenso alcanzado con el presidente del grupo parlamentario, Ceferino Díaz, quien había anunciado que iba a presentar otra candidatura, logró el 41,54% de los votos de los delegados.

En la ejecutiva que encabeza Vázquez figura también como vicepresidente el alcalde de Orense, Manuel Veiga; el presidente de la Diputación de La Coruña, Salvador Fernández Moreda, y el ex presidente de la Xunta, Fernando González Laxe.

### Voz propia

Tras su elección, Vázquez aseguró que su partido pretende tener voz propia en Madrid, y anunció además que propiciará una oposición más constructiva al Gobierno gallego. Francisco Vázquez indicó que carece de adversarios en su partido, pero sí dijo que los tiene "en la derecha y en la llamada izquierda nacionalista", a la que acusó de practicar la demagogia.

Por su parte, Carlos González Príncipe, indicó que, pese a que su candidatura no triunfó, las ideas que defendió su tendencia fueron las que prosperaron en la asamblea, por lo que "me siento ideológicamente el triunfador". Príncipe ofreció su lealtad al partido después de que venciera la candidatura de Vázquez, a quien abrazó públicamente en el pleno del congreso.

El líder del PP acusa a los socialistas de hacer del uso del poder un abuso

## Serra asegura que Aznar no es digno de ser presidente del Gobierno español

El vicepresidente del Gobierno, Narcís Serra, afirmó ayer que el líder del PP, José María Aznar, "no es digno" de dirigir el Gobierno y le acusó de amenazar la reactivación económica de España únicamente por intereses "sectarios" de su partido.

Barcelona (Efe).— Serra, quien intervino en Barcelona en el acto de presentación de los candidatos del PSC a las elecciones europeas, arremetió con dureza contra el PP, al que acusó de no ser capaz de presentar una moción de censura porque está "solo" en la defensa de sus posiciones y en su pretensión de "poner en el Gobierno un líder que no es digno de él". A su juicio, los populares no utilizan el recurso de la moción de censura, "el único instrumento político que tienen en su mano", porque "están en la soledad de los que únicamente saben destruir e insultar y en la soledad de los que son capaces de atizar una guerra lingüística en Cataluña por un puñado de votos".

El vicepresidente del Gobierno afirmó que Aznar constituye una "amenaza" a la recuperación económica que se ha iniciado porque "con su sectarismo va tan allá, que no es capaz de reconocer la labor del Gobierno, pero tampoco la de la sociedad, que es la que está saliendo de la crisis".

El hecho de que Aznar utilizara en el Congreso las acusaciones del ex-director de la Guardia Civil Luis Roldán contra Serra, por el supuesto encargo de un informe sobre Mario Conde, mereció uno de los comentarios más duros del vicepresidente contra el líder del PP. "Cómo puede Aznar —se interrogó— hacer suyas las declaraciones falsas y dementidas de quien ha huido de la Justicia y pretender luego dirigir el Gobierno de España". No obstante, confesó que la estrategia adoptada por el PP beneficia el PSOE, dado que la ciudadanía comprende



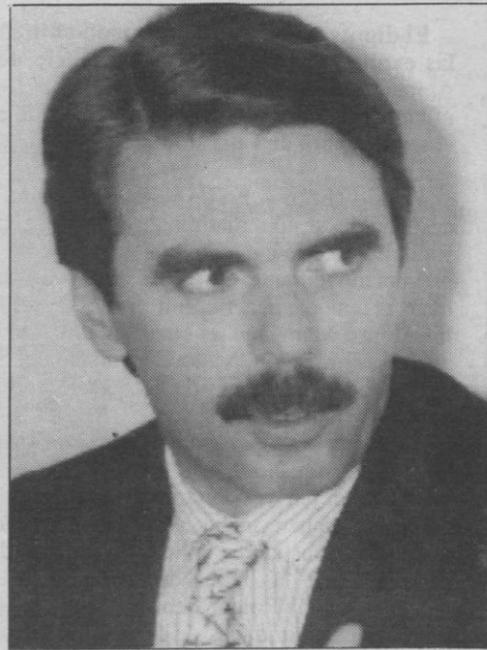
Narcís Serra.

que "lleva a la inestabilidad política y que la aplicación de la política económica de los populares sería muy grave, es algo que indica la Bolsa y dicen los empresarios".

### Enemigo público

El primer secretario del PSC, Raimon Obiols calificó de "cuatro cretinos y sinvergüenzas" a aquellos "de nuestras filas, que han ensuciado una trayectoria limpia de años". "Han cometido —dijo— no sólo actos irregulares sino actos de una profunda estupidez humana, por una cosa tan imbécil como engrasar su libreta, han labrado su desgracia y la de los suyos". Obiols, quien tachó a Aznar de "enemigo público número uno" por su persistencia en negar la existencia de una recuperación económica, admitió que los socialistas tienen "parte de la responsabilidad" en la aparición de casos de corrupción, aunque "ha sido más que otra cosa por exceso de confianza".

Por su parte, el secretario general de los socialistas vascos, Ramón Jáuregui, considera que Aznar ha perdido "la oportunidad de su vida" ante la crisis política desatada en el país, mientras, contrariamente



José María Aznar.

a lo esperado, el PSOE "ha salido victorioso" de ella. Durante su intervención en la Fiesta de la Rosa, que el PSE-EE celebró ayer en Bilbao, Jáuregui tildó al líder del PP de "especie de 'Terminator' que está reclamando todo el tiempo que Felipe González se vaya, se vaya, se vaya...". En su opinión, "con esa actitud de robot programado demoleedor contra todo, Aznar se ha desprestigiado a sí mismo y ha salido derrotado". A su juicio, el presidente del PP "ha tenido la oportunidad de su vida de dar una imagen de oposición constructiva y la ha tirado por la borda".

### Abuso

El presidente del PP, José María Aznar, denunció ayer en Morón de la Frontera (Sevilla) que los socialistas "han hecho del uso del poder un abuso continuado", que "todo estaba permitido" y que, con corrupción y subsidios, "han labrado la pobreza de los españoles".

Aznar, quien participó en un mitin con el candidato del PP a la presidencia de la Junta, Javier Arenas, dijo que "es absurdo prolongar esta agonía que pone en peligro los intere-

ses de España", y recaló que los socialistas "ahora que no son creíbles, se aferran a la máxima de si no me quieren, por lo menos que me teman". Calificó la del PSOE de "opción acabada", apuntó que no quiere que se vote al PP y sí a lo que representa esta formación, "ideas nuevas" para satisfacer la "voluntad de la mayoría de los españoles de vivir en una nación digna, honrada y de progreso", y para "pasar una mala página de la historia de España".

Aseveró Aznar que no se resignará al inmovilismo y a la pereza, por considerar que "España está por encima de cualquier circunstancia personal y de partido", y que este país "y la democracia necesitan, quieren y van a tener al PP", formación que, auguró, "tiene que ganar y va a ganar el 12 de junio".

Por su parte, Javier Arenas afirmó que "la inercia en Andalucía es el socialismo" y que "el cambio y el futuro se llaman PP", se mostró seguro de la victoria electoral del PP y pidió una "campana sosegada, tranquila y respetuosa" y que "el PSOE abandone el discurso del miedo y de la crispación".

## Ganar las europeas no legitima al PP en alcanzar el poder

Josep Durán Lleida, dirigente de Unió Democràtica, manifestó ayer en Lérida que aunque probablemente el PP gane las próximas elecciones europeas esto "no significará que las urnas hayan legitimado al PP en sus pretensiones de alcanzar el poder". Durán Lleida criticó al PP por "presentar una estrategia indigna de un partido de la oposición, cuando actúan bajo la base de creer que si las cosas van mal pueden salir beneficiados". A su juicio, esta actitud potencia la sensación de crisis que vive el país ya que el PP "se guarda mucho de dar a conocer los

aspectos positivos de la reactivación económica".

El dirigente de Unió señaló que si Felipe González presenta una moción de confianza "nosotros haremos todo lo posible por mantener la estabilidad del país siempre que el PSOE haga frente a los casos de corrupción, fortalezca nuestra iniciativa en política autonómica y potencie las autonomías".

### Sondeos

Los sondeos sobre la intención de voto ante las próximas elecciones europeas reflejan una ventaja del PP entre cinco

y seis puntos respecto al PSOE, formación que podría perder la mayoría absoluta en los comicios andaluces. Según sondeos publicados ayer por El Mundo y La Vanguardia, el PSOE perderá las elecciones europeas y se mantendrá como partido más votado en las andaluzas, aunque no podrá conservar la mayoría absoluta.

La encuesta del Instituto Opina, realizada a 1.000 personas el pasado día 12 para La Vanguardia, revela que la mitad de la población aún no ha decidido cuál será su voto en las europeas, aunque de éstos un 12,6% dice tener decidido

que no acudirá a las urnas. De los encuestados que tienen decidido su voto, un 21,6% se inclina por el PP, mientras que un 15,7% asegura que apoyará al PSOE y un 5,1% a IU.

El sondeo de Sigma Dos para El Mundo, con 3.000 entrevistas realizadas entre el 10 y 12 de mayo, refleja que el PP podría obtener una ventaja de cinco puntos frente al PSOE al lograr cuatro o cinco escaños más que los socialistas en el Parlamento Europeo. En Andalucía, el PSOE podría caer de los 62 escaños actuales hasta los 46, en tanto que el PP subiría de 26 a 38.

Declara ante la comisión el teniente general Alonso Manglano

## Ramallo afirma que el Gobierno fue negligente con Luis Roldán

El diputado del PP Luis Ramallo dijo hoy, tras escuchar las explicaciones ofrecidas por el jefe del CESID, Emilio Alonso Manglano, ante la "comisión Roldán", que "nos afirmamos en que el Gobierno ha obrado con negligencia en el seguimiento de Luis Roldán".

Madrid (Efe).— En un receso de la sesión matutina, Ramallo explicó que había preguntado durante casi dos horas al teniente general Emilio Alonso Manglano, el cual aportó información "valiosa" para las investigaciones de la comisión parlamentaria, según sus palabras. Sin embargo, el comisionado del PP se negó a hacer más comentarios sobre la comparecencia, alegando que constituye "la más reservada" de las realizadas ante la comisión Roldán debido a las peculiaridades de la labor del CESID.

El interrogatorio de Manglano comenzó hacia las 9,15 de la mañana, y aunque inicialmente estaba previsto que concluyera en una hora, sólo el cuestionario formulado por el PP ocupó dos horas, por lo que hoy se producirá un importante retraso en las intervenciones previstas.

Tras el teniente general, la comisión ha citado al asesor de relaciones institucionales

de la Dirección General de la Guardia Civil, Juan Carlos Castro, al coronel retirado Ausibio Cabrero, al general jefe de la Agrupación de Tráfico, Guillermo Ostos, y al comandante del Servicio de Investigación de la Subdirección de Apoyo, Serafín Gómez Rodríguez. Esta tarde intervendrá el testafarro de Roldán, Jorge Esparza, quien ya compareció en la comisión. Las manifestaciones de entonces fueron remitidas al fiscal, al apreciar la comisión indicios de delito en su contenido.

### Bochorno

El director general de la Guardia Civil, Ferrán Cardenal, declaró ayer que los miembros de esta Institución sienten "bochorno" por la actuación de Luis Roldán, huido de la Justicia, pero que estos hechos "en ningún caso influyen en su tarea diaria y ven el futuro con optimismo". Cardenal presidió ayer en Barcelona los primeros actos de



Luis Ramallo. TELEFOTO EFE

conmemoración del 150 aniversario de la Guardia Civil, que consistieron en una misa, un desfile y un homenaje a los caídos en acto de servicio.

El director general de la Guardia Civil reconoció que la celebración "se produce en un momento crítico que preferiríamos tener resuelto, pero éste no empaña la situación porque la Guardia Civil está viviendo el presente, y con ilusión y optimismo el futuro, y estamos globalmente satisfechos de la historia de los 150 años".

## Incidente sin consecuencias en el avión que viajaba el equipo de fútbol de Toledo

Madrid (Efe).— El avión de la compañía Spanair que se salió anoche de la pista de aterrizaje en el aeropuerto de Barajas, traía entre sus 153 pasajeros —que no sufrieron daño alguno— al equipo de fútbol del Toledo, que había ganado ayer frente al Barcelona B una plaza para la promoción de ascenso a primera división.

El tráfico aéreo en el aeropuerto de Madrid-Barajas ha sido normal desde que se produjo el incidente y a las 9,30 horas de la mañana de hoy no hay ningún retraso, tanto en entradas como en salidas.

La aeronave, del modelo MD-80, procedía de Barcelona en vuelo charter cuando tomó tierra bajo una intensísima lluvia que pudo producir el efecto "acuaplaning" en las ruedas del tren de aterrizaje, según ha podido saber Efe en fuentes del aeropuerto, y causó el desplazamiento del aparato hasta unos cien metros fuera del final de la pista.

Sin embargo, esas mismas fuentes remiten a la investigación posterior el conocimiento real de las causas del citado incidente.

## Un total de 37 personas fallecieron este fin de semana en accidentes de tráfico

Madrid (Efe).— Un total de 37 personas han perdido la vida en las carreteras españolas en los veintisiete accidentes de tráfico graves ocurridos desde el pasado viernes, comienzo de la "Operación Fin de Semana", hasta las 20,00 horas de ayer. A las víctimas mortales hay que añadir veintidós heridos graves y veinticinco leves, según datos provisionales facilitados a Efe por la Dirección General de Tráfico.

El día 12, viernes, desde las tres de la tarde en que se puso en

marcha el dispositivo especial del fin de semana, hubo siete siniestros, con un resultado de quince muertos, dieciséis heridos de gravedad y veintiún leves.

Este día tuvo lugar el accidente más grave de estas tres jornadas, y se produjo al chocar un autocar de viajeros contra un camión "trailer" en la N0121, en Campanas (Navarra), con un resultado de siete víctimas mortales, once heridos graves y diecinueve de diversa consideración.

## BREVES

Los palangreros andaluces que faenan en caladeros marroquíes han comenzado hoy a salir de nuevo hacia esa zona, tras terminar ayer el paro biológico que incluye el acuerdo de pesca UE-Marruecos y que para esta modalidad de pesca se ha desarrollado desde el 15 de marzo.

Los heridos en el accidente ocurrido el pasado viernes en Campanas (Navarra), en el que perdieron la vida siete personas, evolucionan favorablemente, aunque aún permanecen en la Unidad de Cuidados Intensivos cuatro personas, dos de ellas en estado muy grave.

El director de la Guardia Civil, Ferrán Cardenal, afirmó ayer que "se sabrá toda la verdad" sobre el intrincado secuestro de M<sup>a</sup> Angels Feliú, pero reconoció que los investigadores no disponen de pruebas suficientes para inculpar a los secuestradores.

El ex ministro del Interior José Luis Corcuera ha solicitado el reingreso en su empresa, Altos Hornos de Vizcaya (AHV), informaron ayer fuentes sindicales. Corcuera, según las mismas fuentes, reiniciará su actividad laboral en los próximos días en el departamento comercial que tiene la siderúrgica vasca en Madrid y que fue el último puesto de trabajo que ocupó antes de dedicarse plenamente a la política. En 1997 se podrá acoger a la situación de prejubilado de acuerdo con los planes de reconversión existentes en el sector siderúrgico.

## Moltó: "No me consta el despido de 2.070 trabajadores de Santa Bárbara"

Madrid (Efe).— El secretario de Estado de Industria, Juan Ignacio Moltó dijo ayer, en declaraciones a Efe, que no le consta "que en la Empresa Nacional Santa Bárbara vayan a despedir a 2.070 trabajadores". El plan propuesto por la dirección de Santa Bárbara para el cierre de cinco de sus centros de trabajo establece la pérdida de 2.070 empleos, hecho por el que los trabajadores llevan a cabo movilizaciones desde hace varias semanas.

En opinión de Moltó no existe constancia de los despidos "porque ese asunto está sujeto a un arbitraje y serán los árbitros, elegidos libremente, los que determinen un plan industrial suficiente que permita la aplicación de otro laboral". Afortunadamente, tanto el Instituto Nacional de Industria (INI), como los sindicatos, "se han dado un marco de negociación estable con el acuerdo INI-Metal, y esto lo digo porque es difícil de aceptar que los sindicatos no lo acepten".

"Siempre hemos tratado desde la óptica de la izquierda —dijo Moltó— de la necesidad de establecer mecanismos de diálogo para solucionar los conflictos, y en el caso de Santa Bárbara se está negando este cauce de negociación y esto es grave, pues los sindicatos ponen como condición para negociar

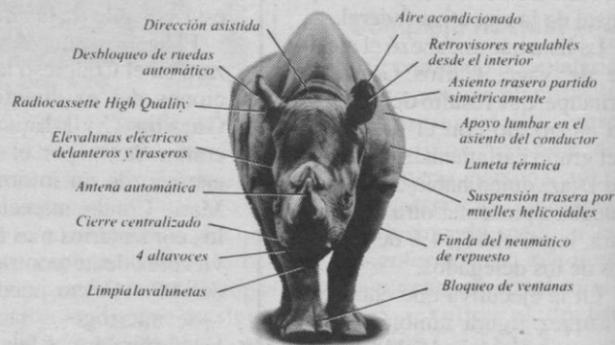
que se retire el plan y eso no es querer negociar".

El secretario de Estado expresó sus temores de que "por dos casos de desinversión real de capital extranjero, Kubota y Gillette, se de la sensación de que éste huye de España". "Cuando hago un examen hacia atrás de los casos críticos que hemos tenido desde el comienzo de la legislatura —señaló— me es difícil enumerarlos en una cantidad superior a los cuatro o cinco y me preocupa extraordinariamente el que estemos elevando la anécdota a categoría de hecho".

### Congelación salarial

Por otro lado, el Ministro de Economía, Pedro Solbes, ha anunciado que la congelación salarial para los funcionarios se acabará el próximo año, cuando sus sueldos aumentarán el IPC previsto, a pesar de que está elaborando unos presupuestos restrictivos que prevén reducir el déficit público hasta alcanzar el 3 por ciento del PIB en 1997.

En una entrevista que ayer publicaba el diario "La Vanguardia", Solbes también avanzó que propondrá a Luis Angel Rojo para que siga al frente del Banco de España otros seis años y explicó que su ministerio prepara una nueva ley del impuesto de sociedades, en donde eliminará la doble tributación por dividendos.



## UN KORANDO ES UN RINOCERONTE DISEÑADO POR UN SIBARITA



2.836.000 pts.

Con todo lujo de detalles. Desde el sistema de arranque rápido hasta el cambio de tracción electrónica en el interior. Con toda comodidad. Y con toda la economía de su motor diésel de 2.500 cc. Porque en un Korando, lo extraordinario viene dado. Y el precio, casi regalado.

SSANGYONG

KORANDO Family  
La fuerza y el equipamiento

CONRAUTO, S.L. VIA ROMA, 5. 40003 SEGOVIA. TLF.: (921) 42 13 58. TALLERES VIMAR, CTRA. LA CORUÑA, KM. 64,300. 40410 SAN RAFAEL (SEGOVIA). TLF.: (921) 17 16 88-17 22 94.

INTERNED, S.A. C/ LAS PLAZAS CENTRALES, Avda. Industria, 28. Bco. Edificio de Juntas. (902) 203 16 16. 28740 IRIEN (MADRID).

EURO CREDITO

El secretario de Estado norteamericano prolonga su estancia en Damasco

## La evacuación israelí de la ciudad de Gaza culminará en las próximas horas

La fuerzas armadas de Israel han evacuado hoy, lunes, sus puestos de observación y oficinas en el centro de la ciudad de Gaza, y completarán su repliegue en las próximas 24 horas, han informado esta mañana fuentes militares.

Jerusalén (Efe).— La radio estatal indicó que quedan aún unas instalaciones por desalojar en otros puntos de esa localidad que, con unos 300.000 habitantes, es la más populosa de las ciudades palestinas en los territorios ocupados por Israel.

Tras el repliegue del Ejército a cinco nuevas bases para proteger a los dieciséis asentamientos judíos en la franja de Gaza, comenzará sus patrullas conjuntas con la policía palestina que servirá en esa zona autónoma.

Cuatro palestinos resultaron heridos anoche en el sur de esa zona, entre la localidad de Jan Lunes y del asentamiento judío de Morag, cuando soldados de una patrulla israelí repelieron a militantes que les dispararon desde un camión que huyó.

El Ejército israelí y la Policía palestina investigaban hoy el incidente pues no está claro si las víctimas, que viajaban en un taxi, fueron heridas por los atacantes palestinos o por los soldados del jeep de patrulla.

Las patrullas conjuntas de soldados israelíes y policías del Ejército de Liberación Palestina (ELP), que desde el pasado viernes se efectúan en el enclave autónomo de Jericó, comenzarán en Gaza el miér-



Gendarmes palestinos escoltan a un colono judío a la entrada de la sinagoga de Jericó.

TELEFOTO EFE

coles día 18, informaron las fuentes militares.

Hasta entonces se prevé que los efectivos de la policía palestina habrán llegado a 3.000 en toda Gaza, con una población calculada en alrededor de 900.000 habitantes.

### Conversaciones en Siria

A petición de Siria, el secretario de Estado norteamericano Warren Christopher, que había resuelto anticipar su visita de hoy, lunes, a Israel, sigue en Damasco, ha informado este mediodía la radio estatal israelí. Fuentes israelíes revelaron a la emisora que el jefe

de la diplomacia norteamericana se dirigía al aeropuerto para emprender vuelo a Tel Aviv cuando recibió una llamada de su colega sirio, Faruk a-Shara, que le pidió reunirse con él.

Por primera vez después de casi tres años de estériles conversaciones, los gobiernos de Israel y Siria comparten importantes principios para empezar las negociaciones de paz que el secretario de Estado norteamericano, Warren Christopher, pretende poner en órbita.

En tanto continúan las discusiones sobre "qué entiende Israel por un compromiso te-

rritorial" en el Golán o "qué quiere decir Siria cuando habla de paz", los primeros entendimientos se produjeron en asuntos relacionados con la seguridad mutua.

El primer ministro israelí, Isaac Rabin, dispuesto a una "evacuación profunda y significativa" del Golán, cuya devolución exige el presidente sirio, Hafez al Asad, a cambio de una "paz total", han manifestado ya a Christopher que aprueban el principio de la desmilitarización de esa estratégica meseta, limitar el número de sus tropas y la presencia de observadores internacionales.

## Los Doce analizan hoy en Bruselas las perspectivas económicas para 1994

Bruselas (Efe).— Los ministros de Economía y Finanzas de la Unión Europea (UE) analizan hoy las últimas perspectivas económicas, que arrojan un mayor optimismo debido a la firma de la Ronda Uruguay del GATT, al descenso de los tipos de interés y al retorno a la confianza de los consumidores.

Los Doce, reunidos bajo presidencia griega, examinarán a partir de las 09,00 GMT las previsiones económicas anunciadas por la Comisión Europea, que sitúan el crecimiento económico para 1994 en el 1,6 por ciento y para 1995 en el 2,5 por ciento.

Un entorno económico internacional más favorable desde la aprobación de los acuerdos comerciales de la Ronda Uruguay, la bajada de los tipos de interés a corto plazo y el retorno de la confianza entre los consumidores figuran entre los elementos que han permitido esas previsiones más optimistas.

El comisario europeo de Finanzas, Henning Christophersen

informará a los Doce sobre la financiación de las grandes redes transeuropeas de transportes y comunicaciones que prevé el Libro Blanco sobre el crecimiento, la competitividad y el empleo aprobado hace seis meses.

Los ministros de ECOFIN deberán progresar en sus trabajos sobre este punto, pues tienen que presentar a los jefes de Estado o de Gobierno de la UE, durante el Consejo Europeo de Corfú (Grecia) del 24 y 25 de junio, una lista definitiva de proyectos para llevar a cabo.

### Cumbre griega

Este nuevo encuentro de los líderes de la Unión se convertirá en una cumbre esencialmente económica, ya que además de estos proyectos deberán discutir las grandes orientaciones económicas de los socios comunitarios para 1995, cuando ya habrán podido pasar de doce a dieciséis.

El comisario de Finanzas ya ha advertido que a pesar de esas

perspectivas económicas al alza, la ansiada recuperación económica no irá acompañada de reducción del desempleo, dado que, según sus previsiones, hasta 1996 no habrá un crecimiento del 3 por ciento del PIB, porcentaje necesario en la UE para crear empleo.

Para Christophersen el paro en Europa seguirá siendo alto y considera que tanto este año como el próximo finalizarán con un 11,6 por ciento de la población activa europea desempleada.

Además del alza prevista del crecimiento económico, otro de los indicadores que mejorará en toda la Unión Europea —excepto en España, Portugal y Grecia— es la inflación, que será del 3,3 por ciento en 1994 y del 2,9 en 1995.

De esta manera nueve países comunitarios cumplirán los requisitos exigidos por el Tratado de Maastricht respecto a la inflación para realizar la Unión Económica y Monetaria (UEM).

## Nuevas iniciativas para poner fin a los combates en Yemen

El Cairo (Efe).— El Partido Socialista Yemení (PSY), apoyado por cinco de la oposición, anunció nuevas iniciativas para acabar con los combates en Yemen, mientras que el presidente nordista, Ali Abdala Saleh, rechazó reunirse con una misión mediadora de la Liga Árabe.

Las nuevas iniciativas, anunciadas anoche en Adén por el líder de PSY y principal dirigente sudista, Alí Salem al Baid, prevén el alto el fuego y la formación de un Gobierno de salvación nacional.

El documento de las iniciativas, llamado Acuerdo de Principios para la Salvación Nacional, fue apoyado por dos partidos del sur, Agrupación Unionista Yemení (AUY) y la Liga de los Hijos de Yemen (LHY), así como por tres del norte, en especial dos grupos islámicos moderados, Al Haq y la Unión de Fuerzas Populares (UFP), y la Organización Unionista Naserista (OUN).

Al Baid calificó el acuerdo de

## Los laboristas británicos, favoritos en las elecciones europeas

Londres (Efe).— El Partido Laborista británico aparece como favorito en las elecciones europeas del próximo junio, seguido de los conservadores, revela una encuesta de la firma "Gallup" que publica hoy, lunes, el periódico londinense "The Daily Telegraph".

A pesar del revés sufrido la pasada semana por la muerte de su líder, John Smith, los laboristas cuentan con el apoyo del 48,5 por ciento de los encuestados, seguidos de los "torios", con el 25 por ciento, según el sondeo.

Les siguen los liberales demócratas, con el 22 por ciento, lo que les permitiría contar por primera vez con más de dos eurodiputados, añade la encuesta.

El sondeo no revela el número de personas entrevistadas ni la fecha de su realización.

"Gallup" que lo hizo para el mencionado rotativo, también preguntó sobre otras cuestiones de la política nacional y europea, lo que reveló un gran desconocimiento por parte de los entrevistados.

Por otra parte, Francia y Gran Bretaña han llegado a un acuerdo para retrasar durante mes y medio los planes de varias compañías británicas de establecer nuevos vuelos regulares entre Londres y París en el marco de la liberalización aérea en Europa.

El acuerdo fue alcanzado ayer por los ministros de Transportes francés, Bernard Bosson, y el británico, John McGregor, y prevé la apertura de nuevos vuelos comerciales entre los aeropuertos londinenses y el parisiense de Orly "antes de finales de junio".

Joaquín Balaguer, de 87 años, se presenta por octava vez a los comicios

## Más de tres millones de dominicanos eligen hoy a su nuevo presidente

Casi 3,3 millones de dominicanos podrán votar hoy, lunes, para elegir Presidente de la República y a los 1.645 cargos de la Administración, para un cuatrienio. Francisco Álvarez Castellanos, portavoz de la junta Central Electoral (JCE), dijo a Efe que no se sabe exactamente cuantos dominicanos tienen la nueva Cédula de Identidad y Electoral, que todavía se entregaba anoche.

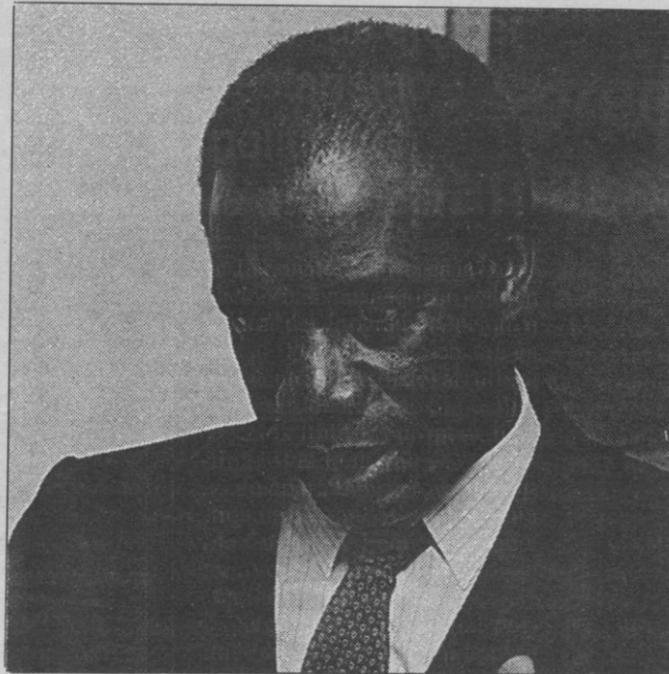
Santo Domingo (Efe).— El tribunal electoral recibió 3.598.380 solicitudes de cédulas, pero al parecer más de 250.000 personas no pudieron conseguir el documento por diferentes razones. Los ciudadanos podrán votar entre las 06,00 y las 18,00 horas gmt en las 9.528 mesas electorales, en las cuales el número medio de electores será inferior a los 400. Un total de 3.051 de las mesas estarán en Santo Domingo, donde reside más de un tercio de los votantes, y el control de las mismas está a cargo de 107 oficinas municipales de la JCE, mientras que la oficina de la capital está dividida en cuatro subjuntas.

Cada mesa tiene cinco miembros, presidente, secretario y tres vocales, lo que suman 47.640 personas. Además cada partido político o alianza reconocida podrá tener un delegado. En estos comicios se eli-

gen: presidente y vicepresidente de la República, 30 senadores (uno por cada provincia y el Distrito Nacional), 120 diputados, 107 alcaldes y 640 regidores (concejales municipales). Sólo se escogerán suplentes para los alcaldes y regidores, puestos que aumentaron en número respecto a las elecciones de 1990, cuando se eligieron 103 alcaldes y 635 regidores.

En la consulta de hoy el número de electores es mayor al de 1990, cuando acudieron a las urnas 1.934.523 dominicanos de los 3,25 millones con derecho al voto.

Para la presidencia de la República aspiran, el actual presidente Joaquín Balaguer, de 87 años. Balaguer se presenta por octava ocasión a la presidencia. Ha sido jefe del Estado seis veces, cinco de ellas tras elecciones, y es respaldado por su Partido Refomista



José Francisco Peña, candidato del PRD.

TELEFOTO EFE

Social Cristiano (PRSC).

Los demás candidatos son, el expresidente Juan Bosch, de 84 años, del Partido de la Liberación Dominicana (PLD) que aspira a la presidencia por quinta ocasión. Fue presidente por siete meses desde febrero hasta septiembre del 1963.

José Francisco Peña Gó-

mez, de 56 años, que aspira por segunda vez, y es postulado por el Revolucionario Dominicano (PRD). El cuarto candidato es Jacobo Majluta, de 62 años, del Partido Revolucionario Independiente (PRI). Majluta fue presidente durante 41 días tras el suicidio en julio de 1986 del presidente Guzmán.

## Asesinados tres policías en la periferia de Argel

Argel (Efe).— Tres policías resultaron muertos y un cuarto gravemente herido, en el curso de un atentado atribuido a un grupo extremista islámico ocurrido ayer en la barriada de El-Harrach, en la periferia de Argel, informa hoy el diario "L'Opinion". Este atentado no ha sido confirmado todavía por las autoridades argelinas. El rotativo afirma que los policías fueron "salvajemente ejecutados" cuando se encontraban a bordo de su vehículo que estaba aparcado delante de una escuela.

### Detenidas 31 personas

Los servicios de seguridad argelinos desmantelaron la semana pasada una supuesta red de apoyo de los grupos armados integristas, con la detención de 31 personas en la región de Mila, al este del país, se informó hoy oficialmente. El grupo incluye a un inspector de enseñanza primaria, cinco maestros y doce comerciantes, y estaba dirigido por tres antiguos responsables locales del disuelto Frente Islámico de Salvación (FIS).

Por otro lado, dieciséis personas resultaron heridas a consecuencia de la explosión de cuatro artefactos en varias ciudades turcas durante el pasado fin de semana.

## Silvio Berlusconi presenta ante el Senado su programa de Gobierno

Roma (Efe).— Silvio Berlusconi presenta hoy ante el Parlamento su programa de Gobierno. La primera cámara elegida para el debut ha sido el Senado, donde la coalición de derechas en el poder no tiene mayoría absoluta, por lo que el Ejecutivo corre el riesgo de ser derribado.

El ideólogo federalista de la gubernamental Liga Norte, Gianfranco Miglio, ha roto con el líder, Umberto Bossi, y no votará en el Senado al aliado presidente Berlusconi, quien busca desesperadamente los votos del centro para lograr la confianza del Parlamento a su Ejecutivo.

Al Polo de la Libertad —Forza Italia (Berlusconi), Liga Norte, la neofascista Alianza Nacional, el Centro Cristiano Democrático y la Unión de Centro— le faltan ocho senadores, que pueden ser nueve si Miglio mantiene su decisión de votar en contra o abstenerse, que sería lo mismo de perjudicial para la coalición, ya que la abstención equivale a un "no" en el Senado.

### "Traición al federalismo"

Miglio, 78 años, autor del proyecto de constitución federalista que divide a Italia en tres repúblicas, criticado por sus frases despectivas hacia el sur ("los meridionales son antropológicamente inferiores a los del norte", dijo en una ocasión) acusa a la

cúpula de la Liga de haber traicionado los principios irrenunciables del federalismo con tal de entrar en el Gobierno.

El ideólogo no comparte el modo en el que Bossi ha llevado las negociaciones con Berlusconi para que la Liga entre en el Gobierno, tiene dudas sobre la capacidad de los ministros liguistas y acusa a los dirigentes norteros de haber abjurado y sacrificado el federalismo.

El federalismo ya no es la bandera de la Liga, se quejó un dolorido Miglio ante la delegación enviada por Bossi para coser la raja abierta en el partido.

Speroni intentó convencerle de que está equivocado, que la Liga no ha abjurado y que prueba de ello es que los dos ministerios claves para el proyecto federalista —Interior y Reformas Institucionales— están ocupados por hombres de Bossi.

Miglio, según Speroni, no fue convencido y el próximo miércoles, día previsto para el voto, lo hará contra el Gobierno o se abstendrá. En ambientes políticos se asegura que el enfado de Miglio está relacionado con su fracasado intento de ser nombrado ministro para las Reformas Institucionales.

Sus incondicionales acusan a Bossi y a Berlusconi de haber preferido como ministro al ex director de vuelos de la compañía aérea Alitalia.

**NUEVO RANGE ROVER VOGUE Tdi.**  
**¿SU PRECIO? 4.499.000 PTAS.\***  
**¿SU VALOR? INCALCULABLE.**



El nuevo Range Rover ya está en su concesionario. Y tiene tantas mejoras que sólo podemos decirle con exactitud el precio. No su valor.

\* Precio final recomendado incluido accesorio (spoiler delantero con faros de largo alcance), IVA, transporte e impuesto de matriculación.



**RANGE ROVER**

VOGUE Tdi: 4.499.000 PTAS.\*

JUSTINO SANZ. Los Coches, 7. - 40002 Segovia. Tels.: 43 26 03 - 43 27 62.